叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 委拉斯开兹(velazquez) 000001

2. 委拉斯开兹(velazquez) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

委拉斯开兹(Velazquez)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] —
EDITED **BY** **—**
编辑 经过 —

编辑:

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]
T **.** **LEMAN** **HARE**
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[vɛ'læskɛz]
VELAZQUEZ
委拉斯开兹

委拉斯开兹

[pleɪt] [aɪ] . — [ðə; ði]
PLATE **I** **.** **—** **THE**
盘子 我 . — 这

图版一——

[ɪn'fænteɪ] [dɑ:n] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][ʌv; əv] ['ɔ:striə] (['frʌntɪspi:s])
INFANTE **DON** **FERNANDO** **OF** **AUSTRIA** **(** **Frontispiece** **)**
婴儿 大学教师 费尔南多 的 奥地利 (卷首插图)

奥地利的唐·费尔南多王子（卷首插图）

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔr] [di:][lɑ:][pɝ'ædə] ,
This **picture** **was** **painted** **for** **the** **Torre** **de** **la** **Parada** **,**
这 图片 曾是 绘 为了 这 托雷 德 拉 帕拉达 ,

这幅画是为托雷德拉帕拉达而作的。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m] .
and **shows** **King** **Philip's** **younger** **brother** **in** **hunting** **costume** **.**
和 演出 国王 菲利普的 年轻 兄弟 在 打猎 戏服 .

图中是菲利普国王的弟弟身穿猎装。

[vɛ'læskɛz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:'peɪntid] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
Velazquez **seems** **to** **have** **repainted** **a** **part** **of** **the** **canvas** **which** **is** **to** **be**
委拉斯开兹 似乎 到 有 重新粉刷 一个 部分 的 这 帆布 哪个 是 到 是
[si:n] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] ,
seen **in** **the** **Prado** **,**
已见 在 这 普拉多 ,

委拉斯凯兹似乎重绘了普拉多博物馆收藏的那幅画作的一部分。

[mə'drɪd] .
Madrid **.**
马德里 .

马德里。

[vɛ'læskɛz]
VELAZQUEZ
委拉斯开兹

委拉斯开兹

[baɪ][es] . [el] . [bɛnsuzən]
BY S . L . BENSUSAN
经过 S . L . 本苏桑

作者：SL Bensusan

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nu:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] . -
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO . 1907
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 . -

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1907年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz]
I . THE METHOD AND INFLUENCE OF VELAZQUEZ
我 . 这 方法 和 影响 的 委拉斯开兹

一、委拉斯凯兹的方法和影响

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['ɜ:rli] [deɪz]
THE PAINTER'S EARLY DAYS
这 画家的 早期的 天

画家的早年生活

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[vɛ'læskɛz] [ɪn] [mə'drɪd]
VELAZQUEZ **IN** **MADRID**
委拉斯开兹 在 马德里

马德里的委拉斯凯兹

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['retrəspekt]
A **RETROSPECT**
一个 回顾

回顾

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [ðə; ði][ɪn'fænteɪ] [dɑːn] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ʌv; əv] ['ɔːstriə]
I **.** **The** **Infante** **Don** **Fernando** **of** **Austria**
我 . 这 王子 大学教师 费尔南多 的 奥地利

一、奥地利的唐·费尔南多王子

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] , [mə'drɪd] ['frʌntɪspiːs]
In **the** **Prado** **,** **Madrid** **Frontispiece**
在 这 普拉多 , 马德里 卷首插图

在马德里普拉多博物馆的卷首插图

[iː] . [læs] -
II **.** **Las** **Meniñas**
二 . 拉斯 -

二、拉斯梅尼尼亚斯

[ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] , [mə'drɪd]
In **the** **Prado** **,** **Madrid**
在 这 普拉多 , 马德里

在马德里普拉多博物馆

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ɪn'fænteɪ] ['filip] ['prɑːspər]
The **Infante** **Philip** **Prosper**
这 王子 菲利普 繁荣

菲利普王子

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gæləri] , [vi'enə]
In **the** **Imperial** **Gallery** **,** **Vienna**
在 这 帝国 画廊 , 维也纳

在维也纳的帝国画廊

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði][ɪn'fæntеɪ] [dɑ:n] ['bælθəsɔ] ['kɑ:lɔs]

The	Infante	Don	Balthasar	Carlos
这	王子	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯

唐·巴尔塔萨·卡洛斯王子

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] , [mə'drɪd]

In	the	Prado	,	Madrid
在	这	普拉多	,	马德里

在马德里普拉多博物馆

[vi:] . [æn'toʊnioʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

V	.	Antonio	the	Englishman
V	.	安东尼奥	这	英国人

V. 英国人安东尼奥

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] , [mə'drɪd]

In	the	Prado	,	Madrid
在	这	普拉多	,	马德里

在马德里普拉多博物馆

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

['ædmərəl][ɑ:dri:'ɑ:noʊ][pu:'li:doʊ][pə'reihɑ:]

Admiral	Adriano	Pulido	Pareja
上将	阿德里亚诺	普利多	帕雷哈

阿德里亚诺·普利多·帕雷哈海军上将

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

In	the	National	Gallery	,	London
在	这	国家的	画廊	,	伦敦

在伦敦国家美术馆

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['dɑ:nə] [ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔ:striə]

Donna	Mariana	of	Austria
唐娜	马里亚纳	的	奥地利

奥地利的唐娜·玛丽安娜

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] , [mə'drɪd]

In	the	Prado	,	Madrid
在	这	普拉多	,	马德里

在马德里普拉多博物馆

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['prɪnses] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [ʌv; əv] ['ɔ:striə]

The	Princess	Maria	Theresa	of	Austria
这	公主	玛丽亚	特蕾莎	的	奥地利

奥地利的玛丽亚·特蕾莎公主

[ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] , [mə'drɪd]

In	the	Prado	,	Madrid
在	这	普拉多	,	马德里

在马德里普拉多博物馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [truːθ] [ðæt] [speɪn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'klaɪn] ['eksərsaɪzɪz]['ɔːlmoʊst]
It is a curious truth that Spain in these days of her decline exercises almost
它 是 一个 好奇的 真相 那 西班牙 在 这些 天 的 她 衰退 练习 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['eksəd] ['oʊvər][ɪts]
as much control over the mind of the world as she exercised over its
作为 很多 控制 超过 这 头脑 的 这 世界 作为 她 锻炼 超过 它是
['teritəriz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['empaɪər] .
territories in the days of her great empire .
领土 在 这 天 的 她 伟大的 帝国 .

一个奇特的现象是，西班牙在衰落的今天，对世界思想的影响力几乎与它在鼎盛时期对领土的影响力一样大。

[sər'vænti:z] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] [ɪn][ɑːrt] [siːm] ['destɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
Cervantes in literature and Velazquez in art seem destined to secure
塞万提斯 在 文学 和 委拉斯开兹 在 艺术 似乎 注定 到 安全的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ðæt] [θroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
for their country a measure of immortality that throws into the background
为了 他们的 国家 一个 措施 的 不朽 那 投掷 进入 这 背景
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz]['kaːlɔs]['kwɪntoʊ] ,
the memory of such people as Carlos Quinto ,
这 记忆 的 这样的 人们 作为 卡洛斯 昆托 ,

塞万提斯在文学上和委拉斯凯兹在艺术上似乎注定要为他们的国家赢得某种程度的不朽，以至于像卡洛斯·昆托这样的人的记忆都被抛在了脑后。

['filip] [iː] . ,
Philip II . ,
菲利普 二 . ,

腓力二世

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['lesər] [laɪts] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [speɪn] [rɪ'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'testid]
and those other lesser lights who made the name of Spain respected or detested
和 那些 其他 较少 灯 WHO 制成 这 姓名 的 西班牙 受人尊敬 或者 令人厌恶的
[θruː'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
throughout Europe and South America .
自始至终 欧洲 和 南 美国 .

以及其他一些名气较小的人物，他们让西班牙的名字在欧洲和南美洲为人所敬仰或憎恶。

[ɪf] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər] ['destɪnd] , [æz; əz][sʌm; səm]['ælˌtruːɪsts][hoʊp] ,
If science and art are destined , as some altruists hope ,
如果 科学 和 艺术 是 注定 , 作为 一些 利他主义者 希望 ,

如果科学和艺术注定要走向同一方向，正如一些利他主义者所希望的那样，

[tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd][ðæt] [di'faiz] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] ['baʊndriz] [meɪd] [baɪ] ['rʊlər] ,
to unite the world in a bond that defies the arbitrary boundaries made by rulers ,
到 团结 这 世界 在 一个 纽带 那 反抗 这 随意的 边界 制成 经过 统治者 ,

将世界团结起来，形成一种超越统治者任意划定的界限的纽带。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][diː]['sɪlvə] [vɛ'læskɛz] [wɪl] [stænd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz]
then the name of Diego de Silva Velazquez will stand high in the list of those
然后 这 姓名 的 迭戈 德 席尔瓦 委拉斯开兹 将要 站立 高的 在 这 列表 的 那些
[huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [di'laits] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,
whom the world delights to honour ,
谁 这 世界 美味 到 荣誉 ,

如此一来，迭戈·德·席尔瓦·委拉斯开兹的名字必将在世人敬仰的名人名单中名列前茅。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [feɪθ]

for	people	who	are	opposed	diametrically	on	all	questions	of	politics	and	faith
为了	人们	WHO	是	反对	径直地	在	全部	问题	的	政治	和	信仰

[faɪnd] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]['æməti] [wen] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr]

find	ground	upon	which	they	may	meet	in	security	and	amity	when	they	stand	before
寻找	地面	之上	哪个	他们	可能	见面	在	安全	和	和睦	什么时候	他们	站立	前

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] ['mæstər] .

the	pictures	of	the	great	Spanish	master	.
这	图片	的	这	伟大的	西班牙语	掌握	.

即使在政治和信仰等所有问题上立场截然相反的人们，当他们站在这位伟大的西班牙大师的画像前时，也能找到安全友好相处的立足之地。

[ænd; ənd] [sər'vænti:z] , [huː] [juːst] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [sɔː]

And	Cervantes	,	who	used	words	instead	of	colours	to	express	the	life	he	saw
和	塞万提斯	,	WHO	用过的	字	反而	的	颜色	到	表达	这	生活	他	锯

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

而塞万提斯则用文字而非色彩来表达他所看到的生活，

[wʊd] [rɪ'diːm] [speɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ]['kɑːləni] ,

would	redeem	Spain	from	insignificance	if	she	had	never	owned	a	colony	,
会	赎回	西班牙	从	微不足道	如果	她	有	绝不	拥有	一个	殖民地	,

如果西班牙从未拥有过殖民地，这或许能使西班牙摆脱默默无闻的境地。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [sɔːt] [tuː; tə][step] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]

and	had	never	sought	to	step	beyond	her	own	borders	to	develop	the
和	有	绝不	寻求	到	步	超过	她	自己的	边界	到	发展	这

[aːts][ʌv; əv] [piːs] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][wɔːr] .

arts	of	peace	or	follow	the	paths	of	war	.
艺术	的	和平	或者	跟随	这	路径	的	战争	.

她从未想过走出自己的国界去发展和平的艺术，也从未想过走上战争的道路。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [daɪ'vɜːrs] [ə'pɪnjənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Perhaps	it	would	be	hard	to	find	more	diverse	opinions	than	those	that	are
也许	它	会	是	难的	到	寻找	更多的	各种各样的	意见	比	那些	那	是

[hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

heard	in	the	studio	.
听到	在	这	工作室	.

或许很难找到比演播室里听到的观点更加多元化的意见了。

['ɑːrtɪsts] [siː] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['meni] ['tempərəmənts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli]

Artists	see	life	through	the	medium	of	many	temperaments	,	they	are	notoriously
艺术家	看	生活	通过	这	中等的	的	许多	性情	,	他们	是	臭名昭著

[ɪn'tempərət] [ɪn][ðer; ðər][in'θjuːziæzəmz] .

intemperate	in	their	enthusiasms	.
不节制的	在	他们的	热情	.

艺术家们以多种性情看待生活，他们的热情出了名的奔放不羁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə][suːt] ['evri] [kən'vɪkʃn] ,

There	are	schools	of	painting	to	suit	every	conviction	,
那里	是	学校	的	绘画	到	套装	每一个	定罪	,

绘画流派多种多样，总有一种适合你。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌn][mæn] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɔːl][tuː; tə] [pə'zes] [wʊd] [nɑːt][faɪnd]

and	the	work	that	one	man	would	give	his	all	to	possess	would	not	find
和	这	工作	那	一	男人	会	给	他的	全部	到	具有	会	不是	寻找

['hæŋɪŋ] [speɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [kən'troʊld] [baɪ] [ə'nʌðər] .

hanging	space	upon	the	wall	controlled	by	another	.
绞刑	空间	之上	这	墙	受控	经过	其他	.

一个人倾尽所有想要拥有的作品，却无法在另一个人掌控的墙上找到悬挂的位置。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [vɛ'læskɛz] ['i:v(ə)n]['ɑ:rtɪsts][fər'get][ðer; ðər] ['kɔntrəvə:siz] ; [hi:; hi][stændz] ,

But	before	Velazquez	even	artists	forget	their	controversies	;	he	stands	,
但	前	委拉斯开兹	甚至	艺术家	忘记	他们的	争议	;	他	站立	,

但即便艺术家们也难免会忘记争议，委拉斯凯兹却依然坚持这样做。

[laɪk] [bætʃ] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [rɪ'spektɪd] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:]

like	Bach	and	Beethoven	in	the	world	of	music	,	respected	even	by	those	who
喜欢	巴赫	和	贝多芬	在	这	世界	的	音乐	,	受人尊敬	甚至	经过	那些	WHO

[du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

do	not	understand	.
做	不是	理解	.

就像音乐界的巴赫和贝多芬一样，即使是不懂音乐的人也尊敬他们。

[noʊ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ['reɪdʒɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['mɑ:tʃt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]

No	controversy	rages	round	him	;	he	has	marched	unchallenged	to	the
不	争议	愤怒	圆形的	他	;	他	有	行军	未受挑战	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn][menz][rɪ'gɑ:rd] .

highest	place	in	men's	regard	.
最高	地方	在	男士	看待	.

他周围没有争议；他一路高歌猛进，毫无挑战地赢得了人们的尊敬。

[pleɪt] [i:] . — [læs] -

PLATE	II	.	—	LAS	MENIÑAS
盘子	二	.	—	激光雷达	-

图版二——拉斯·梅尼尼亚斯

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] ,

This	picture	was	painted	about	the	year	1656	,	and	,	now	in	the	Prado	,
这	图片	曾是	绘	关于	这	年	-	,	和	,	现在	在	这	普拉多	,

这幅画创作于1656年左右，现藏于普拉多博物馆。

[ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

is	considered	one	of	the	greatest	works	of	the	master	.
是	经过考虑的	一	的	这	最	作品	的	这	掌握	.

被认为是这位大师最伟大的作品之一。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ðə; ði][ɪn'fæntə][ˌmɑ:rgə'ri:tə] [ə'tendid] [baɪ][hɜ:r; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

It	presents	the	Infanta	Margarita	attended	by	her	maids	of	honour	,
它	礼物	这	公主	玛格丽塔	参加	经过	她	女佣	的	荣誉	,

图中展示了玛格丽特公主和她的伴娘们。

[waɪl] [vɛ'læskɛz] [hɪm'self][ɪz] [ʃoʊn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] .

while	Velazquez	himself	is	shown	painting	the	portraits	of	Philip	IV	.
尽管	委拉斯开兹	他自己	是	所示	绘画	这	肖像	的	菲利普	第四	.

画面中，委拉斯凯兹本人正在为菲利普四世绘制肖像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf][ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [hu:] [ɑ:r; ər] [si:n] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər]

and	his	second	wife	Mariana	of	Austria	,	who	are	seen	reflected	in	the	mirror
和	他的	第二	妻子	马里亚纳	的	奥地利	,	WHO	是	已见	反映	在	这	镜子

.

:

.

以及他的第二任妻子奥地利的玛丽安娜，她们的身影出现在镜子中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz]

It	is	interesting	to	note	that	a	reputation	unrivalled	in	the	world	of	pictures	is
它	是	有趣的	到	笔记	那	一个	名声	无与伦比	在	这	世界	的	图片	是

['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rks] .

founded	upon	a	comparatively	small	number	of	works	.
创立	之上	一个	比较	小的	数字	的	作品	.

值得注意的是，这位在绘画界享有盛誉的艺术家，其作品数量相对较少。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['krɪtɪks] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

One	of	his	latest	critics	reduces	the	pictures	of	Velazquez	now	in	existence
一	的	他的	最新的	评论家	减少	这	图片	的	委拉斯开兹	现在	在	存在

[tu:; tə] ['eɪti] - [naɪn] ,

to	eighty	-	nine	,
到	八十	-	九	,

他最近的一位批评家将委拉斯凯兹现存的画作数量减少到八十九幅。

[waɪl] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

while	acknowledging	that	some	have	disappeared	from	the	royal	palaces
尽管	承认	那	一些	有	消失	从	这	皇家	宫殿

[ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [treɪst] .

of	Spain	and	cannot	be	traced	.
的	西班牙	和	不能	是	追踪	.

同时承认有些西班牙王室宫殿中的物品已经消失，无法追踪。

[ðɪs] ['krɪtɪk] , [seɪ'njɔ:r] [dɑ:n] [ɔ:ri'li:əˌnoʊ] [di:] - — [ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] , [ə; eɪ] [kə'lektər] ,

This	critic	,	Señor	Don	Aureliano	de	Beruete	—	a	connoisseur	,	a	collector	,
这	评论家	,	先生	大学教师	奥雷利亚诺	德	-	—	一个	行家	,	一个	集电极	,

这位批评家，唐·奥雷利亚诺·德·贝鲁特先生——一位鉴赏家、一位收藏家，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] — [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [sɪ'vɪr] .

and	a	worker	in	the	best	interests	of	art	—	is	perhaps	a	little	too	severe	.
和	一个	工人	在	这	最好的	兴趣	的	艺术	—	是	也许	一个	小的	也	严重	.

而对于一位以艺术的最佳利益为出发点的工作者来说——这或许有点过于严厉了。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [æd'mɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædmərəl] [ɑ:dri:'ɑ:noʊ]

He	will	not	admit	to	his	catalogue	a	portrait	like	that	of	Admiral	Adriano
他	将要	不是	承认	到	他的	目录	一个	肖像	喜欢	那	的	上将	阿德里亚诺

[pu:'li:doʊ] [pə'reihɑ:] ,

Pulido	Pareja	,
普利多	帕雷哈	,

他不会将像阿德里亚诺·普利多·帕雷哈海军上将那样的肖像画收录到他的作品集中。

[wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [ɪn'fɪrɪər] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kleɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi]

which	,	despite	some	inferior	workmanship	,	can	show	considerable	claims	to	be
哪个	,	尽管	一些	下	做工	,	能	展示	大量	索赔	到	是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ;

regarded	as	genuine	;
认为	作为	真的	;

尽管有些做工粗糙，但仍有相当大的理由被认为是真品；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'spju:tɪd] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ,

but	even	if	all	the	disputed	ones	were	admitted	,
但	甚至	如果	全部	这	争议	一个	是	承认	,

但即便所有有争议的指控都被承认，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪt] [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [em] . ['sti:vnsn] ['pʌblɪʃt] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd]

and	such	a	list	as	the	late	R	.	A	.	M	.	Stevenson	published	were	accepted
和	这样的	一个	列表	作为	这	晚的	拉	.	一个	.	M	.	史蒂文森	已发布	是	公认

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['krɪtɪks] [oʊn] [rɪ'zɜ:rv] ,

without	that	far	-	seeing	critic's	own	reserve	,
没有	那	远的	-	看到	评论家的	自己的	预订	,

已故评论家R·A·R·史蒂文森发表的这类名单，并没有像这位极具远见的评论家本人那样有所保留地被接受。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][æz; əz]['meni] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	should	not	have	as	many	pictures	to	represent	the	forty	years	of	the
我们	应该	不是	有	作为	许多	图片	到	代表	这	四十	年	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][laɪf][æz; əz][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][peɪnt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr]

artist's	life	as	Sir	Joshua	Reynolds	was	known	to	paint	in	a	single	year
艺术家的	生活	作为	先生	约书亚	雷诺兹	曾是	已知	到	画	在	一个	单身的	年

.

:

.

我们不应该用那么多画作来代表艺术家四十年的人生，因为众所周知，约书亚·雷诺兹爵士一年就能创作出那么多画作。

[vɛ'læskɛz] [hæz; həz][left] ['veri] [fju:] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

Velazquez	has	left	very	few	drawings	,	and	these	are	of	small	importance	;
委拉斯开兹	有	左边	非常	很少	图画	,	和	这些	是	的	小的	重要性	;

委拉斯凯兹留下的素描作品很少，而且这些作品也无关紧要；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪmɪt] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['aʊər; ɑ:r]

there	are	but	two	acknowledged	engravings	;	and	to	limit	still	further	our
那里	是	但	二	已确认	雕刻	;	和	到	限制	仍然	更远	我们的

['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

sources	of	knowledge	,
来源	的	知识	,

现存的版画仅有两幅；为了进一步限制我们的知识来源，

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] ;

the	artist's	correspondence	seems	to	have	been	lost	;
这	艺术家的	一致	似乎	到	有	到过	丢失的	;

这位艺术家的信件似乎已经遗失了；

[waɪl] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] [wɪtʃ] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp] [wen] ['filip]

while	the	Memoirs	which	Velazquez	was	said	to	have	drawn	up	when	Philip
尽管	这	回忆录	哪个	委拉斯开兹	曾是	说	到	有	绘制	向上什么时候		菲利普

[ˌaɪ 'vi:] . [sent][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑ:l] [ɑ:r; ər] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz]

IV	.	sent	the	pictures	to	the	Escorial	are	now	admitted	by	the	best	authorities
第四	.	发送	这	图片	到	这	埃斯科里亚尔	是	现在	承认	经过	这	最好的	当局

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

to	be	the	work	of	another	man	.
到	是	这	工作	的	其他	男人	.

而据称委拉斯凯兹在菲利普四世将这些画作送往埃斯科里亚尔宫时所撰写的回忆录，现在已被权威人士公认为是另一个人的作品。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz]

THE	METHOD	AND	INFLUENCE	OF	VELAZQUEZ
这	方法	和	影响	的	委拉斯开兹

委拉斯凯兹的方法和影响

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mæstər] ,

In	dealing	with	the	life	and	work	of	the	Spanish	master	,
在	处理	和	这	生活	和	工作	的	这	西班牙语	掌握	,

在探讨这位西班牙大师的生平和作品时，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪst] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:nəgræf] ,

even	in	the	modest	fashion	of	this	little	monograph	,
甚至	在	这	谦虚的	时尚	的	这	小的	专著	,

即使以这本篇幅不大的小册子的形式来看，

[wʌn][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɛ'læskɛz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

one	must	bear	in	mind	the	fact	that	Velazquez	,	in	the	eyes	of	his
一	必须	熊	在	头脑	这	事实	那	委拉斯开兹	,	在	这	眼睛	的	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

必须记住，在同时代人眼中，委拉斯凯兹是怎样的。

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] ['peɪntər] ;

was	not	only	an	artist	—	he	was	a	court	painter	;
曾是	不是	仅有的	一个	艺术家	—	他	曾是	一个	法庭	画家	;

他不仅是一位艺术家，还是一位宫廷画家；

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['pɔːtrɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

and	pictures	other	than	portraits	were	of	comparatively	little	importance	to
和	图片	其他	比	肖像	是	的	比较	小的	重要性	到

['filip] [ˌaɪ 'viː] .

Philip	IV	.
菲利普	第四	.

除了肖像画之外的其他画作对菲利普四世来说相对不太重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l] .

and	his	circle	.
和	他的	圆圈	.

以及他的圈子。

[ɑːrt] ['bɔːroʊd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

Art	borrowed	most	of	her	importance	in	sixteenth	and	seventeenth	century
艺术	借来的	最多	的	她	重要性	在	第十六	和	第十七	世纪

[speɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] .

Spain	from	the	fact	that	she	was	the	handmaid	of	Holy	Mother	Church	.
西班牙	从	这	事实	那	她	曾是	这	使女	的	圣	母亲	教会	.

艺术在十六、十七世纪的西班牙之所以如此重要，很大程度上是因为她是圣母教会的婢女。

[vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevər] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] ,

Velazquez	was	a	court	official	who	chanced	to	be	a	clever	portrait	-	painter	,
委拉斯开兹	曾是	一个	法庭	官方的	WHO	偶然	到	是	一个	聪明的	肖像	-	画家	,

委拉斯凯兹原本是宫廷官员，碰巧是一位才华横溢的肖像画家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] [tendid] ['evər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	his	promotion	tended	ever	to	take	him	further	away	from	his	art	.
和	他的	晋升	倾向于	曾经	到	拿	他	更远	离开	从	他的	艺术	.

而他的晋升却让他离自己的艺术越来越远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [steɪt] ['duːtiz] [ðə; ði] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

With	the	increase	of	state	duties	the	claims	upon	his	time	grew	more	and
和	这	增加	的	状态	职责	这	索赔	之上	他的	时间	生长	更多的	和

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] ,

more	difficult	to	meet	,
更多的	难的	到	见面	,

随着国家职责的增加，他越来越难以兼顾自己的时间。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[wen] [hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][grænd]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	rose	in	the	closing	years	of	his	life	to	be	Grand	Marshal	of	the
什么时候	他	玫瑰	在	这	结束	年	的	他的	生活	到	是	盛大	元帅	的	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

在他生命的最后几年，他晋升为宫廷大元帅。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [steɪt] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

entrusted	with	the	ordering	of	state	functions	and	missions	to	distinguished
受托	和	这	订购	的	状态	函数	和	任务	到	杰出的

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

受托安排国家职能和对杰出外国使节的派遣，

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [bɪ'keɪm] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['sekənderi] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

his	art	became	entirely	a	secondary	consideration	.
他的	艺术	成为	完全	一个	次要	考虑	.

他的艺术创作完全成了次要因素。

[ðə; ði]['stuːdioʊ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]

The	studio	was	no	more	than	a	place	of	refuge	for	the	artist	in	the
这	工作室	曾是	不	更多的	比	一个	地方	的	避难所	为了	这	艺术家	在	这

['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

hours	when	he	might	forget	that	he	was	an	official	.
小时	什么时候	他	可能	忘记	那	他	曾是	一个	官方的	.

对于艺术家而言，工作室只不过是一个避难所，让他可以暂时忘记自己是一名官员。

[ɪf] [vɛ'læskɛz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] -

If	Velazquez	had	not	been	compelled	to	sacrifice	the	best	part	of	forty	years	'
如果	委拉斯开兹	有	不是	到过	被迫	到	牺牲	这	最好的	部分	的	四十	年	-

[æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] ,

activity	to	the	ridiculous	formalities	of	court	life	,
活动	到	这	荒谬的	手续	的	法庭	生活	,

如果委拉斯凯兹没有被迫将近四十年的创作生涯中最宝贵的时光牺牲在宫廷生活的荒谬繁文缛节上，

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪtʃər] [tuː; tə] - [deɪ][baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['wɜːrði] [tuː; tə]

the	world	might	have	been	richer	to	-	day	by	scores	of	pictures	worthy	to
这	世界	可能	有	到过	更富有	到	-	天	经过	得分	的	图片	值得	到

[ræŋk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] " [læs] - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [eks] .

rank	by	the	side	of	"	Las	Meniñas	"	and	the	portrait	of	Pope	Innocent	X	.
秩	经过	这	边	的	"	拉斯	-	"	和	这	肖像	的	教皇	清白的	X	.

如果今天有几十幅画作能够与《宫娥》和教皇英诺森十世的肖像画相提并论，世界或许会更加丰富多彩。

[ðə; ði]['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv][faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːrt] ['sɜːrkl] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɪtəz] [ðæn; ðən]

The	painter	might	have	found	outside	court	circles	far	more	inspiring	sitters	than
这	画家	可能	有	成立	外部	法庭	界	远的	更多的	鼓舞人心	保姆	比

[ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][peɪnt] ,

those	whom	he	was	compelled	to	paint	,
那些	谁	他	曾是	被迫	到	画	,

这位画家或许能在宫廷之外找到比他被迫描绘的那些人更具启发性的模特。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vɛ'læskɛz] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [meɪk]

for	it	takes	all	that	even	a	Velazquez	can	give	to	a	portrait	to	make
为了	它	需要	全部	那	甚至	一个	委拉斯开兹	能	给	到	一个	肖像	到	制作

[ə; eɪ] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . ,

a	Philip	IV	.	,
一个	菲利普	第四	.	,

即使是委拉斯凯兹这样的画家，也需要倾注全部心血才能画出一幅菲利普四世的肖像。

[ə; eɪ][ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] , [rɪ'viːl] [ðer; ðər]

a	Mariana	of	Austria	,	or	even	an	Isabella	of	Bourbon	,	reveal	their
一个	马里亚纳	的	奥地利	,	或者	甚至	一个	伊莎贝拉	的	波旁威士忌	,	揭示	他们的

['dɑːmɪnənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪ'ðaʊt] ['kærɪkətʃər] ;

dominant	characteristics	without	caricature	;
主导的	特征	没有	漫画	;

奥地利的玛丽安娜，甚至是波旁王朝的伊莎贝拉，都展现了她们的主要特征，而没有进行漫画式的夸张描绘；

[ɪn'diːd] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

indeed	one	feels	that	the	interest	belongs	to	the	picture	and	not	to	the
的确	一	感觉	那	这	兴趣	属于	到	这	图片	和	不是	到	这

['sɪtər] .

sitter	.
保姆	.

确实，人们会觉得兴趣在于画作本身，而不是画中人。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][toʊn] , [ʌv; əv]['hɑːrməni][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪn] ,

The	success	is	one	of	tone	,	of	harmony	and	of	line	,
这	成功	是	一	的	语气	,	的	和谐	和	的	线	,

成功之处在于音调、和谐与线条的运用。

[ʌv; əv] [ʃʊr] ['hændlɪŋ] [də'rektɪd][baɪ][æn; ən]['ɪnwərd]['vɪʒ(ə)n] .

of	sure	handling	directed	by	an	inward	vision	.
的	当然	处理	指导	经过	一个	向内	想象	.

由内在洞察力指导的稳健操作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][gɪfts] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] ,

Because	of	gifts	lying	beyond	praise	,
因为	的	礼物	说谎	超过	称赞	,

因为天赋远超赞美，

[ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [speɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

the	painter	has	preserved	seventeenth	-	century	Spain	for	us	as	far	as
这	画家	有	保存完好	第十七	-	世纪	西班牙	为了	我们	作为	远的	作为

[kɔːrt] ['sɜːrkl] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ;

court	circles	represent	it	;
法庭	界	代表	它	;

这位画家为我们保留了十七世纪西班牙宫廷圈的风貌；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [mʌst; məst][biː; bi]

but	among	the	many	charges	laid	to	the	account	of	Philip	IV	.	must	be
但	之中	这	许多	收费	铺设	到	这	帐户	的	菲利普	第四	.	必须	是

['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː]

added	that	of	limiting	the	range	and	crippling	the	capacity	of	an	artist	who
额外	那	的	限制	这	范围	和	致残	这	容量	的	一个	艺术家	WHO

['kænɑːt][biː; bi] [pleɪst] ['sekənd][tuː; tə]['eni][mæn] .

cannot	be	placed	second	to	any	man	.
不能	是	放置	第二	到	任何	男人	.

但对菲利普四世的诸多指控中，还必须加上一项：限制艺术家的创作范围，削弱艺术家的能力，而这位艺术家的才华不容任何人超越。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['ænəlaɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪts]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	we	come	to	analyse	his	work	we	find	that	its	qualities	are	not	of	a
什么时候	我们	来	到	分析	他的	工作	我们	寻找	那	它是	品质	是	不是	的	一个

[sen'seɪʃən(ə)l][kaɪnd] .

sensational	kind	.
轰动一时	种类	.

当我们分析他的作品时，会发现它的特点并不具有轰动性。

[vɛ'læskɛz] [meɪks] [noʊ] [ə'piːl] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɪgmənt] ;
Velazquez **makes** **no** **appeal** **through** **the** **medium** **of** **brilliant** **pigment** **;**
委拉斯开兹 制作 不 上诉 通过 这 中等的 的 杰出的 颜料 ;

委拉斯凯兹并没有借助绚丽的颜料来打动人心；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərerɪ] ['ruːbənz] [juːst] ['kʌlər] [ɪn][fɑːr] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
his **great** **contemporary** **Rubens** **used** **colour** **in** **far** **more** **striking** **fashion** **.**
他的 伟大的 当代的 鲁本斯 用过的 颜色 在 远的 更多的 引人注目 时尚 .

他同时代的伟大艺术家鲁本斯运用色彩的方式更加引人注目。

[vɛ'læskɛz] [lʌvd] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvərɪ] [tɪnts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊrətɪ]
Velazquez **loved** **grey** **and** **silvery** **tints** **,** **and** **in** **the** **years** **of** **his** **maturity**
委拉斯开兹 喜爱 灰色的 和 银色 色调 , 和 在 这 年 的 他的 到期
[ˌʌndər'stʊd] ['relətɪv] ['vælјuːz] ['pɜːrfɪktlɪ] .
understood **relative** **values** **perfectly** **.**
理解 相对的 值 完美 .

委拉斯凯兹喜爱灰色和银色的色调，在他成熟的岁月里，他对相对价值有了透彻的理解。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
He **knew** **,** **too** **,** **exactly** **how** **far** **he** **could** **go** **,**
他 知道 , 也 , 确切地 如何 远的 他 可以 去 ,

他也清楚自己能走多远。

[ænd; ənd]['nevər] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and **never** **made** **experiments** **in** **search** **of**
和 绝不 制成 实验 在 搜索 的
['kwɑːlətɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] .
qualities **that** **were** **not** **his** **.**
品质 那 是 不是 他的 .

他从未尝试去寻找不属于自己的特质。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['delɪkət] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Although **he** **had** **a** **certain** **quality** **of** **delicate** **imagination** **,** **he** **was** **a**
虽然 他 有 一个 肯定 质量 的 精美的 想像力 , 他 曾是 一个
['riːəlɪst] ,
realist **,**
现实主义者 ,

虽然他具有一定的细腻想象力，但他本质上是一个现实主义者。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ; [hiː; hi]['nevər] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['mænərɪzəm] ,
and **could** **not** **paint** **without** **a** **model** **;** **he** **never** **acquired** **a** **mannerism** **,**
和 可以 不是 画 没有 一个 模型 ; 他 绝不 获得 一个 举止 ,

他没有模特就画不了画；他从未形成自己的绘画风格。

[ɔːr] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn] ['sɪtər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [sʌm; səm]['ɑːrtɪsts] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]
or **applied** **to** **one** **sitter** **the** **treatment** **that** **some** **artists** **seem** **to** **keep** **for**
或者 应用 到 一 保姆 这 治疗 那 一些 艺术家 似乎 到 保持 为了
[taɪps] .
types **.**
类型 .

或者将某些艺术家似乎只对特定类型人物使用的那种手法应用于某个特定的人物。

['evrɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi][set][ə'pɑːn]['kænvəs][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [vɛ'læskɛz]
Every **figure** **he** **set** **upon** **canvas** **has** **its** **own** **individuality** **,** **and** **,** **while** **Velazquez**
每一个 数字 他 放 之上 帆布 有 它是自己的 个性 , 和 , 尽管 委拉斯开兹
,
,
,

他笔下画布上的每一个人物都具有独特的个性，而委拉斯凯兹，

[laɪk] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] , [hæd; həd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

like	other	artists	,	had	manners	and	methods	that	belong	to	fixed	periods	of
喜欢	其他	艺术家	,	有	礼仪	和	方法	那	属于	到	固定的	时期	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

和其他艺术家一样，他的举止和方法也属于他人生中的特定时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn][koʊld][prɪnt][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪk]

it	is	not	easy	to	set	down	in	cold	print	an	analysis	of	the	causes	that	make
它	是	不是	简单的	到	放	向下	在	寒冷的	打印	一个	分析	的	这	原因	那	制作

[ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

up	his	effects	.
向上	他的	效果	.

要用冷静的笔触分析造成他所产生影响的原因，并非易事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [trɪks] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

He	had	no	tricks	;	everything	that	he	did	was	clear	,	simple	,	and
他	有	不	技巧	;	一切	那	他	做过	曾是	清除	,	简单的	,	和

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

withal	inimitable	.
此外	无比	.

他没有任何花招；他所做的一切都清晰、简单，而且独一无二。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][hæv; həv]['kɑːpɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ; [nʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːpi]

Hundreds	of	men	have	copied	his	pictures	;	none	has	been	able	to	copy
数百	的	男人	有	复制	他的	图片	;	没有任何	有	到过	有能力的	到	复制

[hɪz; ɪz] ['meθəd] .

his	method	.
他的	方法	.

数百人临摹过他的画作，但无人能够复制他的方法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ɑːrt] ['siːst] .

With	his	death	his	influence	upon	art	ceased	.
和	他的	死亡	他的	影响	之上	艺术	停止	.

随着他的去世，他对艺术的影响也随之消失。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [leɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	genius	lay	buried	in	the	grave	with	him	,
他的	天才	躺	埋葬	在	这	严重	和	他	,

他的才华随他一同埋葬在了坟墓里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [kəm'pliːt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

and	did	not	suffer	complete	resurrection	until	the	nineteenth	century	was	turning
和	做过	不是	遭受	完全的	复活	直到	这	第十九	世纪	曾是	转弯

[tɔːrdz] [ɪts] [sək'sesər] ,

towards	its	successor	,
向	它是	接班人	,

直到十九世纪转向其后继者时代，它才得以完全复兴。

[ðoʊ] ['ræfeɪəl] [mɛŋz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['merɪts] [noʊn] [ə; eɪ]

though	Raphael	Mengs	had	done	all	he	could	to	make	his	merits	known	a
尽管	拉斐尔	孟	有	完毕	全部	他	可以	到	制作	他的	优点	已知	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

hundred	years	before	.
百	年	前	.

尽管拉斐尔·门格斯早在一百年前就竭尽所能地宣传自己的功绩。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ,

Even	to	-	day	,
甚至	到	-	天	,

即使在今天，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

we	may	be	said	to	be	in	the	first	stage	of	our	enjoyment	of	the
我们	可能	是	说	到	是	在	这	第一的	阶段	的	我们的	享受	的	这

['mæstɚz] [wɜːrk] .

master's	work	.
硕士学位	工作	.

可以说，我们正处于欣赏大师作品的第一阶段。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [gʊd] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] - [laɪf][ænd; ənd]

There	are	at	least	fifty	good	books	upon	the	subject	of	Velazquez	'	life	and
那里	是	在	至少	五十	好的	图书	之上	这	主题	的	委拉斯开兹	-	生活	和

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

关于委拉斯凯兹的生平和艺术，至少有五十本好书。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf]

written	in	three	or	four	languages	,	and	all	published	in	the	last	half
书面	在	三	或者	四	语言	,	和	全部	已发布	在	这	最后的	一半

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

用三四种语言写成，全部出版于近半个世纪；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ,

there	must	be	many	more	to	come	,
那里	必须	是	许多	更多的	到	来	,

肯定还会有更多。

[fɔːr; fər] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːz] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [taɪm] .

for	every	generation	sees	genius	in	the	light	of	its	own	time	.
为了	每一个	一代	看到	天才	在	这	光	的	它是	自己的	时间	.

每个时代都会从自身时代的角度看待天才。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

So	much	for	literature	.
所以	很多	为了	文学	.

文学就此结束了。

[ɪn][ɑːrt][ðə; ði]['peɪntər][hæz; həz] ['influənst] ['veri] ['meni] ['mɑːdɚnz] .

In	art	the	painter	has	influenced	very	many	moderns	.
在	艺术	这	画家	有	影响	非常	许多	现代人	.

在艺术领域，这位画家对许多现代艺术家产生了影响。

['mɑːnet] , [kʊr'beɪ] , [kə'roʊt] , ['mɪlɪt] , ['wɪslər] ,

Manet	,	Courbet	,	Corot	,	Millet	,	Whistler	,
马奈	,	库尔贝	,	柯罗	,	粟	,	惠斯勒	,

马奈、库尔贝、柯罗、米勒、惠斯勒

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huːz] [wɜːrk] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdoʊ] ,

are	among	the	men	whose	work	shines	in	the	light	of	the	Prado	,
是	之中	这	男人	谁	工作	闪耀	在	这	光	的	这	普拉多	,

他们的作品在普拉多博物馆熠熠生辉，他们也是其中的佼佼者。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] [ɪn'defɪnətli] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɜːrnɪst] [ɑːrt]['wɜːrkərz][goʊ]

and	the	list	might	be	prolonged	indefinitely	,	for	all	earnest	art	workers	go
和	这	列表	可能	是	延长	无限期	,	为了	全部	认真	艺术	工人	去

[tuː; tə] [vɛ'læskɛz] ,

to	Velazquez	,
到	委拉斯开兹	,

这份名单可能会无限延长，因为所有认真的艺术工作者最终都会归于委拉斯凯兹。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər] [eɪmz] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] , [hi:; hi] [wɪl] [kən'fɜ:rm] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n]

confident	that	whatever	their	aims	and	ideals	,	he	will	confirm	and	strengthen
自信的	那	任何	他们的	目标	和	理想	,	他	将要	确认	和	加强

[wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðem; ðəm] .

what	is	best	in	them	.
什么	是	最好的	在	他们	.

他相信，无论他们的目标和理想是什么，他都会肯定并加强其中最好的部分。

[ðeɪ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

They	know	,	too	,	that	they	may	return	again	and	again	,
他们	知道	,	也	,	那	他们	可能	返回	再次	和	再次	,

他们也知道，他们可能会一次又一次地回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv]

and	that	the	rich	stores	of	guidance	and	encouragement	in	the	pursuit	of
和	那	这	富有的	商店	的	指导	和	鼓励	在	这	追逐	的

[aɪ'di:lz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [mi:l] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [weɪst] ,

ideals	are	as	inexhaustible	as	the	barrel	of	meal	that	did	not	waste	,
理想	是	作为	取之不尽的	作为	这	桶	的	一顿饭	那	做过	不是	浪费	,

而且，在追求理想的过程中，丰富的指导和鼓励就像取之不尽用之不竭的面粉桶一样，永不枯竭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]

and	the	cruse	of	oil	that	did	not	fail	,	in	the	house	of	the	widow	of
和	这	游轮	的	油	那	做过	不是	失败	,	在	这	房子	的	这	寡妇	的

['zærəˌfæθ] .

Zarephath	.
撒勒法	.

还有那瓶没有漏油的油，在撒勒法寡妇的家中。

[i:]

II
二

二

[ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['ɜ:rli] [deɪz]

THE	PAINTER'S	EARLY	DAYS
这	画家的	早期的	天

画家的早年生活

[ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wen] [vɛ'læskɛz] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [speɪn] ,

In	the	years	when	Velazquez	first	saw	the	light	,	the	power	of	Spain	,
在	这	年	什么时候	委拉斯开兹	第一的	锯	这	光	,	这	力量	的	西班牙	,

在委拉斯凯兹初次领略西班牙的强大力量的那些年里，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['si:mən] , [wʌz; wəz] [ðə; ði]

despite	the	shock	it	had	received	from	British	seamen	,	was	the
尽管	这	震惊	它	有	已收到	从	英国	海员	,	曾是	这

['dɔmineitiŋ] ['fæktər] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pɑ:lətɪks] .

dominating	factor	in	European	politics	.
占据主导地位	因素	在	欧洲的	政治	.

尽管受到了英国海员的震惊，但它仍然是欧洲政治中的主导力量。

['filip] [i:] . [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ;

Philip	II	.	had	come	to	the	end	of	a	reign	of	more	than	forty	years	;
菲利普	二	.	有	来	到	这	结尾	的	一个	在位	的	更多的	比	四十	年	;

腓力二世长达四十余年的统治已经结束；

['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θroʊn] .

Philip	III	.	had	just	reached	the	throne	.
菲利普	三、	.	有	只是	达到	这	王座	.

菲利普三世刚刚登基。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] ,

The	painter	was	not	born	in	the	atmosphere	of	court	life	,
这	画家	曾是	不是	出生	在	这	气氛	的	法庭	生活	,

这位画家并非生于宫廷生活之中。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kæθlɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

but	in	the	very	Catholic	city	of	Seville	,
但	在	这	非常	天主教	城市	的	塞维利亚	,

但在天主教氛围浓厚的塞维利亚市，

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld]

then	as	now	a	fatal	place	for	those	who	cannot	withstand	the	manifold
然后	作为	现在	一个	致命的	地方	为了	那些	WHO	不能	经受	这	歧管

[temp'teiʃənz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['leɪzi] [laɪf] .

temptations	to	lead	a	lazy	life	.
诱惑	到	带领	一个	懒惰的	生活	.

无论过去还是现在，对于那些无法抵挡各种诱惑、过着懒惰生活的人来说，这里都是一个致命的地方。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [sə'vɪl] [trə'dɪʃnz] ; [hɪz; ɪz]

Happily	for	the	boy	his	parents	had	not	inherited	the	Seville	traditions	;	his
快乐地	为了	这	男生	他的	父母	有	不是	遗传	这	塞维利亚	传统	;	他的

['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊ'pɔːrtoʊ] ,

father	came	from	Oporto	,
父亲	来了	从	波尔图	,

幸运的是，这个男孩的父母并没有继承塞维利亚的传统；他的父亲来自波尔图。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] , [hæz; həz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] .

which	,	being	a	seaport	town	,	has	no	lack	of	mental	and	physical	activity	.
哪个	,	存在	一个	海港	镇	,	有	不	缺少	的	精神的	和	身体的	活动	.

作为一座海港城市，这里不乏精神和身体活动。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['setld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ə'pɑːn] [jʌŋ] [diː'eɪgoʊ] [diː] ['sɪlvə]

The	spirit	of	painting	settled	at	a	very	early	age	upon	young	Diego	de	Silva
这	精神	的	绘画	定居	在	一个	非常	早期的	年龄	之上	年轻的	迭戈	德	席尔瓦

[vɛ'læskɛz] — [ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Velazquez	—	the	second	name	by	which	he	is	universally	known	belonged	to	his
委拉斯开兹	—	这	第二	姓名	经过	哪个	他	是	普遍地	已知	属于	到	他的

['mʌðɚz] ['fæməli] — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

mother's	family	—	almost	before	he	was	in	his	teens	he	was	working	in
母亲的	家庭	—	几乎	前	他	曾是	在	他的	青少年	他	曾是	在职的	在

[ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [frən'sɪskoʊ] [diː] [hɜ'ɛrə] ,

the	studio	of	Francisco	de	Herrera	,
这	工作室	的	弗朗西斯科	德	埃雷拉	,

年轻的迭戈·德·席尔瓦·委拉斯开兹（Diego de Silva Velazquez）很小的时候就展现出绘画天赋——他的第二个名字"迭戈·德·席尔瓦·委拉斯开兹"是他母亲家族的姓氏，也是他为人熟知的名字——在他十几岁之前，他就开始在弗朗西斯科·德·埃雷拉（Francisco de Herrera）的工作室工作。

['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['peɪntər] .

architect	and	painter	.
建筑师	和	画家	.

建筑师兼画家。

[ðə; ði] ['tempərəmənts] [ʌv; əv] ['mæstər] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fjuːz] ;

The	temperaments	of	master	and	pupil	could	not	fuse	;
这	性情	的	掌握	和	瞳孔	可以	不是	保险丝	;

师徒二人的性情无法融合；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [li:d] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] [rɑ:'dri:gɛz] [tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz]

there	was	sufficient	trouble	to	lead	Don	Juan	Rodriguez	to	transfer	his
那里	曾是	充足的	麻烦	到	带领	大学教师	胡安	罗德里格斯	到	转移	他的

['sʌnz] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][fræn'tʃɛskoʊ] [pə'tʃɛkoʊ] ,

son's	services	to	Francesco	Pacheco	,
儿子的	服务	到	弗朗切斯科	帕切科	,

当时出现了一些问题，导致唐·胡安·罗德里格斯将他儿子的仆人转给了弗朗切斯科·帕切科。

['peɪntər] , ['poʊət] , [prə'fesər] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

painter	,	poet	,	professor	,	and	withal	a	man	of	action	and	experience	.
画家	,	诗人	,	教授	,	和	此外	一个	男人	的	行动	和	经验	.

画家、诗人、教授，同时也是一位行动派和经验丰富的人。

[hi:; hi] [nu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kən'tempərəri] [ɑ:rt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] [ə'pɑ:n][laɪf] ,

He	knew	much	about	contemporary	art	,	encouraged	a	hopeful	outlook	upon	life	,
他	知道	很多	关于	当代的	艺术	,	鼓励	一个	充满希望	前景	之上	生活	,

他对当代艺术了解颇多，并鼓励人们保持乐观的生活态度。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .

and	enjoyed	the	respect	of	all	men	.
和	享受	这	尊重	的	全部	男人	.

并赢得了所有男性的尊敬。

[mɔ:r'oʊvər][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Moreover	his	studio	was	the	meeting	-	place	for	many	of	the	distinguished
而且	他的	工作室	曾是	这	会议	-	地方	为了	许多	的	这	杰出的

[foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

folk	of	the	city	.
民间	的	这	城市	.

此外，他的工作室也是城里许多名流的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][pə'tʃɛkoʊ] [,ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

In	the	very	early	years	of	their	association	Pacheco	understood	that	his
在	这	非常	早期的	年	的	他们的	协会	帕切科	理解	那	他的

[jʌŋ] ['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][laɪk] ['ʌðər] [lædz] ,

young	pupil	was	not	like	other	lads	,
年轻的	瞳孔	曾是	不是	喜欢	其他	小伙子们	,

在他们交往的最初几年，帕切科就意识到他这位年轻的学生与其他男孩不同。

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən][,ɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'prest] [ɔ:r] [də'rektɪd] ['ɪntu:]

that	he	possessed	an	individuality	that	could	not	be	repressed	or	directed	into
那	他	拥有	一个	个性	那	可以	不是	是	压抑	或者	指导	进入

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['tʃænlz] ,

the	usual	channels	,
这	通常	频道	,

他拥有无法被压制或引导到常规渠道的个性，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðɪs] [nu:] ['elɪmənt] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][də'rekt][,aɪ 'ti:] ['waɪzli]

and	instead	of	resenting	this	new	element	,	he	sought	to	direct	it	wisely
和	反而	的	怨恨	这	新的	元素	,	他	寻求	到	直接的	它	明智地

[ænd; ənd]['kaɪndli] ,

and	kindly	,
和	亲切地	,

他并没有对这一新因素感到不满，而是试图以明智和友善的方式引导它。

[,ðer'baɪ] ['leɪɪŋ] [vɛ'læskɛz] ['ʌndər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntər] ['nevər][rɪ'pju:di:,eɪtid]

thereby	laying	Velazquez	under	a	debt	of	gratitude	that	the	painter	never	repudiated
从而	躺下	委拉斯开兹	在下面	一个	债务	的	感激	那	这	画家	绝不	被否认

.

:

.

因此，委拉斯凯兹对画家怀有深深的感激之情，而这位画家从未否认过这份感激之情。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][strɔ:ŋgər][taɪz][ɪn][ðə; ði]['meɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Indeed	there	were	stronger	ties	in	the	making	,	for	in	the	spring	of	1618	,
的确	那里	是	更强	领带	在	这	制作	,	为了	在	这	春天	的	-	,

事实上，更紧密的联系正在形成，因为在1618年春天，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [kə'rɪr] ,

when	the	young	artist	was	on	the	threshold	of	his	wonderful	career	,
什么时候	这	年轻的	艺术家	曾是	在	这	临界点	的	他的	精彩的	职业	,

当这位年轻艺术家即将开启他辉煌的职业生涯时，

[pə'tʃɛkoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['hwɑ:nɑ:][fɔ:r; fər][waɪf] , " [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , " [hi:; hi] [sez] , " [baɪ]

Pacheco	gave	him	his	daughter	Juana	for	wife	,	"	encouraged	,	"	he	says	,	"	by
帕切科	给予	他	他的	女儿	胡安娜	为了	妻子	,	"	鼓励	,	"	他	说道	,	"	经过

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] ,

his	virtues	,
他的	美德	,

帕切科将女儿胡安娜嫁给了他，"这得益于他的美德，"他说。

[hɪz; ɪz][faɪn] ['kwɑ:lətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [greɪt] ['tælənt]

his	fine	qualities	,	and	the	hopes	which	his	happy	nature	and	great	talent
他的	美好的	品质	,	和	这	希望	哪个	他的	快乐的	自然	和	伟大的	天赋

[reɪzd] [ɪn][ˌem 'i:] .

raised	in	me	.
提高	在	我	.

他优秀的品质，以及他快乐的性格和卓越的才华在我心中燃起的希望。

" [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['peɪntər][ɪz][nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə] - [deɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

"	The	kind	old	painter	is	not	remembered	to	-	day	by	his	pictures	,
"	这	种类	老的	画家	是	不是	记得	到	-	天	经过	他的	图片	,

"如今人们记住这位和蔼的老画家，并非因为他的画作。"

[ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] " [bʊk] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

or	even	by	his	"	Book	of	Portraits	of	Illustrious	Personages	,
或者	甚至	经过	他的	"	书	的	肖像	的	杰出	人物	,

或者甚至可以从他的《名人肖像集》中看出，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kweɪntli] ['taɪtld][wɜ:rks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

"	and	other	quaintly	titled	works	from	his	pen	.
"	和	其他	古雅地	标题	作品	从	他的	笔	.

以及他创作的其他一些标题奇特的作品。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [vɛ'læskɛz] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ,

He	lives	because	he	helped	to	make	Velazquez	a	great	painter	,
他	生活	因为	他	帮助	到	制作	委拉斯开兹	一个	伟大的	画家	,

他之所以能活到今天，是因为他帮助委拉斯凯兹成为了一位伟大的画家。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['ɜ:rliɪst] [wɜ:rks] , [ðə; ði] ['veriəs]

and	recorded	his	impression	of	his	son	-	in	-	law's	earliest	works	,	the	various
和	记录	他的	印象	的	他的	儿子	-	在	-	法律的	最早	作品	,	这	各种各样的

" [ˌboʊdə'goʊnɛs] ,

"	Bodegones	,
"	博德戈内斯	,

并记录了他对女婿早期作品，即各种"小诗集"的印象。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	of	which	several	may	be	seen	in	London	to	-	day	.
"	的	哪个	一些	可能	是	已见	在	伦敦	到	-	天	.

其中几件作品如今在伦敦仍可见到。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

Others	are	in	Berlin	and	St	.	Petersburg	.
其他的	是	在	柏林	和	英石	.	圣彼得堡	.

其他的则分别位于柏林和圣彼得堡。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr][laɪf] [vɛ'læskɛz] [pæst] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] —
From **these** **pictures** **of** **the** **secular** **life** **Velazquez** **passed** **to** **religious** **subjects** **—**
从 这些 图片 的 这 世俗 生活 委拉斯开兹 通过了 到 宗教 主题 —
" [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑːrθə] " (['næʃ(ə)nəl] ['gæləri]) [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **Christ** **in** **the** **House** **of** **Martha** **"** **(** **National** **Gallery** **)** **and** **the** **"** **Adoration** **of**
" 基督 在 这 房子 的 玛莎 " (国家的 画廊) 和 这 " 崇拜 的
[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] " (['prɑːdoʊ]) [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrli] ['jɪrz] .
the **Magi** **"** **(** **Prado** **)** **belong** **to** **these** **early** **years** **.**
这 魔笛MAGI " (普拉多) 属于 到 这些 早期的 年 .

从这些描绘世俗生活的画作，委拉斯凯兹转向了宗教题材——《玛尔塔家中的基督》（国家美术馆）和《三博士朝圣》（普拉多博物馆）都属于他的早期作品。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ɪn'fæntɛɪ] ['filip] ['prɑːspər]
PLATE **III** **.** **—** **THE** **INFANTE** **PHILIP** **PROSPER**
盘子 三、 . 一 这 婴儿 菲利普 繁荣

图版三——菲利普·普罗斯珀王子

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['gæləri] [ʌv; əv] [vi'enə] .
This **picture** **hangs** **in** **the** **Imperial** **Gallery** **of** **Vienna** **.**
这 图片 悬挂 在 这 帝国 画廊 的 维也纳 .

这幅画悬挂在维也纳皇家画廊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz][læst] ['pɪrɪəd] ,
It **is** **the** **work** **of** **the** **painter's** **last** **period** **,**
它 是 这 工作 的 这 画家的 最后的 时期 ,

这是画家晚期的作品。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] .
and **shows** **us** **the** **little** **son** **of** **Philip** **IV** **.**
和 演出 我们 这 小的 儿子 的 菲利普 第四 .

并向我们展示了腓力四世的小儿子。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] .
by **his** **second** **wife** **.**
经过 他的 第二 妻子 .

由他的第二任妻子所生。

[ðə; ði] [læd] [daɪd][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
The **lad** **died** **some** **two** **years** **after** **the** **picture** **was** **painted** **;** **it** **has** **been**
这 小伙子 死亡 一些 二 年 后 这 图片 曾是 绘 ; 它 有 到过
[rɪ'stɔːrd] ,
restored **,**
恢复 ,

这幅画作完成约两年后，画中的少年去世了；这幅画已被修复。

[nɑːt] [tuː] ['klevərli] .
not **too** **cleverly** **.**
不是 也 巧妙地 .

不太聪明。

[ɪn] - , [vɛ'læskɛz] , [ɔːl'redi] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
In **1622** **,** **Velazquez** **,** **already** **the** **father** **of** **two** **children** **,** **made** **his** **first** **journey** **to**
在 - , 委拉斯开兹 , 已经 这 父亲 的 二 孩子们 , 制成 他的 第一的 旅行 到
[mə'drɪd] ,
Madrid **,**
马德里 ,

1622年，已是两个孩子父亲的委拉斯凯兹第一次前往马德里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
and **was** **allowed** **to** **visit** **the** **royal** **palaces** **.**
和 曾是 允许 到 访问 这 皇家 宫殿 .

并获准参观皇家宫殿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][kæ'stiːl] ,

He	did	not	stay	long	in	Castile	,
他	做过	不是	停留	长的	在	卡斯蒂利亚	,

他在卡斯蒂利亚待的时间并不长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [ðæt]

and	his	return	to	the	capital	was	brought	about	by	the	divinity	that
和	他的	返回	到	这	首都	曾是	带来	关于	经过	这	神	那

[ʃeɪps] [menz]['ɛndz] .

shapes	men's	ends	.
形状	男士	结束	.

他返回首都，是神明安排人类命运的结果。

['filip] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [ded] ; [hɪz; ɪz][sʌn] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [frend]

Philip	III	.	was	dead	;	his	son	Philip	IV	.	had	selected	as	friend
菲利普	三、	.	曾是	死的	;	他的	儿子	菲利普	第四	.	有	已选	作为	朋友

[ænd; ənd][əd'vaɪzər][ðə; ði] [kaʊnt] [oʊliː'vɑːrɛz] ,

and	adviser	the	Count	Olivarez	,
和	顾问	这	数数	奥利瓦雷斯	,

菲利普三世去世了；他的儿子菲利普四世选择了奥利瓦雷斯伯爵作为朋友和顾问。

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑː][ɪn] [sə'vɪl] .

son	of	the	Governor	of	the	Alcazar	in	Seville	.
儿子	的	这	州长	的	这	阿尔卡萨尔	在	塞维利亚	.

塞维利亚阿尔卡萨尔宫总督之子。

[oʊliː'vɑːrɛz][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [werz] [ðə; ði] " ['moʊdoʊ] " [fɔːr; fər][ɪts] [bædʒ] ,

Olivarez	had	many	friends	in	the	city	that	wears	the	"	Modo	"	for	its	badge	,
奥利瓦雷斯	有	许多	朋友们	在	这	城市	那	穿着	这	"	模式	"	为了	它是	徽章	,

奥利瓦雷斯在以"莫多"为标志的城市里有很多朋友。

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][æl'fɔnsəu][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

in	recognition	of	unswerving	loyalty	to	Alfonso	the	Learned	.
在	认出	的	坚定不移	忠诚	到	阿方索	这	学习	.

为了表彰他对博学的阿方索一世的坚定忠诚。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər][ænd; ənd][hæd; həd]

Doubtless	he	had	heard	about	the	work	of	the	young	painter	and	had
毫无疑问	他	有	听到	关于	这	工作	的	这	年轻的	画家	和	有

[siːn] [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

seen	some	examples	of	it	,
已见	一些	示例	的	它	,

毫无疑问，他听说过这位年轻画家的作品，也看过一些作品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	he	wished	to	strengthen	himself	in	the	capital	by	bringing	accomplished
和	他	希望	到	加强	他自己	在	这	首都	经过	带来	完成

[men][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɪti][tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [poʊsts][ɪn][mə'drɪd] .

men	from	his	own	city	to	official	posts	in	Madrid	.
男人	从	他的	自己的	城市	到	官方的	帖子	在	马德里	.

他希望通过将自己家乡的杰出人才提拔到马德里担任官职来巩固自己在首都的地位。

[soʊ][hiː; hi][sent][fɔːr; fər] [vɛ'læskɛz] , [huː] ['dʒɝːniːd] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

So	he	sent	for	Velazquez	,	who	journeyed	a	second	time	to	the	north	,
所以	他	发送	为了	委拉斯开兹	,	WHO	旅程	一个	第二	时间	到	这	北	,

于是他派人去请委拉斯凯兹，委拉斯凯兹第二次前往北方。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][pə'tʃɛkoʊ] ,

now	in	the	company	of	Pacheco	,
现在	在	这	公司	的	帕切科	,

现在与帕切科在一起，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][lɔ:st] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] , [foʊn'sɛkə]

and	on	arrival	there	painted	a	lost	portrait	of	a	Gentleman	Usher	,	Fonseca
和	在	到达	那里	绘	一个	丢失的	肖像	的	一个	绅士	亚瑟	,	丰塞卡

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

到达那里后，他画了一幅已遗失的绅士侍从的肖像，这位绅士名叫丰塞卡。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [dɪd][fɔ:r; fər] [vɛ'læskɛz] [wʌt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['kepəl] [dɪd][fɔ:r; fər]

This	picture	did	for	Velazquez	what	the	portrait	of	Admiral	Keppel	did	for
这	图片	做过	为了	委拉斯开兹	什么	这	肖像	的	上将	吉宝	做过	为了

['renldz] ,

Reynolds	,
雷诺兹	,

这幅画之于委拉斯凯兹，正如凯佩尔海军上将的肖像之于雷诺兹。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

and	before	the	excitement	died	away	,
和	前	这	激动	死亡	离开	,

兴奋之情尚未消退，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] . [hæd; həd] [deɪnd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klevər]

the	young	King	Philip	IV	.	had	deigned	to	promise	a	sitting	to	the	clever
这	年轻的	国王	菲利普	第四	.	有	设计	到	承诺	一个	坐着	到	这	聪明的

[sɪ'vɪljən] .

Sevillian	.
塞维利亚人	.

年轻的国王腓力四世纡尊降贵地答应给这位聪明的塞维利亚人安排一次画像。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] .

The	success	of	the	first	picture	of	Philip	IV	.
这	成功	的	这	第一的	图片	的	菲利普	第四	.

菲利普四世第一幅画像的成功。

([ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ]) [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

(	apparently	the	early	one	now	in	the	Prado	)	was	so	complete	that	the	king
(	显然	这	早期的	一	现在	在	这	普拉多	)	曾是	所以	完全的	那	这	国王

['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

ordered	all	existing	portraits	of	himself	to	be	removed	from	the	palace	,
订购	全部	现存的	肖像	的	他自己	到	是	已移除	从	这	宫殿	,

（显然，现藏于普拉多博物馆的那幅早期画像）完成得如此完美，以至于国王下令将宫中所有现存的他的画像都移走。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪntər] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	gave	the	painter	an	order	of	admission	to	his	service	with	a
和	给予	这	画家	一个	命令	的	入学	到	他的	服务	和	一个

['sæləri][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

salary	of	about	two	pounds	five	shillings	a	month	!
薪水	的	关于	二	磅	五	先令	一个	月	!

他给这位画家开具了一份入职通知书，每月薪水约为两英镑五先令！

['ʌndər] [ðə; ði] [skɪld] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tɔ:l] ,

Under	the	skilled	hands	of	the	artist	we	are	permitted	to	see	the	tall	,
在下面	这	熟练	双手	的	这	艺术家	我们	是	允许	到	看	这	高的	,

在艺术家的巧手之下，我们得以欣赏到高耸的……

['glu:mi] [læd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌl] , [rɪ'zɜ:rvd] [mæn] ,

gloomy	lad	grow	up	a	dull	,	reserved	man	,
阴沉	小伙子	生长	向上	一个	乏味的	,	预订的	男人	,

忧郁的少年长大后会变成沉闷、内向的男人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['speɪnz]

and	we	read	in	his	face	a	part	at	least	of	the	causes	of	Spain's
和	我们	读	在	他的	脸	一个	部分	在	至少	的	这	原因	的	西班牙的

['ʌltɪmət] ['daʊnfɔ:l] .

ultimate	downfall	.
最终的	倒台	.

我们从他的脸上至少读出了西班牙最终衰落的部分原因。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[vɛ'læskɛz] [ɪn] [mə'drɪd]

VELAZQUEZ	IN	MADRID
委拉斯开兹	在	马德里

马德里的委拉斯凯兹

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚ-z, 'peɪnɚ-z][wɜ:rk][æt; ət] [kɔ:rt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Of	the	painter's	work	at	court	in	those	early	days	we	hear	a	little
的	这	画家的	工作	在	法庭	在	那些	早期的	天	我们	听到	一个	小的

[frʌm; frəm][pə'tʃɛkoʊ] ,

from	Pacheco	,
从	帕切科	,

帕切科对这位画家早期在宫廷中的作品略有提及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əb'skjʊr] .

but	the	story	of	the	times	is	more	or	less	obscure	.
但	这	故事	的	这	时代	是	更多的	或者较少的		朦胧	.

但那段时期的故事已基本模糊不清。

[ə; eɪ]['klevər] ['pɔ:rtrət] - ['peɪntər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

A	clever	portrait	-	painter	was	not	a	very	interesting	person	in	the	eyes	of
一个	聪明的	肖像	-	画家	曾是	不是	一个	非常	有趣的	人	在	这	眼睛	的

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [græn'di:] .

a	Spanish	grandee	.
一个	西班牙语	贵族	.

在西班牙贵族眼中，一位技艺精湛的肖像画家并不是一个很有趣的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [bə'fu:nz] [ænd; ənd]['dwɔrfs] [hu:] [ɪg'zɪstɪd] ['mɪrli] [tu:; tə]

He	was	classed	with	the	court	buffoons	and	dwarfs	who	existed	merely	to
他	曾是	分类	和	这	法庭	笨蛋	和	矮人	WHO	存在	仅仅	到

[ə'mju:z] .

amuse	.
娱乐	.

他被归类为宫廷小丑和侏儒，他们存在的唯一目的就是逗乐。

[ɪn'di:d] , ['pɔ:rtrətʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fə'nætiks] ,

Indeed	,	portraiture	was	not	above	suspicion	in	the	eyes	of	some	fanatics	,
的确	,	画像	曾是	不是	多于	怀疑	在	这	眼睛	的	一些	狂热分子	,

事实上，在一些狂热分子眼中，肖像画也并非毫无可疑之处。

[hu:] [held] [ðæt] [ɑ:rt][ɪg'zɪstɪd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:k] ['sekjələr]

who	held	that	art	existed	to	serve	the	Church	,	and	should	not	seek	secular
WHO	握住	那	艺术	存在	到	服务	这	教会	,	和	应该	不是	寻找	世俗

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他们认为艺术的存在是为了服务于教会，不应该追求世俗的职业。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɑːkjuments][ɪk'stænt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [vɛ'læskɛz] [rɪ'siːvd] [eɪt] [paʊndz] [fɔːr; fər] [θriː]

There	are	documents	extant	showing	that	Velazquez	received	eight	pounds	for	three
那里	是	文件	现存	显示	那	委拉斯开兹	已收到	八	磅	为了	三

['pɔːtrɪts] ,

portraits	,
肖像	,

现存文件显示，委拉斯凯兹创作三幅肖像画获得了八英镑的报酬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] (['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][oʊliː'vɑːrɛz]

of	which	one	is	lost	and	the	other	two	(	Philip	and	the	Count	of	Olivarez
的	哪个	一	是	丢失的	和	这	其他	二	(	菲利普	和	这	数数	的	奥利瓦雷斯

) [ɑːr; ər][ɪn] [speɪn] .

)	are	in	Spain	.
)	是	在	西班牙	.

其中一人遗失，另外两人（菲利普和奥利瓦雷斯伯爵）在西班牙。

[ɪn] - [ðə; ði]['peɪntər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ,

In	1625	the	painter	received	a	present	of	three	hundred	ducats	,
在	-	这	画家	已收到	一个	展示	的	三	百	杜卡特	,

1625年，这位画家收到了一笔价值三百杜卡特的礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː][ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [friː]

which	was	followed	by	a	pension	of	the	same	value	and	a	gift	of	free
哪个	曾是	随后	经过	一个	养老金	的	这	相同的	价值	和	一个	礼物	的	自由的

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

随后又获得了同等价值的养老金和免费住宿。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] .

and	,	in	1627	,	by	the	appointment	to	the	post	of	Gentleman	Usher	.
和	,	在	-	,	经过	这	预约	到	这	邮政	的	绅士	亚瑟	.

1627 年，他被任命为侍从官。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kɔːrt] ['peɪntər]

There	is	no	doubt	but	that	the	king	was	attached	to	his	young	court	painter
那里	是	不	怀疑	但	那	这	国王	曾是	随附的	到	他的	年轻的	法庭	画家

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	certain	undemonstrative	fashion	.
在	一个	肯定	不善于表达的	时尚	.

毫无疑问，国王以一种不露声色的方式对他的年轻宫廷画家抱有好感。

[pə'tʃɛkoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['filip] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['stuːdioʊ] ['kɑːnstəntli] ,

Pacheco	tells	us	that	Philip	used	to	visit	the	artist's	studio	constantly	,
帕切科	讲述	我们	那	菲利普	用过的	到	访问	这	艺术家的	工作室	不断地	,

帕切科告诉我们，菲利普过去经常去那位艺术家的工作室。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]

reaching	it	by	way	of	the	secret	passages	of	which	the	palace	was
到达	它	经过	方式	的	这	秘密	段落	的	哪个	这	宫殿	曾是

[fʊl] .

full	.
满的	.

通过宫殿里遍布的秘密通道到达那里。

[ðə; ði] [jɪr] - [maːrks][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz]

The	year	1628	marks	an	event	of	the	first	importance	in	the	life	of	Velazquez
这	年	-	标记	一个	事件	的	这	第一的	重要性	在	这	生活	的	委拉斯开兹

,

,
,

1628年是委拉斯凯兹一生中发生的第一件重要事件。

[fɔːr; fər]['piːtər] [pɔːl] ['ruːbənz] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'drɪd] ,

for	Peter	Paul	Rubens	came	on	a	diplomatic	mission	to	Madrid	,
为了	彼得	保罗	鲁本斯	来了	在	一个	外交	使命	到	马德里	,

因为彼得·保罗·鲁本斯是以外交使节的身份访问马德里的。

[tʃɑːrdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs]

charged	by	his	government	to	pave	the	way	to	the	conclusion	of	peace
带电	经过	他的	政府	到	铺平	这	方式	到	这	结论	的	和平

[bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] .

between	England	and	Spain	.
之间	英格兰	和	西班牙	.

受政府委派，为促成英西两国缔结和平铺平道路。

['ruːbənz][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

Rubens	was	then	about	fifty	years	old	.
鲁本斯	曾是	然后	关于	五十	年	老的	.

当时鲁本斯大约五十岁。

[hiː; hi] [steɪd] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk]

He	stayed	nine	months	in	the	Spanish	capital	,	and	,	despite	his	diplomatic
他	入住	九	几个月	在	这	西班牙语	首都	,	和	,	尽管	他的	外交

['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gaʊt] ,

duties	and	the	gout	,
职责	和	这	痛风	,

他在西班牙首都待了九个月，尽管身负外交职责且患有痛风，

[faʊnd] [taɪm][tuː; tə][peɪnt][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv][ʌv; əv] ['filip]

found	time	to	paint	an	extraordinary	number	of	pictures	,	including	five	of	Philip
成立	时间	到	画	一个	非凡的	数字	的	图片	,	包括	五	的	菲利普

.

:

.

他抽出时间创作了大量的画作，其中包括五幅菲利普的肖像画。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɪʃən] .

He	also	copied	the	king's	Titians	.
他	还	复制	这	国王的	提香	.

他还临摹了国王收藏的提香画作。

[vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] ['filip] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ruːbənz] ,

Velazquez	was	entrusted	by	Philip	with	the	work	of	entertaining	Rubens	,
委拉斯开兹	曾是	受托	经过	菲利普	和	这	工作	的	娱乐	鲁本斯	,

菲利普委托委拉斯凯兹招待鲁本斯。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv][speɪn] ,

and	showing	him	the	art	treasures	of	Spain	,
和	显示	他	这	艺术	宝藏	的	西班牙	,

并向他展示了西班牙的艺术珍品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [gruː] [ʌp]['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts][wʌz; wəz] ['kredɪtəbl]

and	the	friendship	that	grew	up	rapidly	between	the	two	artists	was	creditable
和	这	友谊	那	生长	向上	快速	之间	这	二	艺术家	曾是	可信赖的

[tuː; tə][bəuθ] ,

to	both	,
到	两个都	,

两位艺术家之间迅速建立起的友谊，对双方都至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ru:bənz] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , ['rɛkəg,naɪzd][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

because	Rubens	,	then	at	the	zenith	of	his	fame	,	recognised	the	amazing
因为	鲁本斯	,	然后	在	这	天顶	的	他的	名声	,	已确认	这	惊人的

[gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] ,

gifts	of	the	young	Spaniard	,
礼物	的	这	年轻的	西班牙人	,

因为当时正值事业巅峰的鲁本斯，慧眼识珠，发现了这位年轻西班牙人的惊人天赋。

[ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] ['nevər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] - ['ɑ:rtɪst][tu:; tə]

and	Velazquez	never	allowed	the	brilliancy	of	the	ambassador	-	artist	to
和	委拉斯开兹	绝不	允许	这	才华横溢	的	这	大使	-	艺术家	到

[tempt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

tempt	him	from	the	paths	that	he	had	chosen	to	follow	.
诱惑	他	从	这	路径	那	他	有	选定	到	跟随	.

委拉斯凯兹从未让大使艺术家的才华诱惑他偏离自己选择的道路。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['ru:bənz][ig'zə:tid][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

There	are	some	who	think	that	Rubens	exerted	a	great	influence	upon	his	young
那里	是	一些	WHO	思考	那	鲁本斯	施加	一个	伟大的	影响	之上	他的	年轻的

['frɛndz] [ɑ:rt] ,

friend's	art	,
朋友们	艺术	,

有些人认为鲁本斯对他的年轻朋友的艺术产生了很大的影响。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

but	we	cannot	pretend	to	trace	it	.
但	我们	不能	假装	到	痕迹	它	.

但我们无法声称能够追溯到它。

['ru:bənz] [meɪ] [hæv; həv] ['waidnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r] [aɪ] .

Rubens	may	have	widened	his	mind	;	he	could	not	influence	his	hand	or	eye	.
鲁本斯	可能	有	扩大	他的	头脑	;	他	可以	不是	影响	他的	手	或者	眼睛	.

鲁本斯或许拓宽了自己的思维，但他却无法控制自己的手和眼睛。

['ʃɔ:rtli] ['æftər]['ru:bənz][left][mə'drɪd] , [vɛ'læskɛz] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] " [lɔ:s] [bɔrɑ:oʊz] , "

Shortly	after	Rubens	left	Madrid	,	Velazquez	completed	his	picture	"	Los	Borrachos	,	"
不久	后	鲁本斯	左边	马德里	,	委拉斯开兹	完全的	他的	图片	"	洛杉矶	醉酒的	,	"

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] ,

now	in	the	Prado	,
现在	在	这	普拉多	,

鲁本斯离开马德里后不久，委拉斯凯兹完成了他的画作《醉汉》，这幅画现在收藏于普拉多博物馆。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [staɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði]

and	one	of	the	acknowledged	masterpieces	of	his	first	style	,	though	the
和	一	的	这	已确认	杰作	的	他的	第一的	风格	,	尽管	这

[toʊn][ɪz][dɑ:rk] ,

tone	is	dark	,
语气	是	黑暗的	,

这是他早期风格公认的杰作之一，尽管基调阴郁。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [du:][nɑ:t][blend][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

and	some	of	the	figures	do	not	blend	with	their	surroundings	.
和	一些	的	这	数据	做	不是	混合	和	他们的	周围环境	.

有些人物与周围环境格格不入。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [vɛ'læskɛz] [left] [speɪn][fɔ:r; fər] ['ɪtəli] ,

In	the	late	summer	of	the	same	year	Velazquez	left	Spain	for	Italy	,
在	这	晚的	夏天	的	这	相同的	年	委拉斯开兹	左边	西班牙	为了	意大利	,

同年夏末，委拉斯凯兹离开西班牙前往意大利。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˌæm'broʊsi:oʊ][spi:'noʊlə] , [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd]

in	the	company	of	Don	Ambrosio	Spinola	,	who	was	going	to	take	command
在	这	公司	的	大学教师	安布罗西奥	斯皮诺拉	,	WHO	曾是	去	到	拿	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔ:rsɪz] .

of	the	Spanish	forces	.
的	这	西班牙语	力量	.

与即将接管西班牙军队指挥权的唐·安布罗西奥·斯皮诺拉同行。

['soʊldʒər][ænd; ənd]['ɑ:rtɪst]['pɑ:rtɪd][æt; ət][mɪ'læn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [went] [tu:; tə] ['venɪs] ,

Soldier	and	artist	parted	at	Milan	,	and	the	latter	went	to	Venice	,
士兵	和	艺术家	分手了	在	米兰	,	和	这	后者	去	到	威尼斯	,

士兵和艺术家在米兰分别，后者去了威尼斯。

[wer] [hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

where	he	stayed	with	the	Spanish	ambassador	and	copied	some	of
在哪里	他	入住	和	这	西班牙语	大使	和	复制	一些	的

[tɪntɔrɛtoʊz] ['pɪktʃərz] .

Tintoretto's	pictures	.
丁托列托的	图片	.

他住在西班牙大使家中，并临摹了丁托列托的一些画作。

[ðens] [hi:; hi] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][fə'rɑ:rə][tu:; tə] [roʊm] ,

Thence	he	went	by	way	of	Ferrara	to	Rome	,
因此	他	去	经过	方式	的	费拉拉	到	罗马	,

然后他经费拉拉前往罗马。

[ðə; ði] ['ɑ:nɔ-d] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][oʊli:'vɑ:rɛz] ,

the	honoured	guest	of	a	relation	of	the	Count	of	Olivarez	,
这	荣幸	客人	的	一个	关系	的	这	数数	的	奥利瓦雷斯	,

奥利瓦雷斯伯爵一位亲戚的贵宾

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['kɑ:pɪŋ] [oʊld] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [nu:] [wʌnz] .

and	he	busied	himself	copying	old	pictures	and	painting	new	ones	.
和	他	忙碌	他自己	复制	老的	图片	和	绘画	新的	一个	.

他忙着临摹旧画和创作新画。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] ['ɪtəli] ,

Like	many	of	the	artists	who	go	for	the	first	time	to	Italy	,
喜欢	许多	的	这	艺术家	WHO	去	为了	这	第一的	时间	到	意大利	,

就像许多第一次去意大利的艺术家一样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['influənst] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [baɪ]['^aidəj] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

he	was	influenced	in	some	degree	by	Guido	,	who	was	then	living	.
他	曾是	影响	在	一些	程度	经过	圭多	,	WHO	曾是	然后	活的	.

他在某种程度上受到了当时还活着的圭多的影响。

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔ:rtrət] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪtəˌlaɪn][mju'zi:əm] ,

He	painted	his	own	portrait	,	which	is	to	be	seen	in	the	Capitoline	Museum	,
他	绘	他的	自己的	肖像	,	哪个	是	到	是	已见	在	这	卡比托利尼	博物馆	,

他为自己画了一幅肖像画，现藏于卡比托利欧博物馆。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [roʊm] [tu:; tə]['neɪpəlz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][mə'drɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	went	from	Rome	to	Naples	,	returning	to	Madrid	in	the	early	part	of
和	去	从	罗马	到	那不勒斯	,	返回	到	马德里	在	这	早期的	部分	的

-	.

1651	.
-	.

然后从罗马前往那不勒斯，于 1651 年初返回马德里。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði]

PLATE	IV	.	—	THE
盘子	第四	.	—	这

图版四——

[ɪn'fæntеɪ] [dɑ:n] ['bælθəsɜ] ['kaːlɔs]

INFANTE	**DON**	**BALTHASAR**	**CARLOS**
婴儿	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯

唐·巴尔塔萨·卡洛斯王子

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:doʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] ,

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**Prado**	**pictures**	**of**	**King**	**Philip's**	**eldest**	**son**	**by**	**his**	**first**	**wife**	**,**
这	是	一	的	这	普拉多	图片	的	国王	菲利普的	长子	儿子	经过	他的	第一的	妻子	,

这是普拉多博物馆收藏的一幅菲利普国王与其第一任妻子所生长子的照片。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hu:] [daɪd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	**unfortunate**	**little**	**prince**	**who**	**died**	**while**	**he**	**was**	**yet**	**a**	**boy**	**.**
这	不幸	小的	王子	WHO	死亡	尽管	他	曾是	然而	一个	男生	.

不幸的小王子，年幼时便去世了。

[wen] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [dɑ:n] ['bælθəsɜ] ['kaːlɔs][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

When	**this**	**picture**	**was**	**painted**	**Don**	**Balthasar**	**Carlos**	**was**	**six**	**years**	**old**	**.**
什么时候	这	图片	曾是	绘	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯	曾是	六	年	老的	.

这幅画创作时，唐·巴尔塔萨·卡洛斯只有六岁。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntɜz, 'peɪnɜz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]

It	**might**	**be**	**mentioned**	**in**	**this**	**place**	**that**	**the**	**painter's**	**eldest**	**daughter**	**was**
它	可能	是	提及	在	这	地方	那	这	画家的	长子	女儿	曾是

['groʊɪŋ] [ʌp] ,

growing	**up**	**,**
生长	向上	,

这里或许应该提一下，画家的大女儿正在长大。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:r; hər] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

and	**that**	**he**	**married**	**her**	**three**	**years**	**later**	**to**	**one**	**of**	**his**	**pupils**	**,**
和	那	他	已婚	她	三	年	之后	到	一	的	他的	学生	,

三年后，他把她嫁给了自己的一名学生。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][dʒeɪ] . [bi:] . [del]['mɑ:zoʊ] .

the	**artist**	**J**	**.**	**B**	**.**	**del**	**Mazo**	**.**
这	艺术家	J	.	B	.	del	马佐	.

艺术家 JB del Mazo。

[ðɪs] ['klevər]['ɑ:rtɪst] ,

This	**clever**	**artist**	**,**
这	聪明的	艺术家	,

这位才华横溢的艺术家，

[hu:] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] [vɛ'læskɛz] [æz; əz] [vɛ'læskɛz] [hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ]

who	**was**	**treated**	**by**	**his**	**master**	**Velazquez**	**as**	**Velazquez**	**had**	**been**	**treated**	**by**
WHO	曾是	治疗	经过	他的	掌握	委拉斯开兹	作为	委拉斯开兹	有	到过	治疗	经过

[hɪz; ɪz]['mæstər][pə'tʃɛkoʊ] ,

his	**master**	**Pacheco**	**,**
他的	掌握	帕切科	,

他被他的老师委拉斯凯兹对待的方式，就像委拉斯凯兹被他的老师帕切科对待的方式一样。

[ɪz][held][baɪ]['krɪtɪks][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['meni] ['pɪktʃərz] ['dʒen(ə)rəli][ə'skraɪbd][tu:; tə]

is	**held**	**by**	**critics**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**many**	**pictures**	**generally**	**ascribed**	**to**
是	握住	经过	评论家	到	是	负责任的	为了	许多	图片	一般来说	归因于	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

his	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
他的	父亲	-	在	-	法律	.

评论家认为，他实际上创作了许多通常被认为是其岳父作品的画作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn]

There	is	a	picture	in	the	Wallace	Collection	known	as	the	"	Lady	with	the	Fan
那里	是	一个	图片	在	这	华莱士	收藏	已知	作为	这	"	女士	和	这	扇子

,

,

,

华莱士收藏馆中有一幅名为"持扇女士"的画作，

" [wɪtʃ] [ɪz] [θɔ:t] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ðæn; ðən][seɪ'njɔ:r] - [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

"	which	is	thought	by	no	less	a	critic	than	Señor	Beruete	to	represent	the
"	哪个	是	想法	经过	不	较少的	一个	评论家	比	先生	-	到	代表	这

[jʌŋ] [frən'tʃeskə] [vɛ'læskɛz] ,

young	Francesca	Velazquez	,
年轻的	弗朗西斯卡	委拉斯开兹	,

"就连评论家塞尼奥尔·贝鲁埃特先生也认为这幅画描绘的是年轻时的弗朗西斯卡·贝拉斯克斯。"

[hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][seɪ'njɔ:ɹə][del]['mɑ:zoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

who	became	the	Señora	del	Mazo	when	she	was	only	fifteen	years	old	.
WHO	成为	这	夫人	del	马佐	什么时候	她	曾是	仅有的	十五	年	老的	.

她十五岁时就成为了塞尼奥拉·德尔·马佐。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][mə'drɪd] , [vɛ'læskɛz] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [el]

Shortly	after	his	return	to	Madrid	,	Velazquez	came	under	the	influence	of	El
不久	后	他的	返回	到	马德里	,	委拉斯开兹	来了	在下面	这	影响	的	埃尔

['grekoʊ] ,

Greco	,
格雷科	,

贝拉斯克斯回到马德里后不久，便受到了埃尔·格列柯的影响。

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][left][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n]

who	had	died	in	1614	,	and	left	some	wonderful	pictures	that	may	be	seen
WHO	有	死亡	在	-	,	和	左边	一些	精彩的	图片	那	可能	是	已见

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][tə'li:doʊ] .

to	-	day	in	Toledo	.
到	-	天	在	托莱多	.

他于 1614 年去世，留下了一些精彩的画作，至今仍可在托莱多看到。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

This	fact	is	important	,	not	that	the	influence	resulted	in	imitation	,	but	because
这	事实	是	重要的	,	不是	那	这	影响	结果	在	模仿	,	但	因为

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

it	was	distinctly	inspiring	,
它	曾是	明显地	鼓舞人心	,

这一点很重要，并非因为这种影响导致了模仿，而是因为它具有鲜明的启发意义。

[ænd; ənd]['grekoʊ][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	Greco	is	a	painter	who	is	coming	slowly	before	the	public	.
和	格雷科	是	一个	画家	WHO	是	未来	缓慢地	前	这	民众	.

格雷科是一位正在慢慢被公众接受的画家。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]['ɑ:rtɪsts] [θru:] [vɛ'læskɛz] [hæz; həz] [bɪn]

It	cannot	be	doubted	that	his	influence	on	artists	through	Velazquez	has	been
它	不能	是	怀疑	那	他的	影响	在	艺术家	通过	委拉斯开兹	有	到过

['veri] [di:p] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ,

very	deep	and	abiding	,
非常	深的	和	遵守	,

毫无疑问，他通过委拉斯凯兹对艺术家们产生了非常深刻而持久的影响。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['pɔ:rtrətʃər] .

particularly	in	portraiture	.
特别	在	画像	.

尤其是在肖像摄影方面。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['ɪtəli] ,

In	the	years	following	the	return	from	Italy	,
在	这	年	下列的	这	返回	从	意大利	,

从意大利返回后的几年里，

[vɛ'læskɛz] ['peɪntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [dɑːn] ['bælθəsɝ] ['kaːlɔs]

Velazquez	painted	some	of	the	pictures	of	the	little	prince	Don	Balthasar	Carlos
委拉斯开兹	绘	一些	的	这	图片	的	这	小的	王子	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯

,

,

,

委拉斯凯兹画了一些小王子唐·巴尔塔萨·卡洛斯的画像。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

the	king's	son	,	who	was	born	in	1629	,	and	died	in	1646	,
这	国王的	儿子	,	WHO	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	-	,

国王的儿子，生于1629年，卒于1646年。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

the	year	of	his	betrothal	to	Mariana	of	Austria	.
这	年	的	他的	订婚	到	马里亚纳	的	奥地利	.

他与奥地利的玛丽安娜订婚的那一年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [læd] [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,

There	are	many	pictures	of	this	interesting	lad	who	,	had	he	lived	,
那里	是	许多	图片	的	这	有趣的	小伙子	WHO	,	有	他	居住地	,

有很多这位有趣小伙子的照片，如果他活下来的话……

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

might	have	done	so	much	to	save	his	country	.
可能	有	完毕	所以	很多	到	节省	他的	国家	.

他或许为拯救他的国家做出了巨大贡献。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [vɛ'læskɛz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

The	earliest	was	painted	as	soon	as	Velazquez	returned	from	Italy	,	and
这	最早	曾是	绘	作为	很快	作为	委拉斯开兹	返回	从	意大利	,	和

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

is	at	present	in	Boston	.
是	在	展示	在	波士顿	.

最早的一幅是委拉斯凯兹从意大利回来后立即创作的，目前收藏于波士顿。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [deɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	next	in	date	would	seem	to	be	the	one	in	the	Wallace	Collection	,
这	下一个	在	日期	会	似乎	到	是	这	一	在	这	华莱士	收藏	,

次要的应该是华莱士收藏馆里的那件。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['bælθəsɝ] [ɪn] ['hʌntɪŋ]

and	following	this	comes	the	well	-	known	picture	of	Don	Balthasar	in	hunting
和	下列的	这	来	这	出色地	-	已知	图片	的	大学教师	巴尔塔萨	在	打猎

[dres] ,

dress	,
裙子	,

接下来是唐·巴尔塔萨身着猎装的著名照片，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['greɪhaʊnd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

now	in	the	Prado	,	the	one	with	the	small	greyhound	seen	on	the	right	,
现在	在	这	普拉多	,	这	一	和	这	小的	灵缇犬	已见	在	这	正确的	,

现在在普拉多里，就是右边那辆带着小灰狗的普拉多。

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] .

just	coming	into	the	canvas	.
只是	未来	进入	这	帆布	.

刚刚进入画布。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd]
Then we have the famous picture of the young prince on his spirited
然后 我们 有 这 著名的 图片 的 这 年轻的 王子 在 他的 精神抖擞
[ˌændə'luːzjən]['poʊni] ,
Andalusian pony ,
安达卢西亚 小马 ,

然后我们看到了那张著名的照片，照片中年轻的王子骑着他那匹活泼的安达卢西亚小马。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ɔːl] ;
which is perhaps the most popular of all ;
哪个 是 也许 这 最多 受欢迎的 的 全部 ;

这或许是最受欢迎的;

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] ,
and succeeding that in the order of the painting comes the portrait that ,
和 成功 那 在 这 命令 的 这 绘画 来 这 肖像 那 ,

紧随其后的是这幅画作的肖像，

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
in the writer's opinion , is the best of the series .
在 这 作家的 观点 , 是 这 最好的 的 这 系列 .

作者认为，这是该系列中最好的一部。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [mjuˈziːəm][ɪn] [vi'enə] ,
It hangs in the Imperial Museum in Vienna ,
它 悬挂 在 这 帝国 博物馆 在 维也纳 ,

它悬挂在维也纳皇家博物馆中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
and was painted when the prince was about eleven years old .
和 曾是 绘 什么时候 这 王子 曾是 关于 十一 年 老的 .

这幅画作于王子大约十一岁时。

['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bɔɪ] ,
Doubtless there are other portraits of the ill - fated boy ,
毫无疑问 那里 是 其他 肖像 的 这 患病的 - 命中注定 男生 ,

毫无疑问，还有其他描绘这位不幸男孩的画像。

[huːz] [fitʃər] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
whose features seem to suggest that he had inherited from his mother
谁 特征 似乎 到 建议 那 他 有 遗传 从 他的 母亲
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lækt] ,
some of the qualities that his father lacked ,
一些 的 这 品质 那 他的 父亲 缺乏 ,

他的五官似乎表明他从母亲那里继承了父亲所缺乏的一些品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sperd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn] - ,
and that had he been spared to succeed his father in 1665 ,
和 那 有 他 到过 幸存 到 成功 他的 父亲 在 - ,

如果他能幸免于难，在1665年继承他父亲的王位，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hændəld] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
he would have handled affairs with vigour and intelligence .
他 会 有 处理 事务 和 活力 和 智力 .

他会以干劲和智慧处理事务。

[ɪn] - ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['dɔːtər] [mə'riːə][teˈresɑː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
In 1638 Philip's daughter Maria Teresa was born ,
在 - 菲利普的 女儿 玛丽亚 特蕾莎 曾是 出生 ,

1638年，菲利普的女儿玛丽亚·特蕾莎出生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf][ɪn][mə'drɪd] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l][ɔːr]

and	the	history	of	the	artist's	life	in	Madrid	becomes	uneventful	or
和	这	历史	的	这	艺术家的	生活	在	马德里	变成	平静无事	或者

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

这位艺术家在马德里的生活史变得平淡无奇，甚至湮没无闻。

['prɑːbəbli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'rest] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	on	account	of	the	increasing	unrest	abroad	and	the	decline	of	the
大概	在	帐户	的	这	增加	动荡	国外	和	这	衰退	的	这

['spænɪʃ] ['fɔːtʃənz] ,

Spanish	fortunes	,
西班牙语	财富	,

或许是由于国外日益动荡的局势和西班牙国运的衰落，

[vɛ'læskɛz] - ['ɜːrliɪst] ['peɪtrən] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][oʊliː'vɑːrɛz] , [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] [ɪn] - ,

Velazquez	'	earliest	patron	,	the	Count	of	Olivarez	,	was	disgraced	in	1643	,
委拉斯开兹	-	最早	赞助人	,	这	数数	的	奥利瓦雷斯	,	曾是	蒙羞的	在	-	,

委拉斯凯兹最早的赞助人奥利瓦雷斯伯爵于1643年失势。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] - [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [speɪn] [æt; ət]['rɑːkrwɑː] .

the	year	in	which	Condé	helped	to	break	the	power	of	Spain	at	Rocroi	.
这	年	在	哪个	-	帮助	到	休息	这	力量	的	西班牙	在	罗克鲁伊	.

孔代帮助打破西班牙在罗克鲁瓦的统治的那一年。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] ,

Although	the	condition	of	the	Spanish	Empire	was	very	unfavourable	,
虽然	这	状况	的	这	西班牙语	帝国	曾是	非常	不利	,

尽管西班牙帝国的处境非常不利，

[ænd; ənd] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ʌn'rest] ,

and	Philip	IV	.	must	have	known	long	hours	of	anxiety	and	unrest	,
和	菲利普	第四	.	必须	有	已知	长的	小时	的	焦虑	和	动荡	,

菲利普四世一定经历了长时间的焦虑和不安。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feɪvər]

there	is	no	reason	to	believe	that	he	withdrew	his	company	or	his	favour
那里	是	不	原因	到	相信	那	他	退出	他的	公司	或者	他的	偏爱

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['peɪntəz] .

from	the	best	beloved	of	his	court	painters	.
从	这	最好的	心爱	的	他的	法庭	画家	.

没有理由相信他会收回对宫廷中最受宠的画家的陪伴或恩宠。

[spiː'noʊlə][hæd; həd]['teɪkən]['breɪdə][frʌm; frəm]['dʒʌstɪn][ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,

Spinola	had	taken	Breda	from	Justin	of	Nassau	,
斯皮诺拉	有	已采取	布雷达	从	贾斯汀	的	拿骚	,

斯皮诺拉从拿骚的贾斯汀手中夺取了布雷达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ] [vɛ'læskɛz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] " [læs]

and	the	surrender	was	promptly	immortalised	by	Velazquez	in	the	picture	"	Las
和	这	投降	曾是	及时	永垂不朽	经过	委拉斯开兹	在	这	图片	"	拉斯

['lɑːntsəz] ,

Lanzas	,
兰扎斯	,

而这次投降很快就被委拉斯凯兹用画作《投石车》永恒地记录了下来。

" [wɪtʃ] [drɔːz] [soʊ] ['meni] ['pɪlgrɪmz][tuː; tə][mə'drɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

"	which	draws	so	many	pilgrims	to	Madrid	to	-	day	.
"	哪个	平局	所以	许多	朝圣者	到	马德里	到	-	天	.

“这就是如今吸引众多朝圣者前往马德里的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][bweɪn][rɪ'tɪroʊ] ,

It	was	painted	for	the	palace	of	Buen	Retiro	,
它	曾是	绘	为了	这	宫殿	的	布恩	丽池	,

它是为布恩雷蒂罗宫绘制的。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]['rekərdz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][speɪn][ɪn]

and	curiously	enough	—	since	it	records	one	of	the	few	successes	of	Spain	in
和	奇怪的是	足够的	—	自从	它	记录	一	的	这	很少	成功	的	西班牙	在

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][menz] ['meməri] ,

the	Low	Countries	—	the	subject	passed	out	of	men's	memory	,
这	低的	国家	—	这	主题	通过了	出去	的	男士	记忆	,

奇怪的是——尽管它记录了西班牙在低地国家为数不多的成功案例之一——但这个话题却逐渐被人们遗忘了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	for	many	years	nobody	knew	why	the	artist	had	painted	it	,
和	为了	许多	年	无人	知道	为什么	这	艺术家	有	绘	它	,

多年来，没有人知道这位艺术家创作这幅画的原因。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

or	what	it	was	all	about	.
或者	什么	它	曾是	全部	关于	.

或者说，这一切究竟是为了什么。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][oʊliː'vɑːrɛz] ,

Some	time	between	the	painting	of	this	picture	and	the	fall	of	Olivarez	,
一些	时间	之间	这	绘画	的	这	图片	和	这	落下	的	奥利瓦雷斯	,

这幅画创作于奥利瓦雷斯倒台之前，大约过了一段时间。

[mə'rɪloʊ] [keɪm] [tuː; tə][mə'drɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ,

Murillo	came	to	Madrid	and	became	a	pupil	of	Velazquez	,
穆里略	来了	到	马德里	和	成为	一个	瞳孔	的	委拉斯开兹	,

穆里略来到马德里，成为委拉斯凯兹的学生。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['ænjuəli]

who	had	just	received	a	grant	of	five	hundred	ducats	to	be	paid	annually
WHO	有	只是	已收到	一个	授予	的	五	百	杜卡特	到	是	有薪酬的	每年

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	order	of	the	king	.
经过	命令	的	这	国王	.

他刚刚收到国王下令每年支付的五百杜卡特赏金。

[ɪn] - [vɛ'læskɛz] [ə'kʌmpənid] ['filip] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ærəgan] ,

In	1644	Velazquez	accompanied	Philip	on	a	journey	through	Aragon	,
在	-	委拉斯开兹	伴随	菲利普	在	一个	旅行	通过	阿拉贡	,

1644年，委拉斯凯兹陪同菲利普游历了阿拉贡。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

and	two	or	three	years	later	he	was	appointed	Inspector	of	Buildings	,
和	二	或者	三	年	之后	他	曾是	任命	检查员	的	建筑物	,

两三年后，他被任命为房屋检查员。

[ə; eɪ][poʊst] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mʌtʃ] ['tiːdiəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['peɪntər][frʌm; frəm]

a	post	involving	much	tedious	work	,	and	helping	to	keep	the	painter	from
一个	邮政	涉及	很多	乏味	工作	,	和	帮助	到	保持	这	画家	从

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

his	studio	.
他的	工作室	.

这是一份工作内容繁琐乏味，而且会让画家无法待在工作室的工作。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈstəu] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ɑːn] [ˈpɔːtrɪts] [ˈpeɪntɪd]

He	seems	to	have	bestowed	a	certain	amount	of	labour	on	portraits	painted
他	似乎	到	有	授予	一个	肯定	数量	的	劳动	在	肖像	绘

[baɪ] [ˈʌðər] [men] ,

by	other	men	,
经过	其他	男人	,

他似乎在其他人绘制的肖像画上投入了一定的心血。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfilip] [wʌz; wəz]

in	order	to	bring	them	into	harmony	with	the	collection	that	Philip	was
在	命令	到	带来	他们	进入	和谐	和	这	收藏	那	菲利普	曾是

[ˈmeɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

为了使它们与菲利普正在制作的系列作品和谐统一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪˈðɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdiːteɪlz]

It	is	difficult	to	deal	with	this	matter	within	limited	space	because	the	details
它	是	难的	到	交易	和	这	事情	之内	有限的	空间	因为	这	细节

[ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] ,

are	distinctly	controversial	,
是	明显地	有争议的	,

由于细节极具争议性，因此很难在有限的篇幅内处理此事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

but	it	is	as	well	to	remember	that	some	of	the	portraits	attributed	to
但	它	是	作为	出色地	到	记住	那	一些	的	这	肖像	归因于	到

[vɛˈlæskɛz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːdoʊ] [ˈgæləri] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ded] [bɪˈfɔːr] [vɛˈlæskɛz]

Velazquez	in	the	Prado	Gallery	are	of	people	who	were	dead	before	Velazquez
委拉斯开兹	在	这	普拉多	画廊	是	的	人们	WHO	是	死的	前	委拉斯开兹

[wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] ,

was	painting	,
曾是	绘画	,

但值得注意的是，普拉多美术馆中一些被认为是委拉斯凯兹所作的肖像画，画中人其实在委拉斯凯兹作画之前就已经去世了。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfilip] [ˌaɪ ˈviː] .

so	they	could	not	have	sat	for	him	;	and	in	the	days	of	Philip	IV	.
所以	他们	可以	不是	有	卫星	为了	他	;	和	在	这	天	的	菲利普	第四	.

所以他们不可能为他服务；在腓力四世时期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [noʊ] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [riːˈpeɪnt] [əˈnʌðər] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]

it	was	considered	no	disgrace	for	a	man	to	repaint	another	artist's
它	曾是	经过考虑的	不	耻辱	为了	一个	男人	到	重新喷漆	其他	艺术家的

[ˈkænvəsiz] .

canvases	.
画布	.

男人重绘其他艺术家的画作并不被认为是丢脸的事。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən]

a	painter	to	the	court	of	Spain	was	not	supposed	to	carry	an
一个	画家	到	这	法庭	的	西班牙	曾是	不是	据称	到	携带	一个

[ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

uneasy	conscience	about	with	him	.
不安	良心	关于	和	他	.

西班牙宫廷的画家不应该背负不安的良心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ə'beɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sju'piəriəz]

It	was	his	duty	to	obey	orders	and	to	accept	from	his	superiors
它	曾是	他的	责任	到	服从	订单	和	到	接受	从	他的	上级

[æz; əz] [mʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

as	much	guidance	and	direction	as	they	were	gracious	enough	to	give
作为	很多	指导	和	方向	作为	他们	是	亲切	足够的	到	给

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

服从命令是他的职责，接受上级给予他的指导和指示也是他的职责，只要他们足够仁慈。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['græntɪd] [vɛ'læskɛz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['ɪtəli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd]

In	1649	the	king	granted	Velazquez	permission	to	return	to	Italy	in	order	to	find
在	-	这	国王	的确	委拉斯开兹	允许	到	返回	到	意大利	在	命令	到	寻找

['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][mə'drɪd] .

pictures	for	a	Royal	Academy	of	Fine	Art	to	be	established	in	Madrid	.
图片	为了	一个	皇家	学院	的	美好的	艺术	到	是	已确立的	在	马德里	.

1649年，国王允许委拉斯凯兹返回意大利，为即将在马德里建立的皇家美术学院寻找画作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][pɔɪnt][ʌv; əv]

By	this	time	Philip	was	a	widower	,	though	he	was	on	the	point	of
经过	这	时间	菲利普	曾是	一个	鳏夫	,	尽管	他	曾是	在	这	观点	的

['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

marrying	his	niece	,
结婚	他的	侄女	,

这时菲利普已经成了鳏夫，不过他正准备迎娶他的侄女。

[ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

Mariana	of	Austria	.
马里亚纳	的	奥地利	.

奥地利的玛丽安娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'faɪənst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fænteɪ] [dɑːn] ['bælθəsɚ] ['kaːlɔs] ,

She	had	been	affianced	to	the	Infante	Don	Balthasar	Carlos	,
她	有	到过	已订婚	到	这	王子	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯	,

她曾与王子唐·巴尔塔萨·卡洛斯订婚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [θroʊn] [wʌz; wəz]

but	he	had	been	dead	for	three	years	,	and	the	Spanish	throne	was
但	他	有	到过	死的	为了	三	年	,	和	这	西班牙语	王座	曾是

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] .

without	an	heir	.
没有	一个	继承人	.

但他已经去世三年了，西班牙王位没有继承人。

[vɛ'læskɛz] ['vɪzɪtɪd] ['dʒenəuə] , ['venɪs] , [mɪ'læn] , [ænd; ənd]['pædjuə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]

Velazquez	visited	Genoa	,	Venice	,	Milan	,	and	Padua	,	and	brought	back
委拉斯开兹	到访	热那亚	,	威尼斯	,	米兰	,	和	帕多瓦	,	和	带来	后退

['pɪktʃərz] [baɪ][ˌverə'niːz][ænd; ənd] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] .

pictures	by	Veronese	and	Tintoretto	.
图片	经过	维罗纳	和	丁托列托	.

委拉斯凯兹游历了热那亚、威尼斯、米兰和帕多瓦，并带回了委罗内塞和丁托列托的画作。

[roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz][wɜːr; wər] [ˌriː'vizitid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt]

Rome	and	Naples	were	revisited	,	and	the	famous	portrait	of	Pope	Innocent
罗马	和	那不勒斯	是	重访	,	和	这	著名的	肖像	的	教皇	清白的

[eks] . ,

X	.	,
X	.	,

他们重游了罗马和那不勒斯，还看到了教皇英诺森十世的著名画像。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['kɑ:pi][ɪz][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dɔri:ə] ['pæləs] [ɪn]

of	which	one	copy	is	in	St	.	Petersburg	,	and	the	other	in	the	Doria	Palace	in
的	哪个	一	复制	是	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	这	其他	在	这	多利亚	宫殿	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

其中一份藏于圣彼得堡，另一份藏于罗马的多利亚宫。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] .

was	painted	.
曾是	绘	.

被涂上了油漆。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər][leŋkθ; leŋθ] ,

The	former	is	a	bust	and	a	study	;	the	latter	is	a	three	-	quarter	length	,
这	以前的	是	一个	摔碎	和	一个	学习	;	这	后者	是	一个	三	-	四分之一	长度	,

前者是半身像和习作；后者是四分之三身长。

[ænd; ənd][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [blend] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	is	painted	with	a	wonderful	blend	of	red	and	white	.
和	是	绘	和	一个	精彩的	混合	的	红色的	和	白色的	.

它被涂成了漂亮的红色和白色混合色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [baɪ][sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,

It	was	copied	by	Sir	Joshua	Reynolds	,
它	曾是	复制	经过	先生	约书亚	雷诺兹	,

它被约书亚·雷诺兹爵士抄录了下来。

[hu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [roʊm] .

who	declared	that	it	was	the	finest	work	he	had	seen	in	Rome	.
WHO	声明	那	它	曾是	这	最好的	工作	他	有	已见	在	罗马	.

他宣称这是他在罗马见过的最优秀的作品。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ?

What	would	he	have	thought	of	the	later	masterpieces	by	the	same	hand	?
什么	会	他	有	想法	的	这	之后	杰作	经过	这	相同的	手	?

如果他看到同一画家后来的杰作，他会作何感想?

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [baɪ] ['ʌðər] [men] [tu:] ,

The	portrait	was	copied	by	other	men	too	,
这	肖像	曾是	复制	经过	其他	男人	也	,

这幅肖像画也被其他人临摹过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][soʊld][fɔ:r; fər]

and	there	is	no	doubt	that	the	copies	were	in	some	cases	sold	for
和	那里	是	不	怀疑	那	这	副本	是	在	一些	案例	卖	为了

[ə'ridʒənəlz] .

originals	.
原件	.

毫无疑问，在某些情况下，这些复制品被当作原件出售。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [vɛ'læskɛz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][mə'drɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

By	the	time	Velazquez	returned	to	Madrid	in	1651	,	at	the	urgent	request	of
经过	这	时间	委拉斯开兹	返回	到	马德里	在	-	,	在	这	紧迫的	要求	的

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

his	royal	master	,
他的	皇家	掌握	,

1651年，应其君主的紧急请求，委拉斯凯兹返回马德里。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [feɪt] .

the	court	of	Spain	was	en	fête	.
这	法庭	的	西班牙	曾是	英文	宴请	.

西班牙宫廷一片欢腾。

['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː] ['jɪrz] , [wʌz; wəz]['oʊnli]

Philip's	wife	,	to	whom	he	had	been	married	two	years	,	was	only
菲利普的	妻子	,	到	谁	他	有	到过	已婚	二	年	,	曾是	仅有的

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ə'mjuːzmənt] .

seventeen	,	and	required	amusement	.
十七	,	和	必需的	娱乐	.

菲利普的妻子只有十七岁，他们结婚两年了，她需要一些娱乐消遣。

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [iks'kəːʃənz] , [entə'teɪnmənts] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [skeɪl] ,

Functions	of	every	sort	,	excursions	,	entertainments	on	a	most	sumptuous	scale	,
函数	的	每一个	种类	,	短途旅行	,	娱乐	在	一个	最多	豪华	规模	,

[wɜːr; wər][ðə; ðiː]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] ,

were	the	order	of	the	day	,
是	这	命令	的	这	天	,

各种各样的活动、短途旅行、规模极其奢华的娱乐活动层出不穷。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ,

and	because	Velazquez	was	now	at	the	summit	of	his	achievement	,
和	因为	委拉斯开兹	曾是	现在	在	这	首脑	的	他的	成就	,

因为委拉斯凯兹此时已达到他艺术生涯的巅峰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men] [ker] [fɔːr; fər]

because	he	could	paint	pictures	that	will	endure	as	long	as	men	care	for
因为	他	可以	画	图片	那	将要	忍受	作为	长的	作为	男人	关心	为了

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

因为他能创作出只要人们还珍视艺术就会流传下去的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] .

it	is	difficult	indeed	to	forgive	Philip	IV	.
它	是	难的	的确	到	原谅	菲利普	第四	.

的确很难原谅菲利普四世。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pæləs] .

for	making	him	Marshal	of	the	Palace	.
为了	制作	他	元帅	的	这	宫殿	.

因为他被任命为宫廷元帅。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðiː][poʊst][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] ,

To	be	sure	the	post	was	well	paid	,
到	是	当然	这	邮政	曾是	出色地有薪酬的		,

要确保这份工作报酬丰厚，

[ðə; ðiː]['sæləri] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] £400 [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['treʒər] [haʊs] ,

the	salary	being	about	£400	a	year	with	lodging	in	the	Treasure	House	,
这	薪水	存在	关于	£400	一个	年	和	住宿	在	这	宝藏	房子	,

年薪约400英镑，住宿安排在宝库。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['endləs] .

but	the	duties	were	endless	.
但	这	职责	是	无尽的	.

但任务却永无止境。

[ðə; ðiː] ['kɪŋz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kʌstəm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	king's	action	was	on	a	par	with	the	custom	that	prevails	in	our	own
这	国王的	行动	曾是	在	一个	帕	和	这	风俗	那	占上风	在	我们的	自己的

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

Foreign	Office	,
外国的	办公室	,

国王的举动与我们外交部的惯例如出一辙。

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['tʃaɪnə] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][pə'ruː]

of	sending	a	man	who	understands	China	thoroughly	to	serve	the	country	in	Peru
的	发送	一个	男人	WHO	明白	中国	彻底	到	服务	这	国家	在	秘鲁

,

,

,

派遣一位对中国有深入了解的人到秘鲁为国家服务，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːlətɪks][tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] .

and	one	who	has	mastered	Russian	politics	to	Portugal	.
和	一	WHO	有	精通	俄语	政治	到	葡萄牙	.

以及一位精通俄罗斯政治的人前往葡萄牙。

[pleɪt] [viː] . — [æn'toʊnioʊ]

PLATE	V	.	—	ANTONIO
盘子	V	.	—	安东尼奥

图版五——安东尼奥

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

THE	ENGLISHMAN
这	英国人

英国人

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

This	was	one	of	the	dwarfs	in	the	service	of	the	king	.
这	曾是	一	的	这	矮人	在	这	服务	的	这	国王	.

这是国王手下的一名侏儒。

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pɔːtrɪts] ['peɪntɪd] [baɪ] [vɛ'læskɛz] .

His	is	one	of	the	last	portraits	painted	by	Velazquez	.
他的	是	一	的	这	最后的	肖像	绘	经过	委拉斯开兹	.

这是委拉斯凯兹最后创作的肖像画之一。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][laɪf][saɪz] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ][æt; ət][mə'drɪd] .

The	figure	is	life	size	,	and	hangs	in	the	Prado	at	Madrid	.
这	数字	是	生活	尺寸	,	和	悬挂	在	这	普拉多	在	马德里	.

该雕像与真人大小相同，悬挂在马德里普拉多博物馆。

['hæpɪli] [vɛ'læskɛz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][mə'drɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] ['leɪzi] [mæn] ,

Happily	Velazquez	,	for	all	that	he	was	regarded	in	Madrid	as	a	rather	lazy	man	,
快乐地	委拉斯开兹	,	为了	全部	那	他	曾是	认为	在	马德里	作为	一个	相当	懒惰的	男人	,

幸运的是，尽管贝拉斯克斯在马德里被认为是一个相当懒惰的人，

[faʊnd] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] .

found	time	when	he	was	Marshal	of	the	Palace	to	paint	the	best	of	all	his	portraits	.
成立	时间	什么时候	他	曾是	元帅	的	这	宫殿	到	画	这	最好的	的	全部	他的	肖像	.

在他担任宫廷元帅期间，他抽出时间创作了他所有肖像画中最优秀的一幅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɝd] [baɪ] [kwiːn] [ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sekənd] [waɪf] ,

He	was	honoured	by	Queen	Mariana	of	Austria	,	the	king's	second	wife	,
他	曾是	荣幸	经过	女王	马里亚纳	的	奥地利	,	这	国王的	第二	妻子	,

他受到了国王第二任妻子奥地利王后玛丽安娜的嘉奖。

[huː] [sæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['pærɪs]

who	sat	for	him	on	several	occasions	,	and	the	results	may	be	seen	in	Paris
WHO	卫星	为了	他	在	一些	场合	,	和	这	结果	可能	是	已见	在	巴黎

,

,

,

他曾多次为他担任模特，作品可在巴黎欣赏。

[viˈenə] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][məˈdrɪd] .

Vienna	,	New	York	,	and	Madrid	.
维也纳	,	新的	约克	,	和	马德里	.

维也纳、纽约和马德里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] , ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][səˈspɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flætəri] , [ʃoʊ] [ðə; ði]

Some	of	the	portraits	,	painted	without	a	suspicion	of	flattery	,	show	the
一些	的	这	肖像	,	绘	没有	一个	怀疑	的	奉承	,	展示	这

[əbˈsɜːrd] [hed] - [dres] ,

absurd	head	-	dress	,
荒诞	头	-	裙子	,

有些肖像画并非出于奉承，而是描绘了荒诞的头饰。

[ðə; ði] [fɔːls] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['krɪnəlɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

the	false	hair	,	and	the	extraordinary	crinoline	that	were	worn	at	the	time	,
这	错误的	头发	,	和	这	非凡的	裙撑	那	是	磨损	在	这	时间	,

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌglinəs] ,

in	all	their	ugliness	,
在	全部	他们的	丑陋	,

当时人们佩戴的假发和奇特的裙撑，丑陋不堪。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	force	us	to	see	how	great	was	the	distance	lying	between	the	royal
和	力量	我们	到	看	如何	伟大的	曾是	这	距离	说谎	之间	这	皇家

[haʊs] [ænd; ənd]['eni] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

house	and	any	sense	of	beauty	.
房子	和	任何	感觉	的	美丽	.

这迫使我们看到，皇室与任何美的感知之间究竟隔着多大的距离。

[vɛˈlæskɛz] [wʌz; wəz][nɑːt][pərˈhæps] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Velazquez	was	not	perhaps	very	happy	with	this	work	,
委拉斯开兹	曾是	不是	也许	非常	快乐的	和	这	工作	,

委拉斯凯兹或许对这幅作品不太满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] ['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

because	Nature	had	endowed	Philip's	wife	with	a	face	that	was	almost
因为	自然	有	捐赠	菲利普的	妻子	和	一个	脸	那	曾是	几乎

[æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]

as	dull	and	unresponsive	to	emotion	as	that	of	her	lord	and
作为	乏味的	和	无反应	到	情感	作为	那	的	她	主	和

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

因为大自然赋予菲利普的妻子一张面容，几乎和她的主人一样呆滞，对情感毫无反应；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər][hæd; həd][ə; eɪ]

but	after	a	time	children	were	born	,	and	the	court	painter	had	a
但	后	一个	时间	孩子们	是	出生	,	和	这	法庭	画家	有	一个

[mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tæsk] .

more	sympathetic	task	.
更多的	交感神经	任务	.

但过了一段时间，孩子们出生了，宫廷画家的任务也变得更有意义了。

[hiː; hi][hæz; həz][left] ['pɔːtrɪts] [ðæt][ɑːr; ər][kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə][ˌmɑːrgə'riːtə][ænd; ənd]

He	has	left	portraits	that	are	quite	charming	of	the	Infanta	Margarita	and
他	有	左边	肖像	那	是	相当	迷人	的	这	公主	玛格丽塔	和

[ðə; ði][ɪn'fænteɪ] ['filip] ['prɑːspər] ;

the	Infante	Philip	Prosper	;
这	王子	菲利普	繁荣	;

他留下了玛格丽塔公主和菲利普·普罗斯佩尔王子的肖像，非常迷人；

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] .

he	painted	both	of	the	children	while	they	were	very	young	.
他	绘	两个都	的	这	孩子们	尽管	他们	是	非常	年轻的	.

他为这两个孩子画了他们小时候的肖像。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , ['niːðər] [lɪvd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ;

In	point	of	fact	,	neither	lived	to	grow	up	;
在	观点	的	事实	,	两者都不	居住地	到	生长	向上	;

事实上，他们两人都没能活到成年；

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .

doubtless	they	would	have	been	uninteresting	enough	if	they	had	been	spared	.
毫无疑问	他们	会	有	到过	无聊	足够的	如果	他们	有	到过	幸存	.

毫无疑问，如果他们幸免于难，他们本身也会非常无趣。

[ðə; ði][ɪn'fæntə][ˌmɑːrgə'riːtə][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [vi'enə] , [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɪn][mə'drɪd] ,

The	Infanta	Margarita	is	to	be	seen	in	Vienna	,	in	Paris	,	and	in	Madrid	,
这	公主	玛格丽塔	是	到	是	已见	在	维也纳	,	在	巴黎	,	和	在	马德里	,

在维也纳、巴黎和马德里都能看到玛格丽特公主的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] , " [læs] - .

and	she	of	course	is	the	centre	of	the	famous	picture	,	"	Las	Meniñas	.
和	她	的	课程	是	这	中心	的	这	著名的	图片	,	"	拉斯	-	.

她当然是著名照片《宫娥》的中心人物。

" [prɪns] ['prɑːspər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] [vɛ'læskɛz] , [wen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Prince	Prosper	was	painted	by	Velazquez	,	when	no	more	than	two	years	old	.
"	王子	繁荣	曾是	绘	经过	委拉斯开兹	,	什么时候	不	更多的	比	二	年	老的	.

“王子普罗斯佩尔是委拉斯凯兹在两岁时画的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [prɪns] ['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [prɪns] ['kaːlɔs][iː] . ,

There	were	two	other	children	,	Prince	Ferdinand	and	Prince	Carlos	II	.	,
那里	是	二	其他	孩子们	,	王子	费迪南德	和	王子	卡洛斯	二	.	,

还有两个孩子，分别是费迪南王子和卡洛斯二世王子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [wen] [vɛ'læskɛz] [daɪd] , [ænd; ənd]

but	the	former	was	no	more	than	a	year	old	when	Velazquez	died	,	and
但	这	以前的	曾是	不	更多的	比	一个	年	老的	什么时候	委拉斯开兹	死亡	,	和

['kaːlɔs][wʌz; wəz][ˌʌn'bɔːrn] .

Carlos	was	unborn	.
卡洛斯	曾是	未出生的	.

但前者在委拉斯凯兹去世时还不到一岁，而卡洛斯当时还没有出生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][tuː; tə] ['filip] [ˌaɪ 'viː] .

Of	the	four	children	born	to	Philip	IV	.
的	这	四	孩子们	出生	到	菲利普	第四	.

菲利普四世所生的四个孩子。

[baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [θriː] [daɪd] [jʌŋ] .

by	his	second	wife	,	three	died	young	.
经过	他的	第二	妻子	,	三	死亡	年轻的	.

他和第二任妻子所生的三个孩子早夭。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	the	last	years	of	his	life	,
在	这	最后的	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后几年，

[wen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ['du:tiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] ['haɪli] [pleɪst] [fu:lz]

when	the	pressure	of	court	duties	and	the	ill	-	will	of	highly	placed	fools
什么时候	这	压力	的	法庭	职责	和	这	患病的	-	将要	的	高度	放置	傻瓜

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ,

must	have	been	hard	to	bear	,
必须	有	到过	难的	到	熊	,

当朝廷重任的压力和身居高位者的恶意使人难以承受时，

[vɛ'læskɛz] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə][peɪnt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

Velazquez	found	time	to	paint	some	of	his	greatest	masterpieces	.
委拉斯开兹	成立	时间	到	画	一些	的	他的	最	杰作	.

委拉斯凯兹抽出时间创作了他的一些最伟大的杰作。

" [ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] " (" [læs] - ") , " [ðə; ði] ['spinəz] " (" [læs] - ")

"	The	Maids	of	Honour	"	(	"	Las	Meniñas	"	)	,	"	The	Spinners	"	(	"	Las	Hilanderas	"	)
"	这	女佣	的	荣誉	"	(	"	拉斯	-	"	)	,	"	这	旋转器	"	(	"	拉斯	-	"	)

, " , "

,	"	Æsop	,	"
,	"	伊索	,	"

《宫女》(《Las Meniñas》)、《纺纱工》(《Las Hilanderas》)、《伊索》

" - , "

"	Menippus	,	"
"	-	,	"

“梅尼普斯，”

" [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vi:nəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	The	Coronation	of	the	Virgin	,	"	and	the	"	Venus	with	the	Mirror	,
"	这	加冕礼	的	这	处女	,	"	和	这	"	金星	和	这	镜子	,

《圣母加冕》和《维纳斯与镜子》

" [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][raɪp][fru:t][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][læst] ['dekeɪd] .

"	are	all	the	ripe	fruit	of	the	painter's	last	decade	.
"	是	全部	这	成熟	水果	的	这	画家的	最后的	十年	.

“这些都是这位画家过去十年来的丰硕成果。”

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] ; [əd'vɜ:rsəti][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

His	art	had	matured	;	adversity	had	thrown	him	back	upon	his	work	;
他的	艺术	有	成熟的	;	逆境	有	抛掷	他	后退	之上	他的	工作	;

他的艺术日臻成熟；逆境让他重新专注于创作；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kleɪmd] [baɪ][əb'sɜ:rd] [ə'fɪʃ(ə)l]

it	was	the	solace	of	the	hours	that	were	not	claimed	by	absurd	official
它	曾是	这	慰藉	的	这	小时	那	是	不是	声称	经过	荒诞	官方的

['du:tiz] .

duties	.
职责	.

那是摆脱荒谬公务、享受闲暇时光的慰藉。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][skænt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['pɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd]

Who	shall	say	that	the	scant	consideration	he	received	from	parasites	and
WHO	将	说	那	这	稀少	考虑	他	已收到	从	寄生虫	和

['kɔ:ti:əz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'mikst] ['i:v(ə)l] ?

courtiers	was	an	unmixed	evil	?
朝臣	曾是	一个	未混合的	邪恶的	?

谁能说他从寄生虫和朝臣那里得到的微薄馈赠完全是件坏事呢?

[ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['peɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['filip] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [meɪ] [hæv; həv] [helpt]

The	men	who	despised	the	painter	because	Philip	favoured	him	may	have	helped
这	男人	WHO	被鄙视的	这	画家	因为	菲利普	受青睐	他	可能	有	帮助

[tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

to	mould	his	character	,
到	模具	他的	特点	,

那些因为菲利普偏爱这位画家而鄙视他的人，或许反而帮助塑造了他的性格。

[meɪ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fɪʃ(ə)l]

may	have	enabled	him	to	detach	himself	completely	from	his	own	official
可能	有	已启用	他	到	分离	他自己	完全地	从	他的	自己的	官方的

['kærəktər] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

character	when	he	could	lay	aside	the	garb	of	office	and	turn	to	his
特点	什么时候	他	可以	躺	旁边	这	外衣	的	办公室	和	转动	到	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['kænvəsiz] [wʌns] [ə'gen] .

beloved	canvases	once	again	.
心爱	画布	一次	再次	.

这或许能让他彻底摆脱自己的官方身份，脱下官服，重新投入到他心爱的画布前。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['filip] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ænd; ənd]

The	portraits	of	Philip	in	his	last	years	,	those	of	his	second	wife	and
这	肖像	的	菲利普	在	他的	最后的	年	,	那些	的	他的	第二	妻子	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

菲利普晚年的肖像，他第二任妻子及其子女的肖像，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [tuː] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

those	of	the	dwarfs	too	,	belong	to	the	years	between	1651	and	1660	.
那些	的	这	矮人	也	,	属于	到	这	年	之间	-	和	-	.

那些侏儒雕像也属于 1651 年至 1660 年之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['spænɪʃ] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	a	custom	of	the	unhealthy	and	depressing	Spanish	court	in	which
它	曾是	一个	风俗	的	这	不良	和	沉闷	西班牙语	法庭	在	哪个

[ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['kɔːsits] [ænd; ənd] ['krɪnəlɪn] ,

the	queen	lived	in	an	armour	of	corsets	and	crinoline	,
这	女王	居住地	在	一个	盔甲	的	紧身胸衣	和	裙撑	,

这是当时西班牙宫廷的一种习俗，那里的氛围压抑而病态，女王生活在紧身胸衣和裙撑的包裹下。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ə'pɑːn] [peɪn] [ʌv; əv]

and	might	not	be	touched	by	any	of	her	faithful	subjects	upon	pain	of
和	可能	不是	是	感动	经过	任何	的	她	忠实	主题	之上	疼痛	的

[deθ] — [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔtoʊz]

death	—	the	court	in	which	the	king	was	compelled	to	preside	at	the	autos
死亡	—	这	法庭	在	哪个	这	国王	曾是	被迫	到	主持	在	这	汽车

[ˌdiː 'eɪ] - — [tuː; tə] [kiːp] ['dwɔrfs] [æz; əz] ['pleɪˌθɪŋz] .

da	fé	—	to	keep	dwarfs	as	playthings	.
达	-	—	到	保持	矮人	作为	玩具	.

任何忠臣都不得触碰她，否则将处死——国王被迫主持宗教审判的法庭——将侏儒当作玩物。

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː]

Perhaps	because	they	were	ugly	and	deformed	they	came	quite	naturally	into
也许	因为	他们	是	丑陋的	和	变形	他们	来了	相当	自然	进入

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	court	environment	.
这	法庭	环境	.

或许是因为他们相貌丑陋、畸形，所以他们很自然地就进入了法庭环境。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [dɑːn] ['bælθəsɚ] ['kaːlɔs] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	earliest	portrait	of	Don	Balthasar	Carlos	shows	him	in	company	with	a
这	最早	肖像	的	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯	演出	他	在	公司	和	一个

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

唐·巴尔塔萨·卡洛斯最早的肖像画中，他与一位侏儒在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] ['meni] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huːm]

and	there	were	about	the	court	many	other	unfortunate	creatures	whom
和	那里	是	关于	这	法庭	许多	其他	不幸	生物	谁

[vɛ'læskɛz] ['peɪntɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Velazquez	painted	between	1650	and	1659	.
委拉斯开兹	绘	之间	-	和	-	.

宫廷里还有许多其他不幸的人，委拉斯凯兹在 1650 年至 1659 年间为他们画过肖像。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz]

There	is	more	than	a	suspicion	in	the	minds	of	many	of	his	biographers
那里	是	更多的	比	一个	怀疑	在	这	思想	的	许多	的	他的	传记作家

[ðæt] [ðə; ði][hæf] - [kən'siːld] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [kɔːrt]

that	the	half	-	concealed	contempt	with	which	Velazquez	was	regarded	in	court
那	这	一半	-	暗	鄙视	和	哪个	委拉斯开兹	曾是	认为	在	法庭

['sɜːrkl] [left] [hɪm; ɪm] [smɔːl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ;

circles	left	him	small	choice	of	company	;
界	左边	他	小的	选择	的	公司	;

许多传记作者都怀疑，委拉斯凯兹在宫廷圈子里受到的那种半掩饰的轻蔑态度，使他几乎没有朋友可以选择；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['aʊtˌkæsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

that	he	was	rated	with	dwarfs	and	outcasts	because	he	worked	with
那	他	曾是	评级	和	矮人	和	被排斥者	因为	他	工作	和

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	hands	;
他的	双手	;

他因为靠双手劳动而被归为侏儒和被遗弃者之列；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][hɪ'dælˌgoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	of	course	no	hidalgo	,	who	was	a	perfect	master	of	the	art	of
和	的	课程	不	伊达尔戈	,	WHO	曾是	一个	完美的	掌握	的	这	艺术	的

[taɪm] - ['weɪstɪŋ] ,

time	-	wasting	,
时间	-	浪费	,

当然，还有伊达尔戈，他可是浪费时间的高手。

[kʊd; kəd] [teɪk] ['sɪriəsli] ['eni] [loʊ] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃər] [huː] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]

could	take	seriously	any	low	-	blooded	creature	who	earned	his	right	to	live	by
可以	拿	严重地	任何	低的	-	血腥	生物	WHO	获得	他的	正确的	到	居住	经过

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

任何通过劳动赢得生存权利的低血统生物，他都会认真对待。

[ɪf] [vɛ'læskɛz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz]['ruːbənz] — [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

If	Velazquez	had	been	on	the	same	footing	as	Rubens	—	had	he	enjoyed
如果	委拉斯开兹	有	到过	在	这	相同的	立足点	作为	鲁本斯	—	有	他	享受

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɔːjaː] ,

the	same	position	that	Goya	,
这	相同的	位置	那	戈雅	,

如果委拉斯凯兹能与鲁本斯处于同一地位——如果他能享有与戈雅相同的地位，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] ,

with	no	greater	official	appointment	,
和	不	更大的	官方的	预约	,

没有更高级别的官方任命，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] — [wiː; wi] [meɪ]

was	to	hold	a	little	more	than	a	century	after	his	death	—	we	may
曾是	到	抓住	一个	小的	更多的	比	一个	世纪	后	他的	死亡	—	我们	可能

[prɪ'zuːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ,

presume	that	the	dwarfs	would	not	have	been	painted	,
怙	那	这	矮人	会	不是	有	到过	绘	,

在他去世一个多世纪后，我们可以推断，这些矮人雕像当时还没有被绘制出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [vɛ'læskɛz] - [ɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː]

and	that	Velazquez	'	art	would	have	been	given	to	the	service	of	the	blue
和	那	委拉斯开兹	-	艺术	会	有	到过	给定	到	这	服务	的	这	蓝色的

- ['blʌdɪd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɪntrəsts]

-	blooded	gentlemen	who	were	making	as	big	a	muddle	of	Spanish	interests
-	血腥	先生们	WHO	是	制作	作为	大的	一个	混乱	的	西班牙语	兴趣

[æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [wɜːrst] ['enəmi] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

as	their	country's	worst	enemies	could	desire	.
作为	他们的	该国的	最差	敌人	可以	欲望	.

而委拉斯凯兹的艺术作品将会被献给那些贵族绅士，他们正在肆意破坏西班牙的利益，以满足西班牙最凶恶的敌人的愿望。

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

One	hesitates	to	say	that	they	would	have	been	less	interesting	sitters	,	because
一	犹豫	到	说	那	他们	会	有	到过	较少的	有趣的	保姆	,	因为

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ,

we	know	that	nobody	,
我们	知道	那	无人	,

我们不愿断言他们会是不那么有趣的模特，因为我们知道没有人会.....

[haʊ'evər] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ɪn] [ə'pɪrəns] , [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət]

however	dull	and	stupid	in	appearance	,	could	fail	to	become	interesting	at
然而	乏味的	和	愚蠢的	在	外貌	,	可以	失败	到	变得	有趣的	在

[ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntər] .

the	hands	of	the	painter	.
这	双手	的	这	画家	.

然而，即使外表平淡无奇，在画家手中也未必能变得有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [tuː] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['ætɪtuːd] ,

It	is	fair	to	remember	,	too	,	in	defence	of	the	Spanish	attitude	,
它	是	公平的	到	记住	,	也	,	在	防御	的	这	西班牙语	态度	,

同样有必要记住，为了维护西班牙人的态度，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv] [piːs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

that	the	years	were	given	not	to	the	arts	of	peace	but	to	those	of
那	这	年	是	给定	不是	到	这	艺术	的	和平	但	到	那些	的

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

这些年没有用来发展和平的技艺，而是用来发展战争的技艺；

[ðæt] ['liːʒər] [wʌz; wəz]['skænti] , [ɪn'triːg] [ʌn'siːsɪŋ] ,

that	leisure	was	scanty	,	intrigue	unceasing	,
那	闲暇	曾是	稀少	,	阴谋	不断	,

闲暇时间寥寥无几，阴谋诡计却层出不穷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] ['greɪtər] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs]

and	the	austerity	of	life	was	made	greater	by	the	strong	and	merciless
和	这	紧缩政策	的	生活	曾是	制成	更大的	经过	这	强的	和	无情

[grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

grip	of	the	Church	.
紧握	的	这	教会	.

教会的强大而无情的控制，更使生活变得异常艰辛。

[fɔ:r'mæləti][ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [hu:z] ['ru:lər] ,

Formality	and	superstition	marched	hand	in	hand	in	a	court	whose	ruler	,
正式	和	迷信	行军	手	在	手	在	一个	法庭	谁	统治者	,

在一个统治者的宫廷里，礼仪和迷信并驾齐驱。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] , [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə][smaɪl] .

if	we	may	judge	by	his	portraits	,	had	forgotten	how	to	smile	.
如果	我们	可能	法官	经过	他的	肖像	,	有	被遗忘的	如何	到	微笑	.

从他的肖像画来看，他似乎已经忘记了如何微笑。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'drɪd] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [dʌlnɪs] [ænd; ənd]

Then	again	,	the	atmosphere	of	the	Madrid	court	,	for	all	its	dulness	and
然后	再次	,	这	气氛	的	这	马德里	法庭	,	为了	全部它是		沉闷	和

['si:krəsi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [weɪz] ,

secrecy	and	unhealthy	ways	,
保密	和	不良	方式	,

然而，马德里宫廷的氛围，尽管沉闷、神秘且不健康，却依然存在着某种独特的魅力。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ʌndər] [tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wen] ['gɑ:dɔɪ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

was	not	as	it	became	under	Charles	III	.	,	when	Godoy	played	the	part	of
曾是	不是	作为	它	成为	在下面	查尔斯	三、	.	,	什么时候	戈多伊	玩	这	部分	的

[kaʊnt] [oʊli:'vɑ:rɛz] ,

Count	Olivarez	,
数数	奥利瓦雷斯	,

这与查理三世时期的情况截然不同，当时戈多伊扮演了奥利瓦雷斯伯爵的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [bɛnɑ:'vɛnti] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['ælbə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

and	the	Countess	Benavente	,	the	Duchess	of	Alba	,	and	other	women
和	这	伯爵夫人	贝纳文特	,	这	公爵夫人	的	阿尔巴	,	和	其他	女性

[æz; əz][freɪl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] ,

as	frail	as	they	were	beautiful	,
作为	脆弱	作为	他们	是	美丽的	,

还有贝纳文特伯爵夫人、阿尔巴公爵夫人以及其他一些美丽却体弱多病的女性。

[dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['oʊpən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['peɪntər] .

did	not	hesitate	to	indulge	in	open	intrigue	with	the	king's	painter	.
做过	不是	犹豫	到	放纵	在	打开	阴谋	和	这	国王的	画家	.

他毫不犹豫地与国王的画师公开勾结。

[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:]

Turn	to	the	canvases	of	Velazquez	and	you	will	not	find	a	woman	who
转动	到	这	画布	的	委拉斯开兹	和	你	将要	不是	寻找	一个	女士	WHO

[wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv]

was	fascinating	enough	to	have	been	worth	the	trouble	and	danger	of
曾是	迷人	足够的	到	有	到过	值得	这	麻烦	和	危险	的

[æn; ən] [ɪn'tri:g] .

an	intrigue	.
一个	阴谋	.

翻开委拉斯凯兹的画作，你会发现没有一个女人足够迷人，值得他冒着风险去策划阴谋。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] .

The	wives	of	Philip	IV	.
这	妻子们	的	菲利普	第四	.

腓力四世的妻子们。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][smɔːl]

could	not	but	have	been	virtuous	,	and	would	have	had	but	small
可以	不是	但	有	到过	有德行的	,	和	会	有	有	但	小的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

sympathy	with	pretty	women	.
同情	和	漂亮的	女性	.

他必然品德高尚，对漂亮的女人也不会有什么同情心。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['filip] [ˌaɪ 'viː] .

To	be	sure	Philip	IV	.
到	是	当然	菲利普	第四	.

当然是菲利普四世。

[hæd; həd] ['meni] ['mistrisiz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['peɪntər] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

had	many	mistresses	,	but	he	did	not	ask	his	court	painter	to	record
有	许多	情妇们	,	但	他	做过	不是	问	他的	法庭	画家	到	记录

[ðer; ðər] ['bjuːti] .

their	beauty	.
他们的	美丽	.

他有很多情妇，但他没有让宫廷画家记录她们的美貌。

[bɪ'fɔːr] [vɛ'læskɛz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mə'drɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

Before	Velazquez	returned	to	Madrid	from	his	second	visit	to	Italy	,
前	委拉斯开兹	返回	到	马德里	从	他的	第二	访问	到	意大利	,

在委拉斯凯兹第二次结束意大利之行返回马德里之前

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [noʊn] [æz; əz] " [el] ['priːməu]

he	seems	to	have	painted	the	portrait	of	the	dwarf	known	as	"	El	Primo
他	似乎	到	有	绘	这	肖像	的	这	矮人	已知	作为	"	埃尔	普里莫

,

,

,

他似乎画了被称为"埃尔·普里莫"的侏儒的肖像，

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] .

"	now	in	the	Prado	.
"	现在	在	这	普拉多	.

现在在普拉多里。

[ðɪs] [mæn] , [noʊn] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][æz; əz] [dɑːn] ['luːɪs] [diː] - , [ə'kʌmpənid] ['filip] [ɑːn][ə; eɪ]

This	man	,	known	in	private	life	as	Don	Louis	de	Hacedo	,	accompanied	Philip	on	a
这	男人	,	已知	在	私人的	生活	作为	大学教师	路易斯	德	-	,	伴随	菲利普	在	一个

[tʊr] ,

tour	,
旅游	,

这位私下里名叫唐·路易斯·德·哈塞多的男子陪同菲利普进行了一次巡游。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

and	he	seems	to	have	been	a	studious	person	,	because	the	artist
和	他	似乎	到	有	到过	一个	好学的	人	,	因为	这	艺术家

[hæz; həz] [di'piktid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊk] ,

has	depicted	him	with	book	,
有	描绘	他	和	书	,

他似乎是个好学的人，因为画家把他描绘成手捧书本的样子。

[pen] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

pen	,	and	paper	,	and	given	him	a	refined	expression	.
笔	,	和	纸	,	和	给定	他	一个	精制	表达	.

笔和纸，让他露出了优雅的表情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðer; ðər] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rməti] .

The	others	have	little	to	redeem	their	ugliness	and	deformity	.
这	其他的	有	小的	到	赎回	他们的	丑陋	和	畸形	.

其他人则丑陋畸形，无可救药。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˌvɑ:'leɪkɑ:s] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dwɔ:rf] [hu:] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ['bælθəsɚ]

The	child	of	Vallecas	seems	to	be	the	dwarf	who	figures	with	Don	Balthasar
这	孩子	的	瓦列卡斯	似乎	到	是	这	矮人	WHO	数据	和	大学教师	巴尔塔萨

['kɑ:lɔs][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪktʃər] [ðæt] [vɛ'læskɛz] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] [prɪns] ,

Carlos	in	the	first	picture	that	Velazquez	painted	of	the	unfortunate	young	prince	,
卡洛斯	在	这	第一的	图片	那	委拉斯开兹	绘	的	这	不幸	年轻的	王子	,

瓦列卡斯的孩子似乎就是委拉斯凯兹为不幸的年轻王子唐·巴尔塔萨·卡洛斯所作的第一幅画中与他在一起的侏儒。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	one	that	is	now	in	America	.
这	一	那	是	现在	在	美国	.

现在在美国的那台。

[hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ʌgli] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [ɪz]

He	has	grown	a	little	older	and	a	little	more	ugly	in	the	canvas	that	is
他	有	生长	一个	小的	老	和	一个	小的	更多的	丑陋的	在	这	帆布	那	是

[dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] ;

devoted	entirely	to	his	portrait	;
奉献	完全	到	他的	肖像	;

在完全以他为主角的肖像画中，他看起来年纪稍长了一些，也丑了一些；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [gʊd] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔ:rs] [gri:n] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə]

he	does	not	wear	good	clothes	,	but	a	coarse	green	coat	with	stockings	to
他	做	不是	穿	好的	衣服	,	但	一个	粗	绿色的	外套	和	长筒袜	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他没有穿什么好衣服，而是穿着一件粗糙的绿色外套，搭配同色系的长袜。

[ðə; ði]['ɪdiət][ʌv; əv]['kɔri:ə][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [drest] [ɪn] [gri:n] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Idiot	of	Coria	is	also	dressed	in	green	,	though	his	garments	are	a	little
这	笨蛋	的	科里亚	是	还	穿着	在	绿色的	,	尽管	他的	服装	是	一个	小的

['rɪtʃər] ,

richer	,
更富有	,

科里亚的白痴也穿着绿色衣服，不过他的衣着要华丽一些。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

but	Don	Antonio	seems	to	have	been	a	person	of	some	importance	.
但	大学教师	安东尼奥	似乎	到	有	到过	一个	人	的	一些	重要性	.

但唐·安东尼奥似乎是一位颇具影响力的人物。

[hi:; hi][ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:doʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mæstɪf] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg]

He	is	pictured	in	the	Prado	standing	beside	a	beautiful	mastiff	almost	as	big
他	是	如图所示	在	这	普拉多	常设	旁	一个	美丽的	獒	几乎	作为	大的

[æz; əz][hɪm'self] ,

as	himself	,
作为	他自己	,

照片中，他站在普拉多博物馆里，旁边是一只漂亮的獒犬，体型几乎和他一样大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['rʌdi] [braʊn] [dres] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	he	wears	a	ruddy	brown	dress	worked	with	gold	.
和	他	穿着	一个	红润	棕色的	裙子	工作	和	金子	.

他身穿一件饰有金线的红棕色连衣裙。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pluːmd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	carries	a	large	plumed	hat	in	his	hand	.
他	携带	一个	大的	羽毛	帽子	在	他的	手	.

他手里拿着一顶饰有羽毛的大帽子。

[siː'bæstjən][diː]['mɔːrə] , [huː] [sɪts] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Sebastian	de	Morra	,	who	sits	facing	the	audience	,
塞巴斯蒂安	德	莫拉	,	WHO	坐着	面向	这	观众	,

坐在观众席前的塞巴斯蒂安·德·莫拉

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['hedz] ['evər][set][ɑːn]['kænvəs][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

has	one	of	the	most	wonderful	heads	ever	set	on	canvas	by	the	artist	.
有	一	的	这	最多	精彩的	头部	曾经	放	在	帆布	经过	这	艺术家	.

拥有这位艺术家在画布上描绘过的最精彩的头像之一。

[ðɪs] [dwɔːrf] [tuː] [ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['kɑːstuːm] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn]

This	dwarf	too	is	dressed	in	the	green	costume	that	would	seem	to	have	been	worn
这	矮人	也	是	穿着	在	这	绿色的	戏服	那	会	似乎	到	有	到过	磨损

[baɪ][ðə; ði]['dwɔrfs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn] .

by	the	dwarfs	attached	to	the	court	of	Spain	.
经过	这	矮人	随附的	到	这	法庭	的	西班牙	.

这个侏儒也穿着绿色服装，这似乎是西班牙宫廷侏儒所穿的服装。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dwɔrfs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bə'fuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

In	addition	to	the	little	company	of	dwarfs	there	were	buffoons	at	the	court
在	添加	到	这	小的	公司	的	矮人	那里	是	笨蛋	在	这	法庭

,

,

,

除了那群侏儒之外，宫廷里还有一些小丑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [vɛ'læskɛz] ['peɪntɪd] [pɑːblɪloʊz] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kə'miːdiən] ,

and	of	these	Velazquez	painted	Pablillos	,	who	is	known	as	"	the	comedian	,
和	的	这些	委拉斯开兹	绘	帕布利洛斯	,	WHO	是	已知	作为	"	这	喜剧演员	,

其中，委拉斯凯兹画了帕布利洛斯，他被称为"喜剧演员"。

" [ænd; ənd] [dɑːn] [wɑː; hwɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['hɑːrməni][ɪn]

"	and	Don	Juan	of	Austria	,	whose	portrait	is	a	triumph	of	harmony	in
"	和	大学教师	胡安	的	奥地利	,	谁	肖像	是	一个	胜利	的	和谐	在

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

还有奥地利的唐璜，他的肖像画是色彩和谐的典范。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [kən'træstɪŋ] ['ædmərəbli][wɪð; wɪθ] [blæk] ['dʌblət]

the	pink	of	mantle	and	stockings	contrasting	admirably	with	black	doublet
这	粉色的	的	地幔	和	长筒袜	对比	令人钦佩地	和	黑色的	双联体

[ænd; ənd] [keɪp] .

and	cape	.
和	岬	.

粉色的披肩和长袜与黑色的紧身衣和斗篷形成了绝妙的对比。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['ædmərəl]

PLATE	VI	.	—	ADMIRAL
盘子	六年级	.	—	上将

图版六——海军上将

[ɑːdriː'ɑːnoʊ][puː'liːdoʊ][pə'reihɑː]

ADRIANO	PULIDO	PAREJA
阿德里亚诺	普利多	情侣

阿德里亚诺·普利多·帕雷哈

[ðɪs] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

This	picture	may	be	seen	in	the	National	Gallery	.
这	图片	可能	是	已见	在	这	国家的	画廊	.

这幅画作收藏于国家美术馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːŋfəd]

It	is	signed	and	dated	1639	,	and	was	purchased	from	the	Longford
它	是	签名	和	日期	-	,	和	曾是	购买	从	这	朗福德

['kæs(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - .

Castle	Collection	in	1890	.
城堡	收藏	在	-	.

该画作有签名和日期，写于 1639 年，于 1890 年从朗福德城堡收藏中购得。

[seɪ'njɔːr] - [hoʊldz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] [baɪ] [vɛ'læskɛz] .

Señor	Beruete	holds	a	strong	opinion	that	it	was	not	painted	by	Velazquez	.
先生	-	持有	一个	强的	观点	那	它	曾是	不是	绘	经过	委拉斯开兹	.

贝鲁特先生坚决认为这幅画不是委拉斯开兹画的。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ðə; ði]['peɪntər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

In	the	last	years	the	painter	seems	to	have	gone	a	little	further	down	in	the
在	这	最后的	年	这	画家	似乎	到	有	已消失	一个	小的	更远	向下	在	这

['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] ,

social	scale	in	search	of	his	sitters	,
社会的	规模	在	搜索	的	他的	保姆	,

近年来，这位画家似乎为了寻找模特，将目光投向了社会阶层更低的群体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " " [ɪz][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] " - " [ɪz][noʊ] ['betər] .

for	the	"	Æsop	"	is	a	beggar	,	and	"	Menippus	"	is	no	better	.
为了	这	"	伊索	"	是	一个	乞丐	,	和	"	-	"	是	不	更好的	.

因为《伊索寓言》中的伊索是个乞丐，《梅尼普斯寓言》中的梅尼普斯也好不到哪里去。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['sʌfərəz] [ænd; ənd]['aʊtˌkæsts] [vɛ'læskɛz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪz]

To	all	these	sufferers	and	outcasts	Velazquez	responded	with	a	sympathy	that	is
到	全部	这些	受害者	和	被排斥者	委拉斯开兹	回应	和	一个	同情	那	是

[nɑːt] [les] ['klɪrli] [rɪ'viːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tek'niːk] [ðæt] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʊrɪŋ] [dɪ'laɪt]

not	less	clearly	revealed	than	the	technique	that	gives	so	much	enduring	delight
不是	较少的	清楚地	揭晓	比	这	技术	那	给予	所以	很多	持久	喜

[tuː; tə]['ɑːrtɪsts][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

to	artists	the	world	over	.
到	艺术家	这	世界	超过	.

对于所有这些受苦受难和被社会遗弃的人，委拉斯凯兹都表达了同情，这种同情与他为全世界艺术家带来持久愉悦的技法一样清晰地展现出来。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɝz][laɪf] ['filip] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

In	the	final	decade	of	the	painter's	life	Philip	seems	to	have	given
在	这	最终的	十年	的	这	画家的	生活	菲利普	似乎	到	有	给定

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sɪtɪŋz] .

him	no	more	than	two	sittings	.
他	不	更多的	比	二	会议	.

在画家生命的最后十年里，菲利普似乎只给他安排过两次画像。

[pər'hæps][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] " [mɑːrz] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['viːnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] " [geɪv]

Perhaps	the	artist's	"	Mars	"	and	his	"	Venus	with	the	Mirror	"	gave
也许	这	艺术家的	"	火星	"	和	他的	"	金星	和	这	镜子	"	给予

[ə'fens] [ɪn][mə'drɪd] ,

offence	in	Madrid	,
罪行	在	马德里	,

或许这位艺术家的《火星》和《持镜的维纳斯》在马德里引起了争议。

[wer] [ðə; ði] [nuːd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ək'septɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːrtɪst] [huː]

where	the	nude	was	only	accepted	if	it	was	painted	by	some	artist	who
在哪里	这	裸体	曾是	仅有的	公认	如果	它	曾是	绘	经过	一些	艺术家	WHO

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [pɪ'nɪnsələr] .

had	won	his	fame	outside	the	Iberian	Peninsula	.
有	韩元	他的	名声	外部	这	伊比利亚半岛	半岛	.

只有那些在伊比利亚半岛以外赢得声誉的艺术家所创作的裸体画作才会被接受。

[ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌmæri'ænə][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

The	whole	trend	of	life	in	the	court	of	Mariana	of	Austria	was	opposed	to
这	所有的	趋势	的	生活	在	这	法庭	的	马里亚纳	的	奥地利	曾是	反对	到

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [ɪn][ɑːrt] .

the	presentation	of	the	nude	in	art	.
这	推介会	的	这	裸体	在	艺术	.

奥地利玛丽安娜宫廷的整个生活潮流都反对在艺术中表现裸体。

[ðə; ði] [tuː] [leɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['filip] ,

The	two	late	pictures	of	Philip	,
这	二	晚的	图片	的	菲利普	,

菲利普的两张晚期照片

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

of	which	the	one	is	in	the	Prado	and	the	second	in	our	National	Gallery	,
的	哪个	这	一	是	在	这	普拉多	和	这	第二	在	我们的	国家的	画廊	,

其中一幅收藏于普拉多博物馆，另一幅收藏于我们的国家美术馆。

[ɑːr; ər][kwaɪt][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

are	quite	the	most	finished	of	all	his	studies	of	his	royal	master	.
是	相当	这	最多	完成的	的	全部	他的	研究	的	他的	皇家	掌握	.

是他所有关于其皇家主人的研究中最完整的一部。

[ðə; ði] [feɪs] , [friː] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ɔːr]

The	face	,	free	from	even	a	suggestion	of	human	interest	or
这	脸	,	自由的	从	甚至	一个	建议	的	人类	兴趣	或者

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

那张脸上，丝毫没有流露出任何人性的兴趣或热情。

[hæz; həz][noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [seɪv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][ænd; ənd] ['sædnəs] .

has	no	emotion	whatsoever	save	disillusionment	and	sadness	.
有	不	情感	任何	节省	幻灭	和	悲伤	.

除了失望和悲伤之外，他没有任何其他情绪。

[ðə; ði]['spekteɪtər] [gets] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	spectator	gets	a	suggestion	that	life	has	resolved	itself	into	a	long
这	旁观者	获得	一个	建议	那	生活	有	已解决	本身	进入	一个	长的

['sɪriːz] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['duːtiz] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

series	of	formal	duties	and	formal	enjoyments	,
系列	的	正式的	职责	和	正式的	享受	,

观众会觉得，生活已经演变成一系列漫长的正式职责和正式娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [sə'faisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

and	that	neither	suffices	to	make	it	worth	living	.
和	那	两者都不	足够了	到	制作	它	值得	活的	.

但这两点都不足以让生活值得过。

['duːti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][væst]['empaɪər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Duty	to	the	world	at	large	and	to	the	vast	empire	slipping	from	his
责任	到	这	世界	在	大的	和	到	这	广阔的	帝国	滑倒	从	他的

[græsp] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hoʊldz] ['filip] ;

grasp	seems	to	be	all	that	holds	Philip	;
抓牢	似乎	到	是	全部	那	持有	菲利普	;

对整个世界以及即将从他手中溜走的庞大帝国的责任，似乎成了菲利普唯一的依靠；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	when	we	consider	that	he	had	lost	his	first	wife	and	her
和	什么时候	我们	考虑	那	他	有	丢失的	他的	第一的	妻子	和	她

['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] ,

promising	son	,
有前途	儿子	,

考虑到他失去了第一任妻子和她前途无量的儿子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːl'redi] ;

and	of	his	children	by	his	second	wife	one	or	two	were	dead	already	;
和	的	他的	孩子们	经过	他的	第二	妻子	一	或者	二	是	死的	已经	;

他与第二任妻子所生的孩子中，有一两个已经去世了。

[ðæt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

that	dissipation	and	anxiety	had	sapped	his	energies	,	and	superstition
那	耗散	和	焦虑	有	精疲力竭	他的	能量	,	和	迷信

[hæd; həd] ['kræbɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ;

had	crabbed	his	intelligence	;
有	螃蟹	他的	智力	;

放纵和焦虑耗尽了他的精力，迷信蒙蔽了他的智慧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	not	strange	that	the	face	should	be	as	it	is	.
它	是	不是	奇怪的	那	这	脸	应该	是	作为	它	是	.

这张脸长成这样并不奇怪。

[ɪn] - ['filip] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [vɛ'læskɛz] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [ʌv; əv][ˌsæntiː'eigəu] ,

In	1658	Philip	conferred	upon	Velazquez	the	knighthood	of	Santiago	,
在	-	菲利普	授予	之上	委拉斯开兹	这	骑士爵位	的	圣地亚哥	,

1658年，菲利普授予委拉斯凯兹圣地亚哥骑士勋章。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

and	money	was	deposited	on	his	behalf	by	a	friend	who	understood	the
和	钱	曾是	已存	在	他的	代表	经过	一个	朋友	WHO	理解	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][in'kwaiəriz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

painter's	financial	straits	to	pay	for	the	inquiries	relating	to	his
画家的	金融的	海峡	到	支付	为了	这	查询	相关	到	他的

[ˌdʒiːni'ælədʒi] .

genealogy	.
家谱	.

一位了解这位画家经济困境的朋友以他的名义存入了一笔钱，用于支付与他的家谱调查有关的费用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] ,

In	spite	of	the	king's	wishes	,
在	尽管如此	的	这	国王的	愿望	,

尽管国王不愿这样做，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər]

the	Council	appointed	to	inquire	into	the	antecedents	of	the	painter
这	理事会	任命	到	查询	进入	这	来路	的	这	画家

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] ,

refused	to	admit	him	,
拒绝	到	承认	他	,

受命调查该画家出身的委员会拒绝接纳他。

[ðoʊ] [vɛ'læskɛz] [sə'plaɪd] ['meni] [pru:fs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rɪdʒɪn]

though	Velazquez	supplied	many	proofs	that	his	blood	was	pure	and	his	origin
尽管	委拉斯开兹	供应	许多	证明	那	他的	血	曾是	纯的	和	他的	起源

['ɑ:nərəb(ə)l] .

honourable	.
光荣的	.

尽管委拉斯凯兹提供了许多证据证明他的血统纯正，出身显赫。

[æt; ət] [læst] , ['filip] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊp] [ˌælɪg'zændər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

At	last	,	Philip	applied	to	the	Pope	Alexander	VII	.
在	最后的	,	菲利普	应用	到	这	教皇	亚历山大	七	.

最后，菲利普向教皇亚历山大七世提出了请求。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['feɪvər] ,

for	a	dispensation	in	the	artist's	favour	,
为了	一个	豁免	在	这	艺术家的	偏爱	,

为了给予艺术家有利的特许，

['ri:əˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vætɪkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [hu:z] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪts]

realising	that	the	Vatican	was	a	Court	whose	jurisdiction	was	unlimited	in	its
意识到	那	这	教廷	曾是	一个	法庭	谁	管辖权	曾是	无限	在	它是

[skoʊp] .

scope	.
范围	.

意识到梵蒂冈是一个管辖范围不受限制的法庭。

[ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪzənt] : [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] . ;

The	Pope	was	complaisant	:	he	could	hardly	be	otherwise	to	Philip	IV	.	;
这	教皇	曾是	顺从的	:	他	可以	几乎	是	否则	到	菲利普	第四	.	;

教皇表现得十分顺从：他对腓力四世也只能如此。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [bri:f] [ðæt] [ɪneɪbld] [vɛ'læskɛz] , ['æftər] [lɔ:ŋ] [di'leiz] , [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ]

he	sent	a	brief	that	enabled	Velazquez	,	after	long	delays	,	to	obtain	the	much
他	发送	一个	简短的	那	已启用	委拉斯开兹	,	后	长的	延误	,	到	获得	这	很多

['kʌvətɪd] ['ɔ:rdər] .

coveted	order	.
令人垂涎的	命令	.

他递交了一份简报，使得委拉斯凯兹在经历了漫长的拖延之后，终于获得了梦寐以求的订单。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['filip] [bi'stəu] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [vɛ'læskɛz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

The	story	that	Philip	bestowed	it	upon	Velazquez	as	a	reward	for	the	picture
这	故事	那	菲利普	授予	它	之上	委拉斯开兹	作为	一个	报酬	为了	这	图片

" [læs] - " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['feiblz] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] ,

"	Las	Meniñas	"	is	one	of	the	pretty	fables	that	must	be	disregarded	,
"	拉斯	-	"	是	一	的	这	漂亮的	寓言	那	必须	是	被忽视	,

菲利普将这块石头赐予委拉斯凯兹，作为对他创作的画作《宫娥》的奖励，这个故事只是一个美丽的传说，不必深究。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] ['filip] ['oʊnli] [ig'zɑ:tid] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [bɪ'hæf]

and	it	seems	likely	that	Philip	only	exerted	himself	on	his	painter's	behalf
和	它	似乎	可能	那	菲利普	仅有的	施加	他自己	在	他的	画家的	代表

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z]

because	he	wished	him	to	superintend	the	arrangements	for	the	festivities
因为	他	希望	他	到	督	这	安排	为了	这	庆祝活动

[ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [mə'ri:ə] [te'resɑ:] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs]

that	were	to	celebrate	the	marriage	of	the	Infanta	Maria	Teresa	with	Louis
那	是	到	庆祝	这	婚姻	的	这	公主	玛丽亚	特蕾莎	和	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

菲利普之所以如此尽心尽力地帮助他的画家，很可能是因为他希望画家能够监督筹备庆祝玛丽亚·特蕾莎公主与路易十四结婚的庆典活动。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] ['kærəktər] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,
If **we** **may** **read** **character** **in** **physiognomy** **,**
如果 我们 可能 读 特点 在 面相学 ,

如果我们能从面相学中解读性格的话，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][rɪsk] [ðæt] ['filip] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['dʒenərəsli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
there **is** **little** **risk** **that** **Philip** **would** **have** **behaved** **generously** **without** **cause** **.**
那里 是 小的 风险 那 菲利普 会 有 表现 慷慨地 没有 原因 .

菲利普无缘无故慷慨解囊的可能性很小。

[vɛ'læskɛz] [left] [mə'drɪd][fɔːr; fər][ɪ'rʌn] , [ɑːn][ðə; ði]['frænŋkoʊ] - ['spænɪʃ] [frʌn'tɪr] , [ɪn]['eɪprəl] - .
Velazquez **left** **Madrid** **for** **Irun** **,** **on** **the** **Franco** **-** **Spanish** **frontier** **,** **in** **April** **1660** **.**
委拉斯开兹 左边 马德里 为了 伊伦 , 在 这 弗朗哥 - 西班牙语 边境 , 在 四月 - .

1660 年 4 月，委拉斯凯兹离开马德里前往法西边境的伊伦。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pər'soʊnə]['grɑːtə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The **work** **was** **harassing** **;** **he** **was** **not** **a** **persona** **grata** **with** **his**
这 工作 曾是 骚扰 ; 他 曾是 不是 一个 角色 grata 和 他的
['kɑːliːgz] ,
colleagues **,**
同事 ,

这份工作令人厌烦；他在同事中不受欢迎。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɔːt] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] .
and **none** **sought** **to** **lighten** **his** **burdens** **.**
和 没有任何 寻求 到 减轻 他的 负担 .

没有人试图减轻他的负担。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
He **returned** **to** **the** **capital** **at** **the** **end** **of** **June** **,**
他 返回 到 这 首都 在 这 结尾 的 六月 ,

他于六月底返回首都。

[wen] [mə'drɪd][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
when **Madrid** **is** **not** **fit** **to** **live** **in** **,** **and** **was** **taken** **ill** **a** **month** **later** **.**
什么时候 马德里 是 不是 合身 到 居住 在 , 和 曾是 已采取 患病的 一个 月 之后 .

当马德里不再适合居住时，一个月后他病倒了。

[hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] ,
Hard **and** **unremitting** **labour** **,**
难的 和 不懈 劳动 ,

艰苦不懈的劳动，

[ðə; ði]['fɑːli][ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz]
the **folly** **and** **bitter** **opposition** **of** **men** **who** **were** **not** **worthy** **to** **clean** **his**
这 蠢事 和 苦的 反对 的 男人 WHO 是 不是 值得 到 干净的 他的
['pælət] ,
palette **,**
调色板 ,

那些连给他擦调色板都不配的人的愚蠢和激烈反对，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd] [di'leiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][speɪn] ,
the **inconveniences** **and** **delays** **of** **travel** **in** **Spain** **,**
这 不便之处 和 延误 的 旅行 在 西班牙 ,

在西班牙旅行的不便和延误，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

委拉斯开兹(Velazquez)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['spænɪʃ] ['dɑ:ktɚz][ʌv; əv][rɪ'pju:t] , [si:m] [tu:; tə]
and **the** **tender** **mercies** **of** **several** **Spanish** **doctors** **of** **repute** **,** **seem** **to**
和 这 投标 怜悯 的 一些 西班牙语 医生 的 声誉 , 似乎 到
[hæv; həv][kəm'baɪnd] ,
have **combined** **,**
有 合并 ,

再加上几位西班牙著名医生的悉心照料，似乎就促成了这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [laɪf][tu:; tə][ɪts]['kloʊzɪŋ] [si:n] .
with **a** **bad** **attack** **of** **fever** **,** **to** **bring** **a** **troubled** **life** **to** **its** **closing** **scene** **.**
和 一个 坏的 攻击 的 发烧 , 到 带来 一个 麻烦 生活 到 它是 结束 场景 .

伴随着高烧，为影片的结尾增添了一丝坎坷的色彩。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , [wen] , [tu:; tə][kwoʊt][seɪ'njɔ:r] - ,
The **end** **came** **on** **the** **6th** **of** **August** **1660** **,** **when** **,** **to** **quote** **Señor** **Beruete** **,**
这 结尾 来了 在 这 6th 的 八月 - , 什么时候 , 到 引用 先生 - ,

一切终结于1660年8月6日，正如贝鲁埃特先生所说：

" [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] ,
" **he** **delivered** **up** **his** **soul** **to** **God** **,**
" 他 发表 向上 他的 灵魂 到 上帝 ,

他将自己的灵魂交给了上帝，

[hu:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
who **had** **created** **him** **to** **be** **the** **admiration** **of** **the** **world** **.**
WHO 有 创建 他 到 是 这 钦佩 的 这 世界 .

是谁创造了他，让他成为世人敬仰的对象。

" [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu]
" **The** **body** **was** **decorated** **with** **the** **ornaments** **of** **the** **knights** **of** **Santiago**
" 这 身体 曾是 装饰 和 这 装饰品 的 这 骑士 的 圣地亚哥
[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .
and **buried** **in** **the** **parish** **church** **of** **St** **.** **John** **the** **Baptist** **.**
和 埋葬 在 这 教区 教会 的 英石 . 约翰 这 浸信会 .

“遗体饰以圣地亚哥骑士团的饰品，并安葬于圣约翰浸信会教区教堂。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd][waɪf] , ['hwɑ:nɑ:][di:][pə'tʃɛkoʊ] [vɛ'læskɛz] ,
Within **a** **week** **his** **devoted** **wife** **,** **Juana** **de** **Pacheco** **Velazquez** **,**
之内 一个 星期 他的 奉献 妻子 , 胡安娜 德 帕切科 委拉斯开兹 ,

不到一周，他忠诚的妻子胡安娜·德·帕切科·贝拉斯克斯

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][rest] [ðæt] [noʊ][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'stɜ:rb]
followed **him** **to** **a** **rest** **that** **no** **ceremonial** **of** **the** **Spanish** **court** **could** **disturb**
随后 他 到 一个 休息 那 不 仪式 的 这 西班牙语 法庭 可以 打扰
.
:
.

跟随他来到一处静谧之地，任何西班牙宫廷的礼仪都无法打扰他。

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,
Strange **as** **it** **may** **seem** **to** **those** **who** **know** **nothing** **of** **Spain** **,**
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 那些 WHO 知道 没有什么 的 西班牙 ,

对于对西班牙一无所知的人来说，这或许听起来很奇怪，

[ðə; ði] ['peti] ['wʌrɪs] [ænd; ənd][vek'seɪʃənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [vɛ'læskɛz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][dɪd][nɑ:t]

the	petty	worries	and	vexations	to	which	Velazquez	had	been	subjected	did	not
这	小气	担忧	和	烦恼	到	哪个	委拉斯开兹	有	到过	受	做过	不是

[si:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .

cease	with	his	death	.
停止	和	他的	死亡	.

委拉斯凯兹生前所遭受的琐碎烦恼并没有随着他的去世而结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ðæt][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded]

It	was	decided	by	the	authorities	that	the	thousand	ducats	paid	to	the	dead
它	曾是	决定	经过	这	当局	那	这	千	杜卡特	有薪酬的	到	这	死的

['peɪntər][fɔ:r; fər] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

painter	for	superintending	the	works	of	the	Alcazar	must	be	returned	,
画家	为了	监督	这	作品	的	这	阿尔卡萨尔	必须	是	返回	,

当局决定，支付给已故画家监督阿尔卡萨宫工程的一千杜卡特报酬必须归还。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm] [maɪt] [bi:; bi][met] ,

and	in	order	that	the	claim	might	be	met	,
和	在	命令	那	这	宣称	可能	是	遇见	,

为了使该项诉求得以实现，

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['stu:dioʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər]

the	contents	of	the	artist's	studio	and	some	of	his	furniture
这	内容	的	这	艺术家的	工作室	和	一些	的	他的	家具

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:zd] .

would	seem	to	have	been	seized	.
会	似乎	到	有	到过	查获	.

艺术家工作室里的物品和一些家具似乎已被没收。

[kɪŋ] ['filip] [rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

King	Philip	recorded	his	gracious	distress	at	this	decision	,	but	did	nothing	to
国王	菲利普	记录	他的	亲切	痛苦	在	这	决定	,	但	做过	没有什么	到

[ˌoʊvər'ru:l][ˌaɪ 'ti:] .

overrule	it	.
否决	它	.

菲利普国王对这一决定表示了由衷的遗憾，但并未采取任何措施推翻它。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət]

Litigation	followed	,	and	after	some	years	the	claim	to	the	thousand	ducats
诉讼	随后	,	和	后	一些	年	这	宣称	到	这	千	杜卡特

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ,

was	withdrawn	by	the	authorities	,
曾是	撤回	经过	这	当局	,

随后引发了诉讼，几年后，当局撤销了对一千杜卡特的索赔。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wɜ:r; wər] [wu:nd] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] ,

the	affairs	of	the	master	were	wound	up	for	all	time	,
这	事务	的	这	掌握	是	伤口	向上	为了	全部	时间	,

主人的事务就此永远结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv] [det] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

and	the	stigma	of	debt	was	removed	from	the	memory	of	a	man
和	这	柱头	的	债务	曾是	已移除	从	这	记忆	的	一个	男人

[hu:] ['nevər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zɜ:rts] .

who	never	received	a	tithe	of	his	deserts	.
WHO	绝不	已收到	一个	什一奉献	的	他的	沙漠	.

一个从未收到过应得之物十分之一的人，从此摆脱了债务的耻辱。

['filip] [ˌaɪ 'viː] . [tʊk] [wɑːn; hwɑːn][del]['mɑːzoʊ] , [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː; tə][biː; bi]

Philip	IV	.	took	Juan	del	Mazo	,	the	painter's	son	-	in	-	law	,	to	be
菲利普	第四	.	采取	胡安	del	马佐	,	这	画家的	儿子	-	在	-	法律	,	到	是

[kɔːrt] ['peɪntər][ɪn] [vɛ'læskɛz] - [pleɪs] ,

court	painter	in	Velazquez	'	place	,
法庭	画家	在	委拉斯开兹	-	地方	,

菲利普四世任命画家委拉斯凯兹的女婿胡安·德尔·马佐接替他担任宫廷画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] ,

and	the	appointment	is	worth	noting	,
和	这	预约	是	值得	注意到	,

这项任命值得关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] ['mænz]['wʌndərf(ə)l][fə'sɪləti][fɔːr; fər] ['ekəuiŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] -

because	it	is	to	this	worthy	man's	wonderful	facility	for	echoing	his	father	-
因为	它	是	到	这	值得	男人的	精彩的	设施	为了	回声	他的	父亲	-

[ɪn] - ['lɔz] [staɪl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz]

in	-	law's	style	that	we	owe	the	presence	of	so	many	imitations	in	the	world's
在	-	法律的	风格	那	我们	欠	这	在场	的	所以	许多	仿制品	在	这	世界的

['pʌblɪk] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] .

public	galleries	and	private	collections	.
民众	画廊	和	私人的	收藏	.

正是由于这位德高望重的男士出色地模仿了他岳父的风格，我们才得以在世界各地的公共画廊和私人收藏中看到如此多的仿制品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['klevər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][lɔːst] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ʌn'tɪl]

Some	of	these	clever	copies	of	lost	pictures	have	remained	unchallenged	until
一些	的	这些	聪明的	副本	的	丢失的	图片	有	剩余	未受挑战	直到

['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

recent	years	,
最近的	年	,

有些对遗失照片的巧妙复制品直到近几年才受到质疑。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][del]['mɑːzoʊ][ɔːr][ə; eɪ]

and	whether	this	be	a	tribute	to	the	capacity	of	del	Mazo	or	a
和	无论	这	是	一个	贡	到	这	容量	的	del	马佐	或者	一个

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['krɪtɪks] ,

reflection	upon	the	capacity	of	critics	,
反射	之上	这	容量	的	评论家	,

这究竟是对德尔·马佐能力的赞扬，还是对评论家能力的反思，尚待商榷。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['laɪɪŋ] [brˈjɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

is	a	question	lying	beyond	the	scope	of	this	little	book	.
是	一个	问题	说谎	超过	这	范围	的	这	小的	书	.

这个问题超出了这本小册子的讨论范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][ɑːn]

But	it	is	not	difficult	to	understand	that	the	renown	of	Velazquez	was	on
但	它	是	不是	难的	到	理解	那	这	名声	的	委拉斯开兹	曾是	在

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	increase	for	a	few	years	after	his	death	,
这	增加	为了	一个	很少	年	后	他的	死亡	,

但不难理解，委拉斯凯兹去世后的几年里，他的声望一直在上升。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːzoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['klevər][ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	that	Mazo	,	who	was	clever	and	poorly	paid	,	and	had	a
和	那	马佐	,	WHO	曾是	聪明的	和	差	有薪酬的	,	和	有	一个

[sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

sincere	respect	for	his	father	-	in	-	law	,
真诚	尊重	为了	他的	父亲	-	在	-	法律	,

而马佐聪明伶俐，收入微薄，却对他的岳父怀有真挚的敬意。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['greɪtər] ['flætəri] [ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

should	have	remembered	that	there	is	no	greater	flattery	than	imitation	.
应该	有	记得	那	那里	是	不	更大的	奉承	比	模仿	.

应该记住，模仿是最高的赞美。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['retrəspekt]

A	RETROSPECT
一个	回顾

回顾

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [wʌn] ['ventʃərz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

It	is	in	no	spirit	of	extravagance	that	one	ventures	to	say	that	the	life	of
它	是	在	不	精神	的	奢侈	那	一	风险投资	到	说	那	这	生活	的

[vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [sə'raʊndɪŋz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]

Velazquez	was	a	long	and	tragic	struggle	against	surroundings	detrimental	to
委拉斯开兹	曾是	一个	长的	和	悲惨	斗争	反对	周围环境	有害的	到

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

the	full	and	natural	expression	of	his	genius	,
这	满的	和	自然的	表达	的	他的	天才	,

毫不夸张地说，委拉斯凯兹的一生是一场漫长而悲惨的斗争，他与不利于其天赋充分自然展现的环境作斗争。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ]

nor	is	it	surprising	that	the	people	who	had	followed	his	career	with
也不	是	它	奇怪	那	这	人们	WHO	有	随后	他的	职业	和

[ɪn'dɪfrəns] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər] ['kɑːment] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

indifference	saw	very	little	matter	for	comment	when	he	died	.
漠不关心	锯	非常	小的	事情	为了	评论	什么时候	他	死亡	.

那些对他的职业生涯漠不关心的人，在他去世时几乎没有发表任何评论，这并不令人惊讶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['serəmənɪz] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	were	a	few	useless	and	pompous	ceremonies	associated	with	his
那里	是	一个	很少	无用	和	傲慢	仪式	联系	和	他的

['ɑːbsəkwiz] ,

obsequies	,
葬礼	,

他的葬礼上举行了一些毫无意义且浮夸的仪式。

[ænd; ənd] [speɪn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] [tæsk] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

and	Spain	went	on	with	the	daily	task	,	the	common	round	,	unconscious	of
和	西班牙	去	在	和	这	日常的	任务	,	这	常见的	圆形的	,	无意识	的

[hɜːr; hər] [lɔːs] .

her	loss	.
她	损失	.

西班牙继续着日常的例行公事，对失去亲人的痛苦浑然不觉。

[soʊ] ['meni] [mə'tɪriəl] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][hændz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][ɔːr]

So	many	material	possessions	were	passing	from	hands	too	weak	to	hold	or
所以	许多	材料	财产	是	通过	从	双手	也	虚弱的	到	抓住	或者

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] .

to	administer	them	that	the	death	of	an	artist	could	not	be	noticed	.
到	管理	他们	那	这	死亡	的	一个	艺术家	可以	不是	是	注意到	.

许多物质财富都流落到无力保管或管理它们的手中，以至于一位艺术家的去世都无人察觉。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['dɑːnə] [ˌmæri'ænə] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]

PLATE	VII	.	—	DONNA	MARIANA	OF	AUSTRIA
盘子	七	.	—	唐娜	玛丽安娜	的	奥地利

图版七——奥地利的唐娜·玛丽安娜

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:doʊ][ɪn] - .

This	picture	was	brought	from	the	Escorial	to	the	Prado	in	1845	.
这	图片	曾是	带来	从	这	埃斯科里亚尔	到	这	普拉多	在	-	.

这幅画于 1845 年从埃斯科里亚尔博物馆运至普拉多博物馆。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][waɪf][ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'vi:] . ,

The	lady	was	the	second	wife	of	Philip	IV	.	,
这	女士	曾是	这	第二	妻子	的	菲利普	第四	.	,

这位女士是腓力四世的第二任妻子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [dɑ:n] ['bælθəsɜ] ['ka:lɔs][hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] .

and	would	have	been	the	wife	of	Don	Balthasar	Carlos	had	he	lived	.
和	会	有	到过	这	妻子	的	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯	有	他	居住地	.

如果唐·巴尔塔萨·卡洛斯还活着，她本会成为他的妻子。

[fer] - ['maɪndɪd]['krɪtɪks] [meɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['speɪnz] ['enəmi] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]['ɛndz]

Fair	-	minded	critics	may	hesitate	to	say	with	Spain's	enemies	that	civilisation	ends
公平的	-	有思想	评论家	可能	犹豫	到	说	和	西班牙的	敌人	那	文明	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

with	the	Pyrenees	,
和	这	比利牛斯山脉	,

公正的评论家或许会犹豫是否要像西班牙的敌人那样断言文明止于比利牛斯山脉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [laɪf][hæz; həz] ['difəd] [frʌm; frəm]

but	it	is	certain	that	the	Spanish	attitude	towards	life	has	differed	from
但	它	是	肯定	那	这	西班牙语	态度	向	生活	有	不同	从

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ɪn'deləb(ə)l] [im'preʃəns] [ə'pɑ:n]

that	of	other	countries	to	an	extent	that	has	left	indelible	impressions	upon
那	的	其他	国家	到	一个	程度	那	有	左边	不可磨灭	印象	之上

[ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

art	and	literature	.
艺术	和	文学	.

但可以肯定的是，西班牙人的生活态度与其他国家截然不同，这种差异对艺术和文学产生了不可磨灭的影响。

[vɛ'læskɛz] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌændə'lu:zjən] [sʌn] [tu:; tə] [kæ'sti:l] ,

Velazquez	carried	a	little	of	the	Andalusian	sun	to	Castile	,
委拉斯开兹	携带	一个	小的	的	这	安达卢西亚	太阳	到	卡斯蒂利亚	,

委拉斯凯兹将安达卢西亚的阳光带到了卡斯蒂利亚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ðæt] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:rt] ['spi:dəli] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	heavy	cloud	that	settled	upon	the	Spanish	court	speedily	obscured	it	.
但	这	重的	云	那	定居	之上	这	西班牙语	法庭	迅速地	模糊不清	它	.

但笼罩在西班牙宫廷上空的浓重乌云很快就将其遮蔽了。

[laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [faɪ'nænʃ(ə)l]

Life	for	the	painter	was	an	affair	of	constant	struggle	against	financial
生活	为了	这	画家	曾是	一个	事务	的	持续的	斗争	反对	金融的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	social	difficulties	,
和	社会的	困难	,

对于这位画家来说，生活就是一场与经济和社会困境不断斗争的旅程。

[ʌv; əv] ['endləs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['mæstərz] ;

of	endless	work	for	unresponsive	masters	;
的	无尽的	工作	为了	无反应	大师	;

无休止地为不理睬的主人工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtnd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [helpt] [ðə; ði]

and	the	labour	was	not	lightened	by	any	of	the	associations	that	helped	the
和	这	劳动	曾是	不是	轻度	经过	任何	的	这	协会	那	帮助	这

[greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

great	masters	of	the	Italian	School	who	had	some	share	of	light	and
伟大的	大师	的	这	意大利语	学校	WHO	有	一些	分享	的	光	和

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

而那些帮助意大利学派伟大大师们获得一些光辉和荣誉的协会，并没有减轻他们的劳动负担。

[ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːrt] ; [ðə; ði][streɪndʒ][klaɪ'mætɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

The	funereal	pomp	of	the	Spanish	court	;	the	strange	climatic	conditions	of
这	葬礼	盛大场面	的	这	西班牙语	法庭	;	这	奇怪的	气候	状况	的

[mə'drɪd] ,

Madrid	,
马德里	,

西班牙宫廷的葬礼盛况；马德里奇特的气候条件，

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt] [skɔːtʃiz] [tuː; tə]

where	you	may	pass	in	a	moment	from	a	blaze	of	sun	that	scorches	to
在哪里	你	可能	经过	在	一个	片刻	从	一个	火焰	的	太阳	那	焦土	到

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['aɪsi] [wɪnd] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lʌŋz] ;

a	blast	of	icy	wind	that	strikes	a	fatal	blow	at	the	lungs	;
一个	爆炸	的	冰冷的	风	那	罢工	一个	致命的	吹	在	这	肺	;

你可能瞬间从灼热的烈日下坠到刺骨的寒风中，肺部遭受致命一击；

[ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ['lændskeɪp] ; [ðə; ði] [praʊd] , ['kruːəl] ,

the	hard	and	unattractive	landscape	;	the	proud	,	cruel	,
这	难的	和	不吸引人	景观	;	这	自豪的	,	残忍的	,

贫瘠荒凉的土地；骄傲而残酷的，

[ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [feɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz][ɑːrt]

and	impassive	people	who	cannot	even	feign	an	interest	in	such	affairs	as	art
和	冷漠	人们	WHO	不能	甚至	假装	一个	兴趣	在	这样的	事务	作为	艺术

[ɔːr] ['letərz] ,

or	letters	,
或者	信件	,

以及那些对艺术或文学等事物漠不关心，甚至连装装样子都做不到的人。

[ɔːl] [sɜːrvd] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][wɜːrk] .

all	served	to	leave	their	impression	upon	the	painter's	work	.
全部	服务	到	离开	他们的	印象	之上	这	画家的	工作	.

所有这些都对画家的作品产生了影响。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni]['ɑːrtɪst] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][mə'drɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri]

We	cannot	imagine	that	any	artist	who	worked	in	Madrid	in	the	seventeenth	century
我们	不能	想象	那	任何	艺术家	WHO	工作	在	马德里	在	这	第十七	世纪

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] ;

could	become	a	colourist	after	the	manner	of	the	Venetians	;
可以	变得	一个	色彩师	后	这	方式	的	这	威尼斯人	;

我们无法想象，任何一位在十七世纪马德里工作的艺术家，能够像威尼斯人那样成为色彩大师；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ən'les] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][,kætə'ləuniə][ɔːr][,ændə'luːzjə][ænd; ənd]

he	would	not	see	the	colour	unless	he	went	to	Catalonia	or	Andalusia	and
他	会	不是	看	这	颜色	除非	他	去	到	加泰罗尼亚	或者	安达卢西亚	和

['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['stɜːrɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

entered	into	their	stirring	national	life	.
进入	进入	他们的	搅拌	国家的	生活	.

除非他去加泰罗尼亚或安达卢西亚，融入他们激动人心的民族生活，否则他将看不到这种色彩。

[ðen] [ə'gen] [spɛɪn] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] [mʊəz] ,

Then	**again**	**Spain**	**was**	**influenced**	**by**	**the**	**Moors**	**,**
然后	再次	西班牙	曾是	影响	经过	这	沼泽地	,

然而，西班牙也曾受到摩尔人的影响。

[ænd; ənd] ['i:stərn] [ɑ:rt] [ɪz] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rməni] [ðæn; ðən] ['kʌlərɪŋ] ,

and	**eastern**	**art**	**is**	**more**	**concerned**	**with**	**harmony**	**than**	**colouring**	**,**
和	东	艺术	是	更多的	担心的	和	和谐	比	染色	,

东方艺术更注重和谐而非色彩。

[mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [blend] ['nu:trəl] [tɪnts] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt] [rɪtʃ] [toʊnz] .

more	**concerned**	**to**	**blend**	**neutral**	**tints**	**than**	**present**	**rich**	**tones**	**.**
更多的	担心的	到	混合	中性的	色调	比	展示	富有的	音调	.

更注重融合中性色调，而非呈现浓郁色调。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [si:n] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['stu:di:ˌoʊz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [mə'drɪd] [ðæt] [ɑ:r; ər]

The	**writer**	**has**	**seen**	**many**	**pictures**	**in**	**the**	**studios**	**of**	**modern**	**Madrid**	**that**	**are**
这	作家	有	已见	许多	图片	在	这	工作室	的	现代的	马德里	那	是

[ɪn'spaɪərd] [də'rektli; daɪ'rektli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

inspired	**directly**	**by**	**the**	**Italians**	**,**
灵感	直接地	经过	这	意大利人	,

作者在马德里现代艺术工作室里看到过许多直接受到意大利艺术启发而创作的画作。

[fɔ:r; fər] ['naʊədeɪz] ['spænɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] [flɑ:k] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [wer] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

for	**nowadays**	**Spanish**	**artists**	**flock**	**to**	**Italy**	**,**	**where**	**they**	**learn**	**to**	**imitate**	**the**
为了	如今	西班牙语	艺术家	群	到	意大利	,	在哪里	他们	学习	到	模拟	这

[və'ni:ʃn] ['kʌlər] [ski:mz] ,

Venetian	**colour**	**schemes**	**,**
威尼斯	颜色	方案	,

如今，许多西班牙艺术家涌向意大利，学习模仿威尼斯的色彩搭配。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [θɜ:rd] - [reɪt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mæstərz] .

and	**to**	**become**	**third**	**-**	**rate**	**echoes**	**of**	**old**	**masters**	**.**
和	到	变得	第三	-	速度	回声	的	老的	大师	.

沦为古代大师的三流模仿者。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fju:] [men] [hu:] [peɪnt] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [spɛɪn] [tu:; tə] - [deɪ] — -

There	**are**	**a**	**few**	**men**	**who**	**paint**	**interesting**	**pictures**	**in**	**Spain**	**to**	**-**	**day**	**—**	**Pradilla**
那里	是	一个	很少	男人	WHO	画	有趣的	图片	在	西班牙	到	-	天	—	-

[ænd; ənd] [ˌkɑ:rbə'nɛroʊ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ;

and	**Carbonero**	**are**	**among**	**the**	**best**	**;**
和	卡博内罗	是	之中	这	最好的	;

如今西班牙有一些画家能创作出有趣的画作——普拉迪利亚和卡博内罗就是其中最优秀的两位；

[bʌt; bət] [spɛɪn] [dʌz] [nɑ:t] [hoʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] .

but	**Spain**	**does**	**not**	**hold**	**a**	**great**	**artist**	**.**
但	西班牙	做	不是	抓住	一个	伟大的	艺术家	.

但西班牙并没有伟大的艺术家。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn] ['eksaɪl] [ɪn] [bɔ:r'doʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

The	**last**	**of**	**all**	**died**	**in**	**exile**	**in**	**Bordeaux**	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**the**	**last**	**century**	**,**
这	最后的	的	全部	死亡	在	流亡	在	波尔多	在	这	早期的	天	的	这	最后的	世纪	,

最后一位于上世纪初在波尔多流亡期间去世。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [sku:l] [ʌv; əv] ['mɑ:net] .

and	**left**	**his**	**gifts**	**to**	**the**	**French**	**School**	**of**	**Manet**	**.**
和	左边	他的	礼物	到	这	法语	学校	的	马奈	.

并将他的才华留给了法国马奈画派。

[vɛ'læskɛz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['kʌlərɪst] .

Velazquez	**could**	**never**	**have**	**become**	**a**	**flamboyant**	**colourist**	**.**
委拉斯开兹	可以	绝不	有	变得	一个	龙飞凤舞	色彩师	.

委拉斯凯兹永远不可能成为一位色彩艳丽的画家。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ][hæv; həv][sʌm; səm][redz][ænd; ənd][pɪŋks] ;

A	few	of	the	pictures	in	the	Prado	have	some	reds	and	pinks	;
一个	很少	的	这	图片	在	这	普拉多	有	一些	红色	和	粉色	;

普拉多博物馆里的一些照片中出现了红色和粉色;

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [læs] - , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n] ,

for	example	,	"	Las	Hilanderas	,	"	in	which	there	is	a	red	curtain	,
为了	例子	,	"	拉斯	-	,	"	在	哪个	那里	是	一个	红色的	窗帘	,

例如，“Las Hilanderas”，其中有一块红色的幕布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['filip] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [werz] [ə; eɪ][pɪŋk][skɑːrf] .

and	the	picture	of	Philip	on	horseback	,	in	which	the	king	wears	a	pink	scarf	.
和	这	图片	的	菲利普	在	马背	,	在	哪个	这	国王	穿着	一个	粉色的	围巾	.

还有一张菲利普骑马的画像，画像中国王戴着一条粉红色的围巾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] ['kʌlərz] [ɪn] " [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]

There	are	high	colours	in	"	The	Coronation	of	the	Virgin	"	and	a	few	others
那里	是	高的	颜色	在	"	这	加冕礼	的	这	处女	"	和	一个	很少	其他的

,

,

,

《圣母加冕》和其他一些画作中都运用了鲜艳的色彩。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [vɛ'læskɛz] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['pælət] ,

but	as	a	rule	Velazquez	wrought	with	a	subdued	palette	,
但	作为	一个	规则	委拉斯开兹	锻	和	一个	低沉的	调色板	,

但总的来说，委拉斯凯兹的画作色调较为柔和。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [wiːv] ['hɑːməniz] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	sought	to	weave	harmonies	in	grey	and	silver	.
和	寻求	到	编织	和声	在	灰色的	和	银	.

并力求在灰色和银色中编织出和谐的图案。

[braɪt] ['kʌlərz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

Bright	colours	are	an	expression	of	the	joy	of	life	,
明亮的	颜色	是	一个	表达	的	这	喜悦	的	生活	,

鲜艳的色彩表达了对生活的热爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz][ʌv; əv][kæ'stiːl] .

and	this	was	unknown	to	the	Spaniards	of	Castile	.
和	这	曾是	未知	到	这	西班牙人	的	卡斯蒂利亚	.

而卡斯蒂利亚的西班牙人对此却一无所知。

[mə'rɪloʊ][hæz; həz] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən][ˌændə'luːzjən] .

Murillo	has	colour	,	but	then	he	was	always	an	Andalusian	.
穆里略	有	颜色	,	但	然后	他	曾是	总是	一个	安达卢西亚	.

穆里略很有个性，但他始终是个安达卢西亚人。

[dʒʌst][æz; əz] [vɛ'læskɛz] ['bɔːroʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Just	as	Velazquez	borrowed	very	little	from	his	sitters	and	gave	a	great	deal	,
只是	作为	委拉斯开兹	借来的	非常	小的	从	他的	保姆	和	给予	一个	伟大的	交易	,

正如委拉斯凯兹很少从他的模特身上借鉴，却给予了很多一样，

[soʊ][hiː; hi] [kleɪmd] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri] ['kʌlərz] ,

so	he	claimed	next	to	nothing	from	the	primary	colours	,
所以	他	声称	下一个	到	没有什么	从	这	基本的	颜色	,

所以他几乎没从原色中获得什么好处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kʌlər] [sens] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə]['sɪlvər][ænd; ənd] [greɪ]

and	he	gave	a	colour	sense	that	is	indescribably	beautiful	to	silver	and	grey
和	他	给予	一个	颜色	感觉	那	是	难以形容地	美丽的	到	银	和	灰色的

.

:

.

他赋予了银色和灰色一种难以言喻的美丽色彩感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

This	was	his	deliberate	choice	and	judgment	,
这	曾是	他的	商榷	选择	和	判断	,

这是他深思熟虑后的选择和判断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [mʌst; məst]

but	it	is	impossible	to	forget	that	surroundings	and	associations	must
但	它	是	不可能的	到	忘记	那	周围环境	和	协会	必须

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

have	had	a	great	deal	to	do	with	it	.
有	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	它	.

但我们不能忘记，环境和人际关系肯定对此有很大的影响。

[men] [hu:] [lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][hæv; həv]

Men	who	live	lives	that	are	complete	in	the	fullest	sense	of	the	term	have
男人	WHO	居住	生活	那	是	完全的	在	这	最	感觉	的	这	学期	有

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['gloʊɪŋ] [hju:z] ,

a	natural	craving	for	glowing	hues	,
一个	自然的	渴望	为了	发光	色调	,

那些生活充实圆满的男人，天生就渴望绚丽的色彩。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [vɛ'læskɛz] [dʌl] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:doʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi]

and	may	find	Velazquez	dull	if	they	come	to	the	Prado	from	the	Academy
和	可能	寻找	委拉斯开兹	乏味的如果		他们	来	到	这	普拉多	从	这	学院

[ʌv; əv] ['venɪs] ;

of	Venice	;
的	威尼斯	;

如果参观者从威尼斯学院来到普拉多博物馆，可能会觉得委拉斯凯兹的作品很乏味；

[bʌt; bət] [ən'les] [ðer; ðər] [teɪsts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] ['vɪʃi:ˌeɪtid] ,

but	unless	their	tastes	have	become	wholly	vitiated	,
但	除非	他们的	口味	有	变得	完全	受损	,

但除非他们的品味已经完全变质，

[ən'les] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

unless	their	eyes	are	suffering	from	a	surfeit	of	light	,
除非	他们的	眼睛	是	痛苦	从	一个	过量	的	光	,

除非他们的眼睛受到强光刺激，

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstərz] [wʊd] [nɑ:t] [ber]

they	will	soon	learn	to	find	that	their	best	beloved	masters	would	not	bear
他们	将要	很快	学习	到	寻找	那	他们的	最好的	心爱	大师	会	不是	熊

[træn'splæntɪŋ] .

transplanting	.
移植	.

他们很快就会发现，他们最敬爱的主人是无法忍受被移植的。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] , [waɪl] [vɛ'læskɛz] ,

They	belong	to	the	soil	of	the	country	they	worked	in	,	while	Velazquez	,
他们	属于	到	这	土壤	的	这	国家	他们	工作	在	,	尽管	委拉斯开兹	,

他们属于他们工作过的土地，而委拉斯凯兹，

[laɪk] ['rembrænt] , [kæn; kən]['træv(ə)l][tu:; tə]['eni] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klaʊdɪd] ['glɔ:ri]

like	Rembrandt	,	can	travel	to	any	climate	,	and	shine	with	unclouded	glory
喜欢	伦勃朗	,	能	旅行	到	任何	气候	,	和	闪耀	和	晴朗无云	荣耀

[ɪn] ['eni] ['ætməsfɪr] .

in	any	atmosphere	.
在	任何	气氛	.

就像伦勃朗一样，无论身处何种气候，都能在任何氛围中绽放出无瑕的光辉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ru:bənz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælət]

It	is	impossible	to	imagine	that	Rubens	could	have	painted	with	the	palette
它	是	不可能的	到	想象	那	鲁本斯	可以	有	绘	和	这	调色板

[ðæt] [sɜ:rvd] [vɛ'læskɛz] ,

that	served	Velazquez	,
那	服务	委拉斯开兹	,

很难想象鲁本斯会使用委拉斯凯兹的调色板作画。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]

but	the	greater	of	the	two	men	has	given	the	world	an	invaluable
但	这	更大的	的	这	二	男人	有	给定	这	世界	一个	无价

['les(ə)n][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

lesson	in	appreciation	,
课	在	欣赏	,

但更伟大的那位却给世界上了一堂关于感恩的宝贵课程。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] ['hɑ:məniz] [ðæt] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [səb'du:d]

and	because	Nature	is	full	of	exquisite	colour	harmonies	that	are	quite	subdued
和	因为	自然	是	满的	的	精美的	颜色	和声	那	是	相当	低沉的

[ɪn][toʊn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .

in	tone	it	is	well	that	we	should	have	been	taught	to	appreciate	them	.
在	语气	它	是	出色地	那	我们	应该	有	到过	教授	到	欣赏	他们	.

大自然充满了色调柔和的精致色彩和谐，因此我们从小就被教导去欣赏它们，这真是太好了。

[vɛ'læskɛz] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ræfeɪəl] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tɪʃən] [dɪd] ;

Velazquez	himself	declared	that	Raphael	did	not	please	him	,	but	Titian	did	;
委拉斯开兹	他自己	声明	那	拉斐尔	做过	不是	请	他	,	但	提香	做过	;

委拉斯凯兹本人曾表示，他不喜欢拉斐尔，但他喜欢提香；

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] .

he	found	in	him	the	greatest	of	all	the	Venetians	.
他	成立	在	他	这	最	的	全部	这	威尼斯人	.

他在他身上发现了威尼斯人中最伟大的一面。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əd'maɪəd]['mæstər]

And	yet	it	is	hard	to	say	that	he	took	anything	from	the	admired	master
和	然而	它	是	难的	到	说	那	他	采取	任何事物	从	这	钦佩	掌握

,

,

,

然而，很难说他从这位受人敬仰的大师那里学到了什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ] [vɛ'læskɛz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə'pɑ:rt] .

because	with	Velazquez	admiration	and	imitation	are	things	apart	.
因为	和	委拉斯开兹	钦佩	和	模仿	是	事物	除	.

因为在委拉斯凯兹的作品中，欣赏和模仿是两回事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['ɪmɪteɪt] [el] ['grekoʊ] ,

He	did	not	even	imitate	El	Greco	,
他	做过	不是	甚至	模拟	埃尔	格雷科	,

他甚至没有模仿埃尔·格列柯。

[ðə; ði] ['peɪntər] [huːz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɔːr]

the	painter	whose	influence	upon	the	world	of	art	is	not	yet	fully	acknowledged	or
这	画家	谁	影响	之上	这	世界	的	艺术	是	不是	然而	完全	已确认	或者

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

这位画家对艺术界的影响尚未得到充分的认可或理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kɑːpi]['ruːbənz] , [huːz] ['splendər] [wʊd] [hæv; həv] ['dæzld] [ə; eɪ] ['wikər]

and	he	did	not	copy	Rubens	,	whose	splendours	would	have	dazzled	a	weaker
和	他	做过	不是	复制	鲁本斯	,	谁	辉煌	会	有	眼花缭乱	一个	较弱

[mæn] .

man	.
男人	.

他并没有模仿鲁本斯，鲁本斯的华丽画作足以让意志薄弱的人眼花缭乱。

[vɛ'læskɛz] ['mɪrli] [sɔː] ['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ɪn]['grekoʊz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]

Velazquez	merely	saw	certain	truths	in	Greco's	handling	of	portraiture	,	and	accepted
委拉斯开兹	仅仅	锯	肯定	真相	在	格雷科的	处理	的	画像	,	和	公认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

委拉斯凯兹只是在格列柯的肖像画处理中看到了某些真理，并接受了这些真理。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

Throughout	his	life	he	made	a	steady	improvement	in	the	quality	of	the	work
自始至终	他的	生活	他	制成	一个	稳定的	改进	在	这	质量	的	这	工作

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他一生都在不断提高工作质量，

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [θruː] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] [ˌaʊt'saɪd]

but	the	changes	came	through	introspection	rather	than	from	any	outside
但	这	变化	来了	通过	内省	相当	比	从	任何	外部

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

但这些改变并非来自任何外部影响，而是源于内省。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['meni] ['krɪtɪks]['ɪntuː] [θriː] [staɪlz] ,

His	pictures	are	divided	by	many	critics	into	three	styles	,
他的	图片	是	分割	经过	许多	评论家	进入	三	风格	,

许多评论家将他的画作分为三种风格，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['rʌfli] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə]['ɪtəli] .

which	may	be	divided	roughly	by	his	visits	to	Italy	.
哪个	可能	是	分割	大致	经过	他的	访问	到	意大利	.

大致可以按他访问意大利的次数来划分。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [peɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər]

In	the	early	days	the	paint	on	his	canvas	was	very	thick	,	the	shadows	were
在	这	早期的	天	这	画	在	他的	帆布	曾是	非常	厚的	,	这	阴影	是

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

早期，他画布上的颜料很厚，阴影也很重。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'kluːsɪv] [ɔːr] [wel] [dɪ'vaɪzd] .

the	composition	was	not	always	conclusive	or	well	devised	.
这	作品	曾是	不是	总是	确凿	或者	出色地	设计	.

该作品并非总是结论明确或构思精巧。

[ðə; ði][wʌn]['kwɑːləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	one	quality	was	that	irreproachable	throughout	all	the	years	was	the
这	一	质量	曾是	那	无可指摘的	自始至终	全部	这	年	曾是	这

['drɔːɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mæstərli] .

drawing	,	which	was	always	masterly	.
绘画	,	哪个	曾是	总是	精湛	.

多年来始终无可挑剔的品质是绘画，绘画技艺始终精湛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] " [ˌboʊdə'goʊnɛs] " [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " - " ['noʊbɑːdi]

From	the	days	of	the	early	"	Bodegones	"	down	to	the	"	Meniñas	"	nobody
从	这	天	的	这	早期的	"	博德戈内斯	"	向下	到	这	"	-	"	无人

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [æt; ət] [fɔːlt] ;

could	find	a	picture	in	which	his	drawing	is	obviously	at	fault	;
可以	寻找	一个	图片	在	哪个	他的	绘画	是	明显地	在	过错	;

从早期的《博德戈内斯》到《梅尼尼亚斯》，没有人能找到一幅他的画作明显有瑕疵的作品；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] ['drɔːɪŋ]

although	in	speaking	of	Velazquez	it	is	of	course	difficult	to	separate	drawing
虽然	在	请讲	的	委拉斯开兹	它	是	的	课程	难的	到	分离	绘画

[frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] .

from	painting	.
从	绘画	.

当然，在谈到委拉斯凯兹时，很难将素描与绘画分开。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlər] ['hɑːrməni] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər]

As	he	grew	up	the	sense	of	composition	and	colour	harmony	became	stronger
作为	他	生长	向上	这	感觉	的	作品	和	颜色	和谐	成为	更强

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

随着年龄的增长，他的构图意识和色彩和谐感也越来越强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [pæst] .

and	the	faults	passed	.
和	这	故障	通过了	.

故障已排除。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

At	the	same	time	,	Velazquez	was	a	severe	critic	of	his	own	work	,
在	这	相同的	时间	,	委拉斯开兹	曾是	一个	严重	评论家	的	他的	自己的	工作	,

与此同时，委拉斯凯兹对自己作品的批评也十分严厉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ]

and	a	careful	examination	shows	that	even	those	pictures	to	which	no
和	一个	小心	考试	演出	那	甚至	那些	图片	到	哪个	不

[sə'spɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'tætʃ] [wɜːr; wər] [ˌriː'tʌtʃt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

suspicion	can	attach	were	retouched	and	corrected	in	the	making	.
怀疑	能	附	是	修图	和	已更正	在	这	制作	.

仔细检查后发现，即使是那些看起来没有任何可疑之处的照片，在制作过程中也经过了修饰和修改。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn] [si'kjuəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜːrk] .

In	this	country	one	secures	little	more	than	a	glimpse	of	the	master's	work	.
在	这	国家	一	确保	小的	更多的	比	一个	一瞥	的	这	硕士学位	工作	.

在这个国家，人们只能瞥见大师的作品一瞥。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [hæz; həz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪktʃərz] ,

The	National	Gallery	has	nearly	a	dozen	pictures	,
这	国家的	画廊	有	几乎	一个	打	图片	,

国家美术馆收藏了近十几幅画作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	there	are	certain	questions	about	the	authenticity	of	some	of	them
但	那里	是	肯定	问题	关于	这	真实性	的	一些	的	他们

,

,

,

但其中一些内容的真实性存在一些疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['filip] [ɪn][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] ['gæləri] [ɪz]['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .

and	the	Philip	in	the	Dulwich	Gallery	is	rather	more	than	doubtful	.
和	这	菲利普	在	这	达利奇	画廊	是	相当	更多的	比	疑	.

而杜尔维奇美术馆里的菲利普画像则非常值得怀疑。

[ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ,

The	Wallace	Collection	has	a	few	beautiful	examples	of	Velazquez	,
这	华莱士	收藏	有	一个	很少	美丽的	示例	的	委拉斯开兹	,

华莱士收藏馆藏有几幅委拉斯凯兹的精美画作。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['fɪfti] ['praɪvət] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]

and	after	that	there	are	about	fifty	private	owners	of	pictures	that	cannot	be
和	后	那	那里	是	关于	五十	私人的	所有者	的	图片	那	不能	是

['redɪli] [siːn] .

readily	seen	.
容易	已见	.

之后还有大约五十幅私人收藏的画作，这些画作不易被人看到。

[pər'hæps][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [wʊd] , [ɪf] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['veri]

Perhaps	a	considerable	proportion	of	these	works	would	,	if	subjected	to	very
也许	一个	大量	部分	的	这些	作品	会	,	如果	受	到	非常

['kerf(ə)l] ['skruːtəni] ,

careful	scrutiny	,
小心	审查	,

如果仔细审查，或许其中相当一部分作品会发现.....

[rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kɑːpiz] [baɪ]['mɑːzoʊ][ɔːr] ['ʌðər] .

reveal	themselves	as	copies	by	Mazo	or	others	.
揭示	他们自己	作为	副本	经过	马佐	或者	其他的	.

原来是马佐或其他人的复制品。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][faɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .

In	France	there	are	half	-	a	-	dozen	fine	pictures	in	the	Louvre	.
在	法国	那里	是	一半	-	一个	-	打	美好的	图片	在	这	卢浮宫	.

法国卢浮宫里有六幅精美的画作。

['dʒɜːrməni][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ɪn][bɜːr'lɪn] , ['drezdən] , [ænd; ənd]['mjuːnɪk] ; ['hɑːlənd] [hæz; həz][wʌn]

Germany	can	show	some	in	Berlin	,	Dresden	,	and	Munich	;	Holland	has	one
德国	能	展示	一些	在	柏林	,	德累斯顿	,	和	慕尼黑	;	荷兰	有	一

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

德国的柏林、德累斯顿和慕尼黑等地有一些；荷兰有一两处。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] .

There	are	less	than	a	dozen	in	all	Italy	.
那里	是	较少的	比	一个	打	在	全部	意大利	.

全意大利只有不到十二个。

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['gæləri] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hæz; həz][faɪv][ɔːr][sɪks] , [ænd; ənd] [viˈenə] [əˈbaʊt]

The	Hermitage	Gallery	in	St	.	Petersburg	has	five	or	six	,	and	Vienna	about
这	隐士庐	画廊	在	英石	.	圣彼得堡	有	五	或者	六	,	和	维也纳	关于

[twaɪs] [æz; əz] ['meni] ;

twice	as	many	;
两次	作为	许多	;

圣彼得堡的冬宫博物馆有五六件藏品，维也纳的冬宫博物馆则有大约两倍于此的数量；

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [vɛˈlæskɛz] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][məˈdrɪd] .

but	to	see	Velazquez	one	must	go	to	Madrid	.
但	到	看	委拉斯开兹	一	必须	去	到	马德里	.

但要欣赏委拉斯凯兹的作品，就必须去马德里。

[ðə; ði][mjuːˈzeɪoʊ][del]['prɑːdoʊ][hæz; həz]['oʊvər]['sɪksti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pɪktʃərz] ,

The	Museo	del	Prado	has	over	sixty	of	the	artist's	pictures	,
这	博物馆	del	普拉多	有	超过	六十	的	这	艺术家的	图片	,

普拉多博物馆收藏了这位艺术家的六十多幅画作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	a	small	proportion	of	these	have	scarcely	a	touch	of	the
和	尽管	一个	小的	部分	的	这些	有	几乎	一个	触碰	的	这

['mæstɚz] [hænd] ,

master's	hand	,
硕士学位	手	,

虽然其中只有一小部分人几乎没有接触过大师的手，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜːrk][hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [hɪr] .

all	his	greatest	work	has	found	a	resting	-	place	here	.
全部	他的	最	工作	有	成立	一个	休息	-	地方	这里	.

他所有最伟大的作品都安葬于此。

[læs]['lɑːntsəz] , [læs] - , [læs] - , ['filip] [ˌaɪ 'viː] .

Las	Lanzas	,	Las	Hilanderas	,	Las	Meniñas	,	Philip	IV	.
拉斯	兰扎斯	,	拉斯	-	,	拉斯	-	,	菲利普	第四	.

拉斯兰萨斯、拉斯希兰德拉斯、拉斯梅尼纳斯、腓力四世。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [dɑːn] ['bælθəsɚ] ['kaːlɔs][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] , [ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn]

on	horseback	,	Don	Balthasar	Carlos	on	his	pony	,	the	Crucifixion	,	the	Coronation
在	马背	,	大学教师	巴尔塔萨	卡洛斯	在	他的	小马	,	这	十字架刑	,	这	加冕礼

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

of	the	Virgin	,
的	这	处女	,

骑马的唐·巴尔塔萨·卡洛斯骑着他的小马，耶稣受难，圣母加冕，

[ðə; ði] ['dwɔrfs] , , - — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ] ;

the	Dwarfs	,	Æsop	,	Menippus	—	all	these	are	to	be	seen	in	the	Prado	;
这	矮人	,	伊索	,	-	—	全部	这些	是	到	是	已见	在	这	普拉多	;

七个小矮人、伊索、梅尼普斯——这些都可以在普拉多博物馆看到；

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv] [ˌɪzəˈbelə] ,

the	greater	number	being	in	the	Salon	of	Isabella	,
这	更大的	数字	存在	在	这	沙龙	的	伊莎贝拉	,

大部分人都在伊莎贝拉沙龙里。

[æn; ən] [ɑːkˈtægənl] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [spend] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

an	octagonal	room	in	which	one	may	spend	long	hours	.
一个	八边形	房间	在	哪个	一	可能	花费	长的	小时	.

一个八角形的房间，人们可以在里面待上很长时间。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə][məˈdrɪd] ,

The	writer	,	on	the	occasion	of	his	last	visit	to	Madrid	,
这	作家	,	在	这	场合	的	他的	最后的	访问	到	马德里	,

作者在上次访问马德里期间，

[meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːk'tægənl] [ruːm] ['dʊrɪŋ]

made	a	note	of	the	number	of	visitors	to	the	famous	octagonal	room	during
制成	一个	笔记	的	这	数字	的	访客	到	这	著名的	八边形	房间	期间

[ðə; ði] [fɔːr] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər] .

the	four	mornings	he	spent	there	.
这	四	早晨	他	花费	那里	.

他记录了在那里度过的四个上午里，参观这座著名八角形房间的游客人数。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [twelv] ['aʊərz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [twelv]

In	the	course	of	some	twelve	hours	the	room	was	visited	by	some	twelve
在	这	课程	的	一些	十二	小时	这	房间	曾是	到访	经过	一些	十二

['piːp(ə)l] !

people	!
人们	!

在短短十二个小时内，竟然有十二个人来过这个房间!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊrɪst] ['siːz(ə)n] ;

It	is	only	fair	to	say	that	it	was	not	in	the	tourist	season	;
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	它	曾是	不是	在	这	游客	季节	;

公平地说，当时并非旅游旺季;

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [dʒuːn] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [steɪd] [ɪn] [mə'drɪd] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

the	month	was	June	,	and	nobody	stayed	in	Madrid	from	choice	.
这	月	曾是	六月	,	和	无人	入住	在	马德里	从	选择	.

当时是六月，没有人是自愿留在马德里的。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['prɪnses] [mə'riːə] [tə'riːsə] [ʌv; əv] ['ɔːstriə]

PLATE	VIII	.	—	THE	PRINCESS	MARIA	THERESA	OF	AUSTRIA
盘子	八	.	一	这	公主	玛丽亚	特蕾莎	的	奥地利

图版八——奥地利的玛丽亚·特蕾莎公主

[ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .

This	daughter	of	Philip	IV	.	became	Queen	of	France	.
这	女儿	的	菲利普	第四	.	成为	女王	的	法国	.

这位腓力四世的女儿后来成为了法国王后。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

The	picture	was	painted	when	she	was	about	ten	years	of	age	,
这	图片	曾是	绘	什么时候	她	曾是	关于	十	年	的	年龄	,

这幅画是她十岁左右时创作的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] - [wɜːrk] .

and	consequently	belongs	to	the	last	period	of	Velazquez	'	work	.
和	最后	属于	到	这	最后的	时期	的	委拉斯开兹	-	工作	.

因此，这幅画属于委拉斯凯兹晚期作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	was	hung	in	the	Alcazar	until	some	time	in	the	eighteenth	century	,
它	曾是	悬挂	在	这	阿尔卡萨尔	直到	一些	时间	在	这	第十八	世纪	,

它一直悬挂在阿尔卡萨宫，直到十八世纪的某个时期。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːdoʊ] .

when	it	was	transferred	to	the	Prado	.
什么时候	它	曾是	转移	到	这	普拉多	.

它被转移到普拉多时。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [baɪ] [vɛ'læskɛz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [mə'drɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːdoʊ] ,

There	are	pictures	by	Velazquez	to	be	seen	in	Madrid	outside	the	Prado	,
那里	是	图片	经过	委拉斯开兹	到	是	已见	在	马德里	外部	这	普拉多	,

在马德里普拉多博物馆外，可以看到委拉斯凯兹的画作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ək'sesəb(ə)l]

but	for	the	most	part	they	are	in	private	houses	,	and	are	not	accessible
但	为了	这	最多	部分	他们	是	在	私人的	房屋	,	和	是	不是	可访问

[tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

但大多数情况下，它们都位于私人住宅中，并非人人都能参观。

[sə'vɪl] [boʊsts] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kænvəsiz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Seville	boasts	half	-	a	-	dozen	canvases	by	her	greatest	painter	,	and	there
塞维利亚	吹嘘	一半	-	一个	-	打	画布	经过	她	最	画家	,	和	那里

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['els,wer] [ɪn] [speɪn] ;

are	a	few	elsewhere	in	Spain	;
是	一个	很少	别处	在	西班牙	;

塞维利亚拥有这位最伟大画家的六幅画作，西班牙其他地方也有一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [hæv; həv] [si:n]

but	it	may	be	said	that	those	who	know	the	Salon	of	Isabella	have	seen
但	它	可能	是	说	那	那些	WHO	知道	这	沙龙	的	伊莎贝拉	有	已见

[vɛ'læskɛz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,

Velazquez	at	his	best	,
委拉斯开兹	在	他的	最好的	,

但可以说，那些了解伊莎贝拉沙龙的人，都见识过委拉斯凯兹的巅峰之作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	that	those	who	have	seen	his	other	pictures	and	have	not	visited	the
和	那	那些	WHO	有	已见	他的	其他	图片	和	有	不是	到访	这

['prɑ:doʊ] ,

Prado	,
普拉多	,

而那些看过他的其他画作但还没有参观过普拉多博物馆的人，

[du:][nɑ:t] [noʊ] [vɛ'læskɛz] [æt; ət][ɔ:l] .

do	not	know	Velazquez	at	all	.
做	不是	知道	委拉斯开兹	在	全部	.

完全不了解委拉斯凯兹。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] [jet] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][wɜ:rld] ,

Perhaps	there	are	pleasant	surprises	yet	in	store	for	the	art	world	,
也许	那里	是	令人愉快的	惊喜	然而	在	店铺	为了	这	艺术	世界	,

或许艺术界还会迎来一些令人惊喜的景象。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌn'treɪst] .

for	many	pictures	are	still	untraced	.
为了	许多	图片	是	仍然	未追踪	.

因为很多照片至今仍下落不明。

['daʊtləs] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][hæf] - [fər'gɑ:tn]

Doubtless	some	have	been	destroyed	by	fire	and	others	are	in	half	-	forgotten
毫无疑问	一些	有	到过	损毁	经过	火	和	其他的	是	在	一半	-	被遗忘的

['lʌmbər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gæləriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn]

lumber	rooms	of	palaces	and	galleries	from	which	they	will	be	gathered	in
木材	房间	的	宫殿	和	画廊	从	哪个	他们	将要	是	聚集	在

[du:] [kɔ:rs] .

due	course	.
到期的	课程	.

毫无疑问，有些已被大火烧毁，另一些则存放在宫殿和画廊中那些几乎被人遗忘的储藏室里，它们将在适当的时候被收集起来。

[vɛˈlæskɛz] [oʊz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti][ɪn][speɪn][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði]

Velazquez	**owes**	**a**	**large**	**part**	**of**	**his**	**popularity**	**in**	**Spain**	**to**	**-**	**day**	**to**	**the**
委拉斯开兹	欠款	一个	大的	部分	的	他的	人气	在	西班牙	到	-	天	到	这

['meʒər] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪˈkjʊrd] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði]['bɔːrdərz] .

measure	**of**	**appreciation**	**he**	**has**	**secured**	**beyond**	**the**	**borders**	**.**
措施	的	欣赏	他	有	安全	超过	这	边界	.

委拉斯凯兹如今在西班牙的受欢迎程度，很大程度上要归功于他在国外获得的赞赏。

['evri] ['sekənd] - [hænd] ['diːlər] [ɪn][məˈdrɪd][ɔːr] [səˈvɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['dʒenjuɪn][məˈrɪloʊ] " [tuː; tə]['ɔːfər]

Every	**second**	**-**	**hand**	**dealer**	**in**	**Madrid**	**or**	**Seville**	**has**	**a**	**"**	**genuine**	**Murillo**	**"**	**to**	**offer**
每一个	第二	-	手	经销商	在	马德里	或者	塞维利亚	有	一个	"	真的	穆里略	"	到	提供

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	**stranger**	**.**
这	陌生人	.

在马德里或塞维利亚，每个二手艺术品经销商都会向陌生人兜售"真正的穆里略画作"。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['diːlər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

It	**is**	**worth**	**a**	**thousand**	**pounds**	**;**	**but**	**as**	**the**	**dealer**	**is**	**an**	**honest**	**man**	**,**
它	是	值得	一个	千	磅	;	但	作为	这	经销商	是	一个	诚实的	男人	,

它价值一千英镑；但由于卖家是个诚实的人，

[hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] , [ðen] [fɔːr; fər][wʌn] ,

he	**will**	**sell**	**it**	**first**	**for**	**two**	**hundred**	**,**	**then**	**for**	**one**	**,**
他	将要	卖	它	第一的	为了	二	百	,	然后	为了	一	,

他先会以两百的价格卖掉，然后再以一百的价格卖掉。

[ænd; ənd]['faɪnəli][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr]['iːv(ə)n][ten] .

and	**finally**	**for**	**fifteen**	**or**	**even**	**ten**	**.**
和	最后	为了	十五	或者	甚至	十	.

最后，还有十五甚至十个。

[bʌt; bət][noʊ]['sekənd] - [hænd] ['diːlər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] " ['dʒenjuɪn] [vɛˈlæskɛz] .

But	**no**	**second**	**-**	**hand**	**dealer**	**shows**	**a**	**"**	**genuine**	**Velazquez**	**.**
但	不	第二	-	手	经销商	演出	一个	"	真的	委拉斯开兹	.

但没有哪个二手经销商会展示"真正的委拉斯凯兹作品"。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [æt; ət] [best] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [əˈpiːl] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] ,

"	**He**	**knows**	**that**	**at**	**best**	**it**	**could**	**only**	**appeal**	**to**	**artists**	**,**
"	他	知道	那	在	最好的	它	可以	仅有的	上诉	到	艺术家	,

他知道，这充其量只能吸引艺术家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][streɪndʒ][foʊk] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] , ['lɪt(ə)l]

and	**he**	**knows**	**them**	**for**	**strange**	**folk**	**endowed**	**with**	**much**	**enthusiasm**	**,**	**little**
和	他	知道	他们	为了	奇怪的	民间	捐赠	和	很多	热情	,	小的

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

他知道他们是一群古怪的人，热情洋溢，但家境贫寒。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	**an**	**embarrassing**	**measure**	**of**	**knowledge**	**of**	**the**	**methods**	**by**	**which**
和	一个	尴尬的	措施	的	知识	的	这	方法	经过	哪个

['dʒenjuɪn][oʊld]['mæstərz][ɑːr; ər] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] .

genuine	**old**	**masters**	**are**	**created**	**to**	**supply**	**a**	**long**	**-**	**felt**	**want**	**.**
真的	老的	大师	是	创建	到	供应	一个	长的	-	毛毡	想	.

并且对创作真正的古典大师作品以满足人们长期以来的需求的方法有着令人尴尬的了解。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] ['dælˌziːl] , ['limitid] . , ['wɑːtfərd]

The	**plates**	**are**	**printed**	**by**	**BEMROSE**	**DALZIEL**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**Watford**
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	达尔齐尔	,	有限公司	.	,	沃特福德

这些版画由沃特福德的 BEMROSE DALZIEL, LTD. 公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
The **text** **at** **the** **BALLANTYNE** **PRESS** **,** **Edinburgh**
这 文本 在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]
IN **THE** **SAME** **SERIES**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .
ARTIST **.**
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
AUTHOR **.**
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ **.**
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **BENSUSAN** **.**
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['renldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **BENSUSAN** **.**
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['tɜːrnər] .
TURNER **.**
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **LEWIS** **HIND** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY **.**
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **LEWIS** **HIND** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE **.**
格勒兹 .

格勒兹。

['æli:z] [er] ['mæklɪn] .
ALYS EYRE MACKLIN .
艾丽丝 艾尔 麦克林 .

艾丽丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑ:tɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [bi:] . ['bɪnz] .
HENRY B . BINNS .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌlu:ˌsi:'ɛn] [pɪ'sɑ:roʊ] .
LUCIEN PISSARRO .
卢西恩 皮沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA ANGELICO .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES MASON .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
JOSEF ISRAELS .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·以色列斯。

['leɪtən] . [ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
LEIGHTON . A . LYS BALDRY .
莱顿 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

莱顿。A. 利斯·鲍德里。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
PAUL G . KONODY .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
MARY E . COLERIDGE .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯勒律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
GEORGE HAY .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES MASON .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . BENSUSAN .
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神